Glossary

Lexique

Heavy Equipment

English - French
French - English

Équipement lourd

anglais - français
français - anglais

GLOSSARY

OF

HEAVY EQUIPMENT

LEXIQUE

D'ÉQUIPEMENT LOURD

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

FEBRUARY 1990

FÉVRIER 1990

OTHER GLOSSARIES PUBLISHED		AUTRES LEXIQUES PUBLIÉS	
Carpentry	March 1986	Charpenterie	Mars 1986
Electricity	March 1986	Électricité	Mars 1986
Heating Techniques	June 1988	Techniques de chauffage	Juin 1988
Welding	July 1988	Soudage	Juillet 1988
Roofing	March 1989	Couverture	Mars 1989
Plumbing	March 1989	Plomberie	Mars 1989
Refrigeration and Air Conditioning	October 1989	Réfrigération et conditionnement d'air	Octobre 1989
Motor Vehicle Body Repairing and Painting	November 1989	Débosselage et peinture de carrosserie	Novembre 1989
Painting	January 1990	Peinture	Janvier 1990
Steamfitting and Pipefitting	January 1990	Tuyauterie	Janvier 1990
Machining	January 1990	Usinage	Janvier 1990
Lineman	January 1990	Monteur de lignes	Janvier 1990
Automotive Mechanics	January 1990	Mécanique automobile	Janvier 1990
Sheet Metal Work	February 1990	Tôlerie	Février 1990
Bricklaying	February 1990	Briquetage	Février 1990

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

First printing: February 1990

ISBN 1-55048-037-5

Rédigé par

Le Comité du projet de lexiques

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Date de publication : février 1990

ISBN 1-55048-037-5

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

Lexicon Project Committee	vi	Comité du projet de lexiques
Validation Committee	vii	Comité d'uniformisation
Foreword	ix	Avant-propos
Explanatory Notes	x	Notes explicatives
Acknowledgements	xi	Remerciements
English-French Glossary	1	Lexique anglais-français
French-English Glossary	179	Lexique français-anglais
Bibliography	352	Bibliographie

LEXICON PROJECT COMMITTEE	COMITÉ DU PROJET DE LEXIQUES
Translation Bureau Department of Supply & Services Government of New Brunswick	Bureau de traduction Ministère de l'Approvisionnement et des Services Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Terminology Directorate Official Languages and Translation Secretary of State of Canada	Direction de la terminologie Langues officielles et traduction Secrétariat d'État du Canada
Employment and Immigration Canada	Emploi et Immigration Canada
Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick	Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Department of Education Government of New Brunswick	Ministère de l'Éducation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Advanced Education and Training Government of New Brunswick	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Manpower and Income Security Government of Québec	Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu Gouvernement du Québec

VALIDATION COMMITTEES/COMITÉS D'UNIFORMISATION

Yvan Bélanger,	Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Donald Cormier,	Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Antonio Daigle,	Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College - Miramichi/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick - Miramichi
Jeannette LeBlanc,	Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques
Léon-Guy LeBlanc,	Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College - Bathurst/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick - Bathurst
Richard LeBlanc,	Department of Advanced Education and Training/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Hélène LeBlanc-Basque,	Department of Advanced Education and Training/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Aurella Losier-Vienneau,	Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Marc-Alain Mallet,	Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques
Diane Nolet,	Terminology Directorate, Official Languages and Translation, Secretary of State of Canada/ Direction de la terminologie, Langues officielles et traduction, Secrétariat d'État du Canada

Claude Poirier,

Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick

FOREWORD

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1.

AVANT-PROPOS

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les préposés aux programmes d'études. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les divers usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.), E3B 5H1.

EXPLANATORY NOTES

Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order.

Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trade mark.

NOTES EXPLICATIVES

Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu.

Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Lexicon Project Committee would like to thank Paulette Gosselin, Gilberte Allain and Diane Lord for secretarial services and Nicole Paquet for proofreading the glossary. The Committee would also like to thank Claire LeBlanc and Diane Lord for rereading the glossary.

The preparation of this document has been made possible through a contribution from the Secretary of State of Canada as part of the Promotion of Official Languages Program.

REMERCIEMENTS

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Paulette Gosselin, Gilberte Allain et Diane Lord pour leurs services de secrétaire. Le Comité tient également à remercier Nicole Paquet pour la correction d'épreuves ainsi que Claire LeBlanc et Diane Lord pour la relecture.

Le présent document a été réalisé grâce à la contribution du Secrétariat d'État du Canada dans le cadre du Programme de Promotion des langues officielles.

A

A; amp; ampere	A; ampère
absolute pressure	pression absolue
ac generator; alternating-current generator; alternator	génératrice à courant alternatif; alternateur
acceleration	accélération
accelerator; accelerator pedal; gas pedal	accélérateur; pédale d'accélérateur
accelerator linkage	tringlerie d'accélérateur
accelerator pedal; gas pedal; accelerator	pédale d'accélérateur; accélérateur
accelerator pump	pompe de reprise
accumulator	accumulateur
accumulator valve	soupape de réserve
acetone	acétone
acetylene	acétylène
acetylene cylinder	bouteille d'acétylène
acetylene torch	chalumeau d'acétylène
acid	acide
Ackerman principle	principe d'Ackerman
activator	activateur
actuating cam	came de commande
actuating cam pin	axe de came de commande
actuator	récepteur; actionneur
actuator knob	bouton de commande
adapter; adaptor	adaptateur

adaptor; adapter	adaptateur
adjustable wrench; Crescent wrench	clé à molette
adjuster	appareil de réglage; dispositif de réglage
adjusting screw	vis de réglage
adjusting sleeve	manchon de réglage
adjustment	ajustement; réglage
advance mechanism; spark advance mechanism	dispositif d'avance à l'allumage
advanced timing	avance initiale
aeration	aération
aftercooler	refroidisseur complémentaire
aftermarket	marché secondaire
Ah; amp-hr; ampere-hour	Ah; ampère-heure
air assisted steering system	servodirection pneumatique; direction assistée pneumatique
air bag	coussin d'air
air bleed	purge d'air
air bleed valve	soupape de purge d'air
air brake	frein à air; frein à air comprimé; frein pneumatique
air brake line	canalisation de frein à air; canalisation de frein à air comprimé; canalisation de frein pneumatique
air brake system	système de frein à air; système de frein à air comprimé; système de frein pneumatique
air chamber (brake)	réservoir d'air (frein)
air cleaner; air filter	filtre à air

air cleaner cap; air filter cap	chapeau d'air
air compressor	compresseur d'air
air conditioner	climatiseur
air cooling system	système de refroidissement par air
air drive ratchet; air ratchet	cliquet pneumatique
air dryer	sécheur à air
air filter; air cleaner	filtre à air
air filter cap; air cleaner cap	chapeau d'air
air gap	entrefer
air governor; pneumatic governor	régulateur à air; régulateur pneumatique
air hammer; pneumatic hammer	marteau pneumatique
air horn (carburetor)	entrée d'air (carburateur)
air induction system	système d'admission d'air
air inlet	prise d'air
air inlet ducting	canalisation de prise d'air
air inlet screen	tamis de prise d'air
air intake	admission d'air
air line	conduite d'air
air lock	bouchon d'air
air motor	moteur pneumatique; moteur à air comprimé
air nozzle	diffuseur
air pack	dispositif pneumatique
air preheater; preheater	réchauffeur d'air; préchauffeur
air pressure	pression d'air

air pressure ga(u)ge	indicateur de pression d'air (tableau de bord)
air pressure ga(u)ge	manomètre à air (outil)
air pump	pompe à air
air ratchet; air drive ratchet	cliquet pneumatique
air receiver; air reservoir	réservoir d'air
air regulator	régulateur d'air
air reservoir; air receiver	réservoir d'air
air reverse-flush gun; flushing gun; reverse-flush gun	pistolet de détartrage
air shift mechanism	dispositif de commande pneumatique
air start distributor	distributeur de démarrage pneumatique
air starter motor	démarreur pneumatique; démarreur à air comprimé
air starting system; pneumatic starting system	système de démarrage à air comprimé; système de démarrage pneumatique
air suspension	suspension pneumatique
air throttle valve	papillon des gaz à commande pneumatique
air valve	soupape d'admission d'air; soupape d'air
air vent; vent	évent
air wiper motor	moteur d'essuie-glace pneumatique
air-cooled engine	moteur refroidi par l'air
air-fuel mixture	mélange air-carburant
air-over-hydraulic	hydropneumatique; oléopneumatique
air-over-hydraulic brake	frein hydropneumatique; frein oléopneumatique

air-powered tool; pneumatic tool	outil pneumatique
aligning punch	broche d'assemblage; poinçon aligneur
Allen key; Allen wrench; hex wrench	clé Allen; clé hexagonale coudée
Allen wrench; Allen key; hex wrench	clé Allen; clé hexagonale coudée
alligator clip; crocodile clip	pince crocodile
alloy	alliage
alternating-current generator; ac generator; alternator	génératrice à courant alternatif; alternateur
alternator; ac generator; alternating-current generator	alternateur; génératrice à courant alternatif
alternator charging circuit	circuit de charge de l'alternateur
alternator pulley	poulie d'alternateur
alternator slip ring	bague collectrice de l'alternateur
ambient temperature	température ambiante
ammeter	ampèremètre
amp; amperage	intensité
amp; ampere; A	ampère: A
amp-hr; ampere-hour; Ah	ampère-heure; Ah
amperage; amp	intensité
amperage rating	intensité nominale
ampere; amp; A	ampère; A
ampere-hour; amp-hr; Ah	ampère-heure; Ah
anchor	ancrage
anchor nut	écrou d'ancrage
anchor pin	goujon d'ancrage

anchor plate; backing plate (brake)	plateau de frein
aneroid control valve	soupape anéroïde
angle; angle iron	cornière
angle blade	lame orientable
angle cylinder	vérin d'orientation
angle iron; angle	cornière
angle piston motor; bent-axis piston motor	moteur à pistons à axe brisé; moteur à pistons à axe coudé; moteur à pistons à axe incliné
angle piston pump; bent-axis piston pump	pompe à pistons à axe brisé; pompe à pistons à axe coudé; pompe à pistons à axe incliné
Angledozer^{R}; angling dozer	bouteur biais
angling dozer; Angledozer^{R}	bouteur biais
annular piston	piston annulaire
antenna	antenne
anti-freeze; antifreeze	antigel
anti-friction roller	roulement antifriction
anti-percolator (carburetor)	antipercolateur (carburateur)
anti-rattle spring	ressort anti-vibration
anti-roll	anti-roulis
anti-roll bar; anti-sway bar; stabilizer bar	barre anti-roulis; barre stabilisatrice; stabilisateur
anti-scuff	antirayage
anti-scuff additive	additif antifrottement; additif antirayage
anti-seize	antigrippage
anti-seize compound	composé antigrippage

anti-skid braking system; antilock mechanism	dispositif anti-enrayeur intégral; antidérapant; dispositif anti-bloqueur
anti-spin differential; non-slip differential; positive traction differential	différentiel autobloquant; différentiel antidérapant; différentiel à blocage automatique
anti-sway bar; anti-roll bar; stabilizer bar	barre stabilisatrice; stabilisateur; barre anti-roulis
anti-theft system	système antivol
anticavitation valve	soupape d'anticavitation
antidetonant; antiknock	antidétonant
antifreeze; anti-freeze	antigel
antifreeze hydrometer	pèse-antigel
antiknock; antidetonant	antidétonant
antilock mechanism; anti-skid braking system	dispositif anti-bloqueur; antidérapant; dispositif anti-enrayeur intégral
antimonial lead; antimony-lead alloy	plomb antimonié
antimony	antimoine
antimony-lead alloy; antimonial lead	plomb antimonié
antioxidant; oxidation inhibitor	inhibiteur d'oxydation
antipollution device	dispositif antipollution
anvil (distributor)	contact fixe; enclume (allumeur)
anvil (micrometer)	butée (micromètre)
application valve (brake)	soupape d'application (frein)
apron	tablier
apron cylinder	vérin de tablier
arbor press	presse à crémaillère

arc welding	soudage à l'arc
arc-grinding (brakes)	rectification avec stries parallèles (freins)
arch	arche
arch, to	cintrer; courber
armature	induit
armature shaft	arbre d'induit
armature tester; growler	grognard
armature winding	enroulement d'induit
articulated steering	direction articulée
articulated-steering dumper	tombereau à direction articulée
ash	cendre
aspect ratio; profile ratio	rapport d'allongement; rapport hauteur-longueur
assist spring; overcenter spring (clutch pedal)	ressort de rappel (pédale de débrayage)
atmospheric pressure	pression atmosphérique
atomization	atomisation
attachment point	point d'ancrage
automatic adjustment	auto-réglage; réglage automatique
automatic advance	avance automatique
automatic choke	étrangleur automatique; volet de départ automatique
automatic leveling system	système d'équilibrage automatique
automatic speed control; cruise control	régulateur automatique de vitesse
automatic transmission	transmission automatique

automatic transmission creeping	rampement de la transmission automatique
auxiliary engine (pup engine)	moteur auxiliaire
auxiliary hook	crochet auxiliaire
auxiliary line winch	treuil de câble auxiliaire
auxiliary pump	pompe auxiliaire
auxiliary transmission	transmission auxiliaire
axial load	charge axiale
axial movement	mouvement axial
axial piston pump	pompe à pistons axiaux
axle	essieu
axle beam; solid axle	corps d'essieu; essieu rigide
axle bearing	roulement d'arbre de roue
axle carrier	support d'essieu
axle drive shaft	arbre de transmission de roue
axle flange; axle shaft flange	flasque d'arbre de roue
axle gear; differential side gear; side gear	planétaire
axle housing	carter d'essieu; carter de pont
axle journal	tourillon d'essieu
axle pilot flange	flasque guide d'arbre de roue
axle pin	axe d'essieu
axle ratio; differential ratio	rapport du pont
axle shaft; wheel axle	demi-arbre de roue; arbre de roue; arbre d'essieu
axle shaft flange; axle flange	flasque d'arbre de roue

B

back loader	rétrochargeuse
back pressure	contre-pression
backdigger; backhoe; hoe; pullshovel	rétrocaveuse; pelle (en) rétro; pelle rétrocaveuse
backfire (carburetor)	retour de flamme (carburateur)
backfire (welding)	claquement (soudage)
backhand welding	soudage à droite; soudage en arrière
backhoe; backdigger; hoe; pullshovel	pelle (en) rétro; pelle rétrocaveuse; rétrocaveuse
backhoe loader	chargeuse-pelleteuse; tractopelle
backing plate; anchor plate (brake)	plateau de frein
backlash	battement; jeu d'engrènement; jeu entre dents
backstay line; jib suspension line	câble de tension de fléchette; câble tendeur de fléchette; tirant arrière
backup alarm	avertisseur de marche arrière; avertisseur de recul
backup light	feu de marche arrière; feu de recul
backup light switch	contacteur de feux de recul
baffle	chicane
baffle plate	plaque en chicane
balance	équilibre
balance coil	bobine d'équilibrage
balance coil ga(u)ge; magnetic ga(u)ge	jauge à bobine d'équilibrage
balance mark	repère d'équilibrage

balance weight (crankshaft)	masse d'équilibrage (vilebrequin)
balanced vane pump	pompe à palettes équilibrée
balancer; wheel balancer; wheel balancing machine	équilibreuse
bald spot	usure par plaques
ball and tube energy absorbing steering column	colonne de direction télescopique de type tubes et billes
ball bearing	roulement à billes
ball bearing cap	chapeau de roulement à billes
ball check valve	clapet à billes; clapet de retenue à billes
ball end (pushrod)	rotule (tige-poussoir)
ball joint	joint à rotule; joint sphérique
ball joint press; ball joint remover	presse pour rotule; extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique
ball joint remover; ball joint press	extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique; presse pour rotule
ball joint suspension	suspension à rotule
ball nut	écrou à billes
ball peen hammer	marteau à panne ronde
ball seat	siège de bille; siège de bille sphérique
ball socket; torque ball	cage de rotule
ball stud	pivot à rotule
ball stud nut	écrou de goujon à rotule
ball stud socket idler arm	bras de renvoi sphérique
ballast (tire)	lest (pneu)

ballast drum	cylindre lesté
ballast resistor	ballast; résistance antiparasite; résistance de charge
ballast tire	pneu lesté
band brake	frein à ruban
banjo-type housing	pont banjo
bank of cylinders	rangée de cylindres
bar magnet	barreau aimanté
barrel (carburetor)	corps (carburateur)
battery; storage battery	batterie; batterie d'accumulateurs
battery box	support de batterie
battery cable	câble de batterie
battery capacity tester; battery load tester; high discharge tester	testeur de capacité de batterie
battery carrier	porte-batterie
battery case	boîtier de batterie
battery charger	chargeur de batterie d'accumulateurs
battery clamp spreader; terminal spreader	pince à agrandir les cosses de batterie
battery cover	couvercle de batterie
battery discharge	décharge de la batterie
battery hydrometer	pèse-acide
battery lift strap	sangle lève-batterie
battery load tester; battery capacity tester; high discharge tester	testeur de capacité de batterie
battery plate	plaque de batterie

battery pliers; battery-cable pliers	pince à cosses de batterie
battery post; battery terminal; terminal post	borne de batterie
battery post and terminal cleaning brush	brosse pour cosses et bornes de batterie
battery terminal; battery post; terminal post	borne de batterie
battery terminal puller; clamp puller	arrache-cosses de batterie
battery vent plug	bouchon à évents; bouchon avec orifices de ventilation
battery warmer	réchauffeur de batterie
battery-cable pliers; battery pliers	pince à cosses de batterie
battery-cell analyzer; battery-cell tester	testeur de cellules de batterie
battery-cell tester; battery-cell analyzer	testeur de cellules de batterie
BDC; bottom dead center	PMB; point mort bas
bead (tire)	talon (pneu)
bead breaker; bead-loosening tool	décolleur de bourrelet; décolleur de talon; outil de décollage des bourrelets
bead wires	tringle
bead wrapping	protection de talon
bead-loosening tool; bead breaker	outil de décollage des bourrelets; décolleur de bourrelet; décolleur de talon
beam-type torque wrench	clé dynamométrique à balancier
bearing (antifriction)	roulement (antifriction)
bearing (friction)	palier (friction)

bearing bore (antifriction)	alésage de roulement (antifriction)
bearing bore (friction)	alésage de palier (friction)
bearing cap	chapeau de palier
bearing cone	cône de roulement
bearing cup	cuvette de roulement
bearing packer	graisseur de roulement
bearing preload	précharge de roulement; précharge des roulements
bearing puller	arrache-roulement; extracteur de coussinet; extracteur de roulement
bearing retainer	dispositif de retenue de roulement
bearing support	support de palier
bell crank; bell crank lever	levier coudé; levier d'articulation
bell crank lever; bell crank	levier d'articulation; levier coudé
bell housing; clutch housing	carter d'embrayage
bellows (pump)	soufflet (pompe)
bellows-type thermostat	thermostat à soufflet
belt	courroie
belt (tire)	ceinture (pneu)
belt tension ga(u)ge	jauge de tension de courroie
belt tensioner	tendeur de courroie
belt-adjustment tool	outil d'ajustement de courroie
belt-driven pump	pompe à entraînement par courroie
belted bias tire	pneu à carcasse diagonale ceinturée
bench grinder	touret à meuler; meuleuse d'établi
bench vise	étau d'établi

bending spring; spring tube bender	ressort à cintrer
Bendix drive	lanceur Bendix; lanceur à inertie Bendix
bent-axis piston motor; angle piston motor	moteur à pistons à axe brisé; moteur à pistons à axe coudé; moteur à pistons à axe incliné
bent-axis piston pump; angle piston pump	pompe à pistons à axe brisé; pompe à pistons à axe coudé; pompe à pistons à axe incliné
Bernoulli's principle; Bernoulli's theorem	principe de Bernoulli; théorème de Bernoulli
Bernoulli's theorem; Bernoulli's principle	théorème de Bernoulli; principe de Bernoulli
bevel gear	engrenage conique
bevel gear set; bevel gearing	couple conique; jeu d'engrenages coniques
bevel gearing; bevel gear set	jeu d'engrenages coniques; couple conique
bevelled	chanfreiné
BHP; brake horsepower; flywheel horsepower	puissance au frein
bias-ply tire	pneu à carcasse diagonale
bimetal; bimetallic	bilame
bimetal spring	ressort bimétallique
bimetal strip	lame bimétallique
bimetallic; bimetal	bilame
bladder-type accumulator	accumulateur à vessie
blade	lame
blade pitch	angle de coupe; angle d'attaque
blade swivel	dispositif d'orientation de lame

bleed, to	purger
bleeder	appareil de purge; purgeur
bleeder ball	bille de purge
bleeder hose	tuyau de purge
bleeder screw	vis de purge
bleeder valve	soupape de purge
blind hole	trou borgne
blind-hole bearing puller	extracteur de coussinet à trou borgne; extracteur de roulement à trou borgne
block; pulley block; tackle block	moufle
block (engine)	bloc (moteur)
block heater	chauffe-bloc; chauffe-moteur
blocking ring; stop ring; synchronizing ring	bague-synchro; bague synchroniseur
blow out	éclatement
blow-by	fuite des gaz
blow-off valve	robinet de décharge; soupape de surpression
blower	soufflante
blown fuse	fusible sauté
body	carrosserie
bogey; bogie; bogy	boggie; bogie
bogie; bogey; bogy	boggie; bogie
bogy; bogey; bogie	boggie; bogie
boiling point	point d'ébullition

bolster	embase
bolt grade	calibre de boulon
bolt-grip puller set	ensemble extracteur à serre-boulon
boom	flèche; volée
boom backstop	butoir de flèche
boom cat; pipe layer; side-boom tractor	pose-tubes; tracteur à flèche latérale
boom foot	pied de flèche
boom foot pin; boom pin	goupille de pied de flèche
boom length	longueur de flèche
boom mast	mât de flèche
boom pin; boom foot pin	goupille de pied de flèche
boom pivot; swing frame	cadre oscillant
boom point; boom tip	tête de flèche
boom point sheave; boom tip sheave	poulie de tête de flèche
boom suspension cable	câble de relevage de flèche
boom tip; boom point	tête de flèche
boom tip sheave; boom point sheave	poulie de tête de flèche
boost, to	survolter
boost pressure	pression d'admission
booster	surpresseur
booster battery	batterie d'appoint
booster cables; jumper cables	câbles d'appoint; câbles volants
booster charge	charge d'appoint; charge complémentaire
booster cylinder	cylindre multiplicateur

booster pump	pompe de suralimentation; pompe de gavage
boot seal; rubber boot	soufflet protecteur; capuchon en caoutchouc
bore; cylinder bore; cylinder diameter	alésage; diamètre du cylindre; diamètre du fût
bore plug	bouchon d'alésage
boring machine	aléseuse; machine à aléser
bottom dead center; BDC	point mort bas; PMB
bottoming tap	taraud finisseur
bounce test	essai de rebond
bowl (scraper)	benne (décapeuse)
bowl floor	fond de benne
bowl lever	bras de benne
box end wrench; box wrench	clé fermée; clé polygonale
box wrench; box end wrench	clé polygonale; clé fermée
braided strap	câble tressé
brake	frein
brake adjuster	molette de réglage
brake adjusting tool	outil de réglage des freins
brake band	bande de frein; ruban de frein
brake booster	dispositif multiplicateur
brake cam	came de frein
brake camshaft	arbre à cames de frein
brake chamber	cylindre de frein
brake cooling	refroidissement des freins

brake drum	tambour de frein
brake drum lathe; drum lathe	tour à tambour de frein
brake fading (heat)	affaiblissement des freins (chaleur)
brake fluid	liquide pour frein
brake grab	broutement des freins
brake horsepower; BHP; flywheel horsepower	puissance au frein
brake hose	boyau d'accouplement de frein
brake light; stoplight	feu d'arrêt
brake light switch; stoplight switch	contacteur de feux d'arrêt
brake line	canalisation de frein
brake lining	garniture de frein
brake pad	plaquette de frein
brake pedal	pédale de frein
brake pedal valve	soupape de la pédale de frein
brake riveting equipment	équipement de rivetage des freins
brake saver	ralentisseur auxiliaire
brake shoe	segment de frein
brake shoe adjuster	outil de réglage de segment de frein
brake strut lever	levier de la plaque d'appui du frein
brake system	système de freinage; circuit de freinage
brake valve	soupape de frein; soupape de freinage
brake warning switch	contacteur d'indicateur de chute de pression
braking force	force de freinage

braking system	dispositif de freinage
braking torque reaction	couple de freinage
brass	laiton
brass filler rod	baguette d'apport de laiton
brass hammer	massette à tête de laiton
brass rod	baguette de laiton
brass shim	cale de laiton
break-in	rodage
breakdown	panne
breaker; contact breaker	rupteur
breaker arm	linguet
breaker cam; contact breaker cam; distributor cam	came de rupteur
breaker plate	plateau de rupteur
breaking-in period	période de rodage
breather port; inlet port (master cylinder)	orifice d'admission; orifice d'alimentation (maître-cylindre)
brinelling	empreinte de bille; matage
bristle brush	brosse de soie
brush (electric motor)	balai (moteur électrique)
brush holder	porte-balais
bubble balancer	équilibreuse à niveau; équilibreuse statique
bucket	godet
bucket corner	coin de godet
bucket cylinder; dipper cylinder	vérin de godet

bucket lift arm; bucket loader arm	bras de levage de godet
bucket lift height	hauteur de levée de godet
bucket link	bas de godet
bucket lip	bord d'attaque de godet; arête coupante de godet; arête tranchante de godet
bucket loader arm; bucket lift arm	bras de levage de godet
bucket sheave; padlock sheave	poulie mobile de godet
buffer (hand tool)	râpe (outil manuel)
buffer (machine)	râpeuse (machine)
buffer screw	vis-tampon
bull gear; final drive gear	roue dentée finale; roue dentée de commande finale; roue dentée de transmission finale
bull wheel; drive sprocket; sprocket (undercarriage)	barbotin; poulie motrice; roue d'entraînement (train de roulement)
bulldozer; bulldozer blade; dozer blade	lame de bouteur
bulldozer*; dozer *sometimes referred to as the tractor and blade or simply the blade	bouteur
bulldozer blade; dozer blade; bulldozer	lame de bouteur
bumper	pare-chocs
bumper guard	butoir de pare-chocs
bumper jack	cric à pare-chocs
bushing (solid)	coussinet (monopièce)
bushing (split)	bague (demi-lune)
butt connector wire terminal	cosse de connecteur bout à bout

butt joint	assemblage bout à bout; joint bout à bout
butterfly; throttle; throttle valve	papillon des gaz; obturateur
buzzer	avertisseur sonore
by-product	dérivé; sous-produit
bypass	conduit de dérivation; dérivation
bypass circuit	circuit dérivé; circuit en dérivé
bypass hose	tuyau de dérivation
bypass oil filter	filtre à huile de dérivation
bypass port	orifice de dérivation
bypass resistor	résistance de dérivation
bypass resistor circuit	circuit de résistance de dérivation

C

C clamp	serre-joint en C
C lock	arrêt en C
C retainer	pièce de retenue en C
C to C; center-to-center	entraxe; entre-axes
C washer	rondelle fendue amovible
cab	cabine
cab frame	châssis de cabine
cable clamp	serre-câble
cable guide	guide de câble
cadmium-tip cell tester	testeur de cellules à buse de cadmium; vérificateur de tension à buse de cadmium
cage bearing	cage de roulement
calcium chloride	chlorure de calcium
calibrate, to	calibrer
caliper (disc brake)	étrier (frein à disque)
cam	came
cam angle	angle de came
cam angle meter; dwell meter	contrôleur d'angle de came
cam follower; valve lifter; valve tappet	poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet
cam ground piston	piston elliptique
cam link mechanism; cam linkage	mécanisme de tringles de came; tringlerie de came
cam linkage; cam link mechanism	tringlerie de came; mécanisme de tringles de came

cam lobe	bossage de came
cam ring	anneau à cames
cam-and-lever steering gear	mécanisme de direction de type à vis et doigt
cam-and-roller steering gear	direction à vis et rouleau
camber	carrossage
camshaft	arbre à cames
camshaft gear; camshaft sprocket	pignon d'arbre à cames
camshaft sprocket; camshaft gear	pignon d'arbre à cames
camshaft timing mechanism	mécanisme de distribution de l'arbre à cames
candela; candle; cd	candela; cd
candela rating	taux d'intensité lumineuse en candela
candle; candela; cd	candela; cd
candlepower; cp	intensité lumineuse
canopy	auvent
cap (tank)	bouchon (réservoir)
capacitor; condenser	condensateur
capacitor plate; condenser plate	plaque de condensateur
capacity discharge test (battery)	essai de capacité de décharge (batterie)
capacity load test (battery)	essai de capacité de charge (batterie)
cape chisel	bédane
carbon black	noir de carbone; noir de fumée; noir de gaz
carbon canister; charcoal canister	boîte à charbon de bois; filtre à charbon actif

carbon deposit	calamine
carbon dioxide; carbonic acid gas; CO_2	dioxyde de carbone; gaz carbonique; CO_2
carbon monoxide; CO	oxyde de carbone; CO
carbon pile	pile au charbon
carbon scraper	grattoir à décalaminer
carbon steel	acier au carbone
carbonic acid gas; CO_2; carbon dioxide	gaz carbonique; CO_2; dioxyde de carbone
carburetor	carburateur
carburetor barrel	corps de carburateur
carburetor float bowl; carburetor float chamber	cuve à niveau constant de carburateur
carburetor float chamber; carburetor float bowl	cuve à niveau constant de carburateur
carburetor icing	givrage de carburateur
cardan joint	joint de cardan
carrier (differential)	boîtier (différentiel)
carrier bearing	roulement de carter
carrier frame	châssis porteur
carrier roller; support roller	galet de soutien; galet supérieur; galet guide
cartridge	cartouche
case; housing	carter
case; housing (electric motor)	boîtier (moteur électrique)
case-hardened steel	acier cémenté
casing	enveloppe

cast iron	fonte
castellated nut; castle nut	écrou à créneaux
caster	chasse
castle nut; castellated nut	écrou à créneaux
catalyst	catalyseur
catalytic converter	convertisseur catalytique
catalytic heater	appareil de chauffage à catalyse
cavitation	cavitation
CCW; counterclockwise	sens antihoraire; en sens inverse des aiguilles d'une montre
cd; candela; candle	cd; candela
cell	cellule
cell connector	pontet de connexion
CEMF; counter electromotive force; counter EMF	f.c.é.m.; force contre-électromotrice
center, to	centrer
center bearing; steady bearing	palier à roulement intermédiaire
center bolt; spring center bolt	estoquiau; étoquiau; boulon central* *forme fautive
center electrode	électrode centrale
center link; relay rod	barre d'accouplement
center of gravity	centre de gravité
center pintle (excavator)	pivot central; arbre central (excavateur)
center punch (tool)	pointeau (outil)
center turnbuckle	barre de poussée

center-bearing support	support de palier à roulement intermédiaire
center-to-center; C to C	entraxe; entre-axes
centering ball	rotule de centrage
centering pin	goupille de centrage
centralized lubrication system	système de lubrification centralisé
centrifugal advance	avance centrifuge
centrifugal governor	régulateur centrifuge
centrifugal valve	soupape centrifuge
cetane number; cetane rating	indice de cétane
cetane rating; cetane number	indice de cétane
chain block	moufle à chaîne
chain hoist	palan à chaîne
chain pipe wrench; chain wrench	clé serre-tube(s) à chaîne; clé à chaîne
chain wrench; chain pipe wrench	clé à chaîne; clé serre-tube(s) à chaîne
chaincase	carter garde-chaîne
chamfered compression ring	segment de compression à chanfrein de torsion
charcoal canister; carbon canister	filtre à charbon actif; boîte à charbon de bois
charge indicator; load indicator	indicateur de charge
charging system	système de charge
chaser; thread chaser	peigne à fileter
chassis carrier	châssis porteur
chassis dynamometer	dynamomètre de châssis

chattering	broutage; vibration
check valve	clapet anti-retour; clapet de retenue
chisel	burin
chisel holder	porte-burin
chock; wheel wedge	coin; cale
choke; choker plate	étrangleur; volet de départ
choke break	interrupteur de dépression
choker plate; choke	volet de départ; étrangleur
CID; cubic inch displacement	cylindrée en pouces cubes
circle (blade)	cercle porte-lame; porte-lame
circle cutter	compas d'oxycoupage
circlips	circlips
circuit	circuit
circuit breaker	coupe-circuit; disjoncteur
clam (multipurpose bucket)	benne preneuse (godet tous travaux)
clam cylinder	vérin de benne preneuse
clam guide	guide de benne preneuse
clamp puller; battery terminal puller	arrache-cosses de batterie
clamping strap	bride de serrage; collier d'attache
clamshell; clamshell bucket	benne preneuse
clamshell bucket; clamshell	benne preneuse
cleaner bar; cleaning bar	dispositif de raclage; racloir
cleaning bar; cleaner bar	racloir; dispositif de raclage
clearance	espace libre

cleat	taquet
clevis pin	axe à épaulement; axe de chape
click-type torque wrench	clé dynamométrique à cliquet
clockwise; CW	dans le sens des aiguilles d'une montre; sens horaire
close-running fit	ajustage à jeu minime
closed circuit	circuit fermé
closed loop	boucle fermée
closed-barrel type terminal	cosse à cylindre fermé
closed-center system (hydraulic)	système à circuit fermé (hydraulique)
closed-center valve	soupape à circuit fermé
clutch	embrayage
clutch arbor; clutch centerer; clutch disc aligning arbor	centreur d'embrayage
clutch booster	embrayage auxiliaire
clutch brake	frein d'embrayage
clutch cable	câble de commande de débrayage
clutch centerer; clutch arbor; clutch disc aligning arbor	centreur d'embrayage
clutch chatter	broutement de l'embrayage
clutch cover	couvercle d'embrayage
clutch disc; clutch plate	disque d'embrayage
clutch disc aligning arbor; clutch arbor; clutch centerer	centreur d'embrayage
clutch disc facing	garniture de disque d'embrayage
clutch dragging	frottement de l'embrayage
clutch drum	tambour d'embrayage

clutch fork ball stud	pivot à rotule de la fourchette de débrayage
clutch gear; main drive gear	pignon entraîneur
clutch grabbing	collage au débrayage
clutch housing; bell housing	carter d'embrayage
clutch hub	moyeu d'embrayage
clutch linkage	commande de l'embrayage
clutch pedal	pédale de débrayage
clutch plate; clutch disc	disque d'embrayage
clutch release bearing; release bearing; throw-out bearing	butée de débrayage
clutch release finger; pressure plate release lever; release lever	levier de débrayage
clutch release fork; clutch throw-out fork; clutch yoke	fourchette de débrayage
clutch shaft; transmission input shaft	arbre primaire de boîte de vitesses
clutch slipping	glissement de l'embrayage
clutch throw-out fork; clutch release fork; clutch yoke	fourchette de débrayage
clutch tip screwdriver	tournevis à empreinte papillon
clutch yoke; clutch release fork; clutch throw-out fork	fourchette de débrayage
clutch-shaft pilot bearing	roulement-guide de l'arbre primaire
CO; carbon monoxide	CO; oxyde de carbone
CO_2; carbon dioxide; carbonic acid gas	CO_2; dioxyde de carbone; gaz carbonique
coal oil; kerosene; kerosine	pétrole lampant; kérosène

coarse thread	filetage gros; filet gros
cock valve	robinet à boisseau*; robinet à tournant *vieilli
cog	cran
cogged belt; notched belt	courroie crantée
coil resistor	résistance de bobine
coil spring	ressort à boudin; ressort hélicoïdal
coiled tungsten wire	fil de tungstène bispiralé; fil de tungstène en spirale
cold cranking rating	régime de démarrage à froid
cold inflation pressure (tire)	pression de gonflage à froid (pneu)
cold plug	bougie froide
cold rating	capacité de démarrage à froid
cold starting	départ à froid
collapsible spacer	entretoise déformable
collar screw	vis à collet
column jacket	tube de colonne de direction
column-mounted shift lever	levier de changement de vitesse sous volant; levier de changement de vitesse sur colonne de direction
combination pliers	pince motoriste
combination square	équerre à combinaisons multiples
combination valve	soupape combinée
combination wrench	clé combinée; clé mixte
combinational circuit	circuit combiné
combined angle; included angle	angle de dégagement; angle inclus

combined spring-shock unit	ensemble ressort-amortisseur monobloc
combustible gas; fuel gas	gaz combustible
combustion	combustion
combustion chamber	chambre de combustion
combustion efficiency analyzer; emissions tester; exhaust gas analyzer	analyseur de gaz polluants; analyseur de gaz d'échappement
Come-along^{R} (hoist)	palan manuel à levier (Come-along^{R})
commutator	collecteur
commutator bar	barre collectrice; lame de collecteur
compactor	compacteur; rouleau
companion flange; pinion shaft flange	flasque d'arbre d'attaque
compensating plunger	plongeur compensateur; plongeur de compensation
compensating port	orifice d'expansion; orifice de compensation
compensator	compensateur
compensator valve	soupape d'automaticité; soupape de compensation
compound planetary gear system; compound planetary gearset	train planétaire double
compound planetary gearset; compound planetary gear system	train planétaire double
compound relief valve; pilot-operated relief valve	soupape de décharge pilotée
compounding pressure	multiplication de pression
compression fitting	raccord de compression

compression ga(u)ge; compression tester; cylinder compression tester	compressiomètre
compression leakage	perte de compression
compression ratio	taux de compression
compression release mechanism; decompressor	décompresseur
compression ring	segment de compression
compression stroke	course de compression
compression tester; compression ga(u)ge; cylinder compression tester	compressiomètre
compression valve	soupape de compression
compressor	compresseur
compressor housing	carter de compresseur
computer controlled	assisté par ordinateur
computer-type balancer; electronic wheel balancer	équilibreuse électronique
computerized fuel system	système d'alimentation assisté par ordinateur
computerized spark system	circuit d'allumage assisté par ordinateur
condenser; capacitor	condensateur
condenser plate; capacitor plate	plaque de condensateur
conduction	conduction
conductor	conducteur
cone brake	frein à cône de friction; frein conique
cone clutch; conical clutch	embrayage à cône; embrayage conique

conical clutch; cone clutch	embrayage conique; embrayage à cône
conical washer	rondelle conique
connecting rod	bielle
connecting-rod assembly	embiellage
connecting-rod bearing	coussinet de bielle
connecting-rod journal; crankpin; rod journal	maneton
connecting-rod shank	corps de bielle
connector	connecteur
constant beginning of injection	début d'injection constant
constant displacement pump; fixed displacement pump	pompe à cylindrée constante; pompe à cylindrée fixe
constant ending of injection	fin d'injection constante
constant mesh	prise constante
constant-current charger	chargeur à courant constant
constant-mesh transmission	boîte de vitesses à prise constante
constant-speed governor	régulateur à vitesse constante
constant-speed universal joint; constant-velocity universal joint; CV joint	joint homocinétique
constant-velocity universal joint; constant-speed universal joint; CV joint	joint homocinétique
constant-voltage charger	chargeur à tension constante
contact breaker; breaker	rupteur
contact breaker cam; breaker cam; distributor cam	came de rupteur
contact points; ignition points; points	contacts de rupteur; plots de contact; contacts

continuity tester	appareil de contrôle de continuité
control arm; suspension arm	bras de suspension
control device	dispositif de commande
control lever	levier de commande
control pressure	pression de commande
control rheostat	rhéostat de réglage
control rod	tige de commande
control unit	module de commande
control valve	soupape de commande
control-damper assembly	volet de commande
convection	convection; convexion
converter	convertisseur
converter turbine	turbine de convertisseur
cool-air outlet	sortie d'air froid
coolant; cooling fluid; cooling liquid	liquide de refroidissement
coolant line	conduite de liquide de refroidissement
coolant overflow (mechanism)	trop-plein (dispositif)
coolant recovery reservoir; coolant recovery tank (reservoir)	trop-plein (réservoir)
coolant recovery system	circuit de récupération de liquide de refroidissement
coolant recovery tank; coolant recovery reservoir (reservoir)	trop-plein (réservoir)
cooler	refroidisseur
cooling fan	ventilateur de refroidissement
cooling fin	ailette de refroidissement

cooling fluid; coolant; cooling liquid	liquide de refroidissement
cooling jacket; water jacket	chemise d'eau
cooling liquid; coolant; cooling fluid	liquide de refroidissement
cooling system	système de refroidissement
core hole plug; expansion plug; frost plug	bouchon de chemise d'eau
corner (edge)	embout
corrosion deposit	dépôt corrosif
corrosion inhibitor	inhibiteur de corrosion; produit antirouille
cotter pin	goupille fendue
counter electromotive force; CEMF; counter EMF	force contre-électromotrice; f.c.é.m.
counter EMF; CEMF; counter electromotive force	force contre-électromotrice; f.c.é.m.
counterbalance; counterpoise; counterweight	contrepoids; lest d'équilibrage
counterbalanced valve	soupape d'équilibrage
counterbore	épaulement
counterbored compression ring	segment de compression à épaulement intérieur
counterbored-type track; interlocking-type track	chenille de type alésé
counterclockwise; CCW	en sens inverse des aiguilles d'une montre; sens antihoraire
counterdriven gear; countershaft gear	pignon entraîné
countergear	engrenage de renvoi; pignon de renvoi sur l'arbre intermédiaire

counterpoise; counterbalance; counterweight	contrepoids; lest d'équilibrage
countershaft	arbre intermédiaire; axe du pignon de l'arbre de renvoi
countershaft cluster gear; countershaft drive gear	pignon entraîneur de l'arbre intermédiaire
countershaft drive gear; countershaft cluster gear	pignon entraîneur de l'arbre intermédiaire
countershaft gear; counterdriven gear	pignon entraîné
countershaft reverse gear	pignon de marche arrière de l'arbre intermédiaire
countersink	fraisage
countersunk-head screw	vis à tête fraisée
counterweight; counterbalance; counterpoise	contrepoids; lest d'équilibrage
coupling; shaft coupling	accouplement
coupling elbow; elbow; elbow union	coude
coupling yoke; link yoke	dispositif de centrage
cp; candlepower	intensité lumineuse
crack	fissure; crique
crack tester	détecteur de fissure
cracking pressure	pression d'ouverture
crane hook	crochet de grue; crochet de charge
crank	bras de manivelle
crank main journal; crankshaft journal; main bearing journal	tourillon de vilebrequin
crank throw	rayon de rotation du maneton
crankcase	carter du moteur

crankcase breather	reniflard de carter
crankcase ventilation	ventilation du carter
cranking motor; starter	démarreur
cranking speed	vitesse de démarrage
cranking torque	couple de démarrage
crankpin; connecting-rod journal; rod journal	maneton
crankshaft	arbre moteur; vilebrequin
crankshaft journal; crank main journal; main bearing journal	tourillon de vilebrequin
crankweb	bras de vilebrequin
crawler; crawler track; track	chenille
crawler; crawler tractor; track-type tractor	tracteur à chenilles
crawler crane	grue sur chenilles
crawler track; crawler; track	chenille
crawler tractor; crawler; track-type tractor	tracteur à chenilles
creeper; garage creeper; mechanic's creeper	sommier roulant
creeping	marche extra-lente
Crescent wrench; adjustable wrench	clé à molette
crimping pliers	pince à sertir
crimping tool	outil à sertir les cosses; outil de sertissage
crocodile clip; alligator clip	pince crocodile
crocus cloth	toile à polir
cross; spider	croisillon

cross fin	ailette transversale
cross link	levier coudé
cross member	traverse
cross rib	nervure transversale
cross sectional	transversal
cross shaft; equalizer bar (clutch)	relais (embrayage)
cross-firing (wiring)	croisement de l'ordre d'allumage; croisement du rythme d'allumage (câblage)
cross-flow radiator	radiateur à faisceau horizontal
cross-over exhaust pipe; crossover pipe	tuyau de raccordement
crossed thread	filet faussé
crosshead piston	piston à jupe articulée
crossover pipe; cross-over exhaust pipe	tuyau de raccordement
crowd boom; dipper stick; secondary boom	bras de godet; flèche secondaire
crowfoot open-end wrench; crowfoot socket attachment	douille pied-de-biche
crowfoot socket attachment; crowfoot open-end wrench	douille pied-de-biche
crown and pinion; ring and pinion	couronne et pignon d'attaque
crown-pressure spring	ressort de pression ondulé
cruise control; automatic speed control	régulateur automatique de vitesse
cruising speed	vitesse de croisière
cubic inch displacement; CID	cylindrée en pouces cubes
cup	coupelle

cup expander	dilatateur de coupelle
cupped tire tread; dished tire tread; scalloped tire tread	bande de roulement usée en godets
curb height	hauteur totale à vide
curb weight	poids à vide
current	courant
current flow	intensité de courant
current regulator	régulateur de courant
cushion blade	lame à amortisseur
cushion plunger	plongeur d'amortissement
cushion spring	plaquette de progressivité
custom-fit	monté sur commande
cut-in pressure (air brake)	pression de mise en action
cut-off speed	vitesse de coupe (régulateur)
cut-out grouser shoe; open-center grouser shoe	patin crampon intégral de type ouvert
cut-out relay	relais conjoncteur-disjoncteur
cutaway view	vue en coupe
cutback control valve	soupape de réduction
cutout pressure (air brake)	pression d'équilibre
cutting blowpipe; cutting torch	chalumeau coupeur
cutting edge	bord tranchant; bord coupant
cutting tip (torch)	buse de coupe (chalumeau)
cutting torch; cutting blowpipe	chalumeau coupeur
CV joint; constant-speed universal joint; constant-velocity universal joint	joint homocinétique

CW; clockwise	sens horaire; dans le sens des aiguilles d'une montre
cycle	cycle
cylinder	cylindre
cylinder	vérin
cylinder actuator; linear actuator	vérin linéaire; récepteur linéaire
cylinder block	bloc-cylindres
cylinder bore; bore; cylinder diameter	alésage; diamètre du cylindre; diamètre du fût
cylinder capacity; displacement	cylindrée
cylinder compression tester; compression ga(u)ge; compression tester	compressiomètre
cylinder cushion	amortisseur de vérin
cylinder diameter; bore; cylinder bore	diamètre du cylindre; alésage; diamètre du fût
cylinder head	culasse
cylinder head cover; valve cover	couvercle de culasse; couvre-culasse
cylinder head gasket; head gasket	joint de culasse
cylinder hone; cylinder honing machine	rodoir de cylindre
cylinder honing	rodage de cylindre
cylinder honing machine; cylinder hone	rodoir de cylindre
cylinder packing	garniture de vérin
cylinder ridge	arête de cylindre
cylinder valve	soupape de cylindre
cylinder wall	paroi de cylindre

D

damper	amortisseur
damper spring	ressort amortisseur
dash; dashboard; instrument panel	tableau de bord; planche de bord
dash pot; throttle return check	amortisseur de la fermeture du volet d'admission
dashboard; dash; instrument panel	planche de bord; tableau de bord
dc generator; direct-current generator	génératrice à courant continu
dead axle	essieu fixe
deburr, to	ébarber
decking lug	butoir de débusqueuse
decompressor; compression release mechanism	décompresseur
deep socket	douille longue
deflector (brush, stone)	grillage de protection
deflexion	déflection
defroster	dégivreur
defroster grid	élément chauffant de glace arrière
deglazed	déglacé
degree of filtration	degré de filtration
delimber; delimbing machine	ébrancheuse
delimbing machine; delimber	ébrancheuse
delivery valve	soupape de refoulement
delivery valve holder	porte-soupape de refoulement
delta connection	connexion en triangle; montage en triangle

demand valve	soupape de compensation
demolition bucket	godet de démolition
demounting bar	levier de démontage
density reading	lecture de densité
depth bar	barre de profondeur
depth ga(u)ge	jauge de profondeur
depth micrometer	micromètre de profondeur
detent	cliquet
detent ball	bille de verrouillage
detonation	détonation
diagonal bar	barre diagonale
diagonal brace	bras diagonal
diagonal braking system	système de freinage en diagonale
diagonal pliers	pince coupante diagonale
dial ga(u)ge; dial indicator (tool)	comparateur à cadran (outil)
dial indicator; dial ga(u)ge (tool)	comparateur à cadran (outil)
dial-type torque wrench	clé dynamométrique à cadran
diamond chisel; diamond-point chisel	grain-d'orge; burin à pointe de diamant* *forme fautive
diamond-point chisel; diamond chisel	burin à pointe de diamant*; grain-d'orge *forme fautive
diaphragm lever	tringle de membrane
diaphragm spring	ressort à diaphragme
diaphragm-type accumulator	accumulateur à membrane
die	filière

Diesel engine	moteur Diesel
Diesel fuel	gazole
dieseling; run-on; self-ignition	auto-allumage
diestock	porte-filière
differential	différentiel
differential alignment machine	machine à aligner les différentiels
differential carrier	carter de différentiel
differential case	boîtier de différentiel; coquille de différentiel
differential cylinder	vérin différentiel
differential housing spreader	cadre d'écartement pour différentiel
differential output shaft	arbre secondaire de différentiel
differential pinion gear; spider gear	satellite de différentiel
differential pinion shaft	arbre de satellites
differential ratio; axle ratio	rapport du pont
differential side gear; axle gear; side gear	planétaire
digging depth	profondeur d'attaque; profondeur de creusage
digging force	effort d'attaque; effort de creusage
dimmer (dashboard)	gradateur (tableau de bord)
dimmer switch (headlights)	interrupteur phares-codes (phares)
diode	diode
dipper; dipper bucket; shovel bucket	godet à charge basculante
dipper bucket; dipper; shovel bucket	godet à charge basculante

dipper cylinder; bucket cylinder	vérin de godet
dipper extension	bras télescopique de godet
dipper shovel	pelle en butte
dipper stick; crowd boom; secondary boom	bras de godet; flèche secondaire
dipstick; oil-level stick	jauge d'huile
direct drive; high gear	prise directe
direct-acting shock absorber; telescopic shock absorber	amortisseur hydraulique télescopique
direct-acting valve	soupape à action directe
direct-current generator; dc generator	génératrice à courant continu
directional control valve	distributeur
directional signal lever; turn signal lever	manette de clignotant
directional signal light; signal light; turn signal light	indicateur de changement de direction; clignotant; feu de direction
disc; rotor (brake)	disque (frein)
disc brake	frein à disque
disc brake pad	plaquette de frein à disque
disc clutch; plate clutch	embrayage à disque
disc wheel	roue à voile plein
discharge valve (compressor)	clapet de refoulement (compresseur)
disengaged clutch	embrayage dégagé
dished tire tread; cupped tire tread; scalloped tire tread	bande de roulement usée en godets
displacement; cylinder capacity	cylindrée
displacement-type engine	moteur volumétrique

distilled water	eau distillée
distribution block	bloc de distribution
distribution block; junction block	raccord multiple
distributor; ignition distributor	distributeur d'allumage
distributor cam; breaker cam; contact breaker cam	came de rupteur
distributor cap	chapeau d'allumeur
distributor fuel-injection pump	pompe d'injection distributrice
distributor rotor; rotor; rotor button	doigt de distributeur; doigt de distribution; rotor de distributeur
distributor tester; synchroscope	banc d'essai d'allumeur; synchroscope
diverter valve; diverting valve	soupape de dérivation
diverting valve; diverter valve	soupape de dérivation
dividers	compas droit
dog clutch (differential)	embrayage à clabots; embrayage à crabots (différentiel)
dome light	plafonnier
door glass; window	glace
door latch	loquet de porte
door lock	serrure de porte
door pillar	montant de porte
door sill plate	enjoliveur d'entrée de porte
door snubber	amortisseur de trappe
door trim panel	panneau de garnissage de la porte
double pump	pompe double
double reduction	réduction double

double speed	vitesse double
double-acting cylinder	vérin à double effet
double-acting shock absorber	amortisseur à double action
double-barrel carburetor; dual-barrel carburetor	carburateur double corps
double-calk shoe	patin à double crampon
double-contact bulb	ampoule à double contact
double-drum compactor; tandem roller	rouleau à deux cylindres; rouleau tandem; compacteur à deux cylindres
double-flange track roller	galet à double bride
double-helix lower right-hand plunger	piston à deux rampes obliques vers le bas et inclinées à droite
double-helix upper left-hand plunger	piston à deux rampes obliques vers le haut et inclinées à gauche
double-lip seal	bague à double lèvre; joint d'étanchéité à double lèvre
double-offset box end wrench	clé fermée contrecoudée; clé polygonale contrecoudée
double-pole switch	interrupteur bipolaire
double-post frame lift	élévateur à prise sous coque à double colonne
double-reduction differential	différentiel à double réduction
double-row bearing	roulement à deux rangées de billes
dowel	doigt (de positionnement)
dowel stud	goujon guide
down-flow radiator; vertical-flow radiator	radiateur à faisceau vertical
downshift	rétrogradation
downshift valve	soupape de rétrogradation

dozer; bulldozer* *sometimes referred to as the tractor and blade or simply the blade	bouteur
dozer blade; bulldozer blade; bulldozer	lame de bouteur
draft arm; pull yoke arm (scraper)	brancard (décapeuse)
drag (friction)	résistance (frottement)
drag cable	câble de halage; câble de traction
drag link	barre de direction; biellette d'entraînement
drain cock	robinet de vidange
drain line	conduite de drain; tuyauterie de retour au réservoir; tuyauterie de récupération des fuites
drain pan	bac de vidange
drain plug	bouchon de vidange
drain valve	robinet de vidange
draw filing	limage à traits tirés
drawbar	barre d'attelage (matériel remorqué)
drawbar	barre de traction (matériel de traction)
drawbar (motor grader)	barre de traction; flèche de cercle (niveleuse)
drawbar horsepower	puissance à la barre d'attelage (matériel remorqué)
drawbar horsepower	puissance à la barre de traction (matériel de traction)
drift punch	chasse-goupille
drilling	perforation; passage perforé

drive	commande; mécanisme d'entraînement
drive belt	courroie d'entraînement
drive chain	chaîne d'entraînement; chaîne de commande
drive end	extrémité motrice; extrémité entraînante; côté moteur
drive line; drive shaft; propeller shaft	arbre de transmission
drive line; drivetrain; transmission (transmission system)	transmission (organes de transmission)
drive line angle; drive shaft angle; propeller shaft angle	angle de l'arbre de transmission
drive lug	patte d'attache
drive member	élément d'entraînement
drive pinion	pignon d'attaque
drive pinion shaft	arbre d'attaque
drive shaft; drive line; propeller shaft	arbre de transmission
drive shaft (pump)	arbre d'entraînement (pompe)
drive shaft angle; drive line angle; propeller shaft angle	angle de l'arbre de transmission
drive shaft parking brake	frein de stationnement de l'arbre de transmission
drive shaft run-out	faux-rond de l'arbre de transmission
drive sprocket; bull wheel; sprocket (undercarriage)	barbotin; poulie motrice; roue d'entraînement (train de roulement)
drive washer	plaque d'entraînement
drive-in fitting	raccord à chasser
drive-on lift	élévateur à prise sous roues

drive-over tester; scuff ga(u)ge (wheel alignment)	contrôleur dynamique de parallélisme
driven member	élément entraîné
driver	entraîneur; meneur
drivetrain; drive line; transmission (transmission system)	transmission (organes de transmission)
driving	entraînement
driving axle	essieu moteur
driving wheel	roue motrice
droop speed; speed droop (governor)	chute de vitesse; écart permanent de tours (régulateur)
drop center rim	jante à base creuse
drum	tambour
drum brake	frein à tambour
drum lathe; brake drum lathe	tour à tambour de frein
drum log; winch drum	tambour de treuil
drum puller	extracteur de tambour
drum refinishing	réusinage des tambours
drum shaft	arbre de tambour
drum turning	tournage des tambours
drum-to-brake shoe clearance ga(u)ge	jauge pour mesurer le jeu entre le tambour et les sabots de frein
dry battery	batterie sèche
dry cell	cellule sèche
dry cell	pile sèche
dry friction	frottement sec

dry liner; dry sleeve	chemise sèche
dry sleeve; dry liner	chemise sèche
dry sleeve engine	moteur à chemise sèche
dry tire	pneu lesté au plomb
dry-charged battery	batterie chargée sèche; batterie préchargée
dry-chemical fire extinguisher; dry-powder extinguisher	extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre
dry-powder extinguisher; dry-chemical fire extinguisher	extincteur à poudre; extincteur à poudre sèche
dual air brake system	frein à air jumelé; frein pneumatique jumelé
dual headlight system	système à phare double
dual master cylinder; tandem master cylinder	maître-cylindre double; maître-cylindre en tandem
dual-barrel carburetor; double-barrel carburetor	carburateur double corps
dual-bed catalytic converter	convertisseur catalytique à double voie
dummy shaft	faux arbre
dump trailer	remorque à benne
dump truck	camion à benne
dumper	tombereau
dust boot	capuchon antipoussière
dust cover	couvercle antipoussière
dust seal	joint d'étanchéité contre la poussière
dust shield	cache-poussière; pare-poussière
dwell angle	angle de fermeture

dwell meter; cam angle meter	contrôleur d'angle de came
Dyer drive	lanceur Dyer
dynamic balance	équilibre dynamique
dynamic pressure; flow pressure	pression dynamique
dynamic seal	joint dynamique
dynamo	dynamo
dynamometer	dynamomètre

E

eccentric	excentrique
eccentric arc grinding	rectification en arc excentrique
eccentricity; run-out	excentricité; faux-rond
ECU; electronic control module; electronic control unit	boîtier de commande électronique
eddy current; Foucault current	courant de Foucault
effective stroke	course effective
EGR valve; exhaust gas recirculation valve	soupape de recirculation des gaz d'échappement
ejector; ejector gate; tailgate	éjecteur; paroi coulissante éjectrice
ejector gate; ejector; tailgate	paroi coulissante éjectrice; éjecteur
elastomer	élastomère
elbow; coupling elbow; elbow union	coude
elbow union; coupling elbow; elbow	coude
electric brake	frein à commande électrique
electric braking system	système de freinage à commande électrique
electric circuit	circuit électrique
electric starter motor	démarreur électrique
electrical circuitry	circuits électriques
electrical equipment	équipement électrique
electrically-assisted steering system	système à servodirection à commande électrique
electrically-operated air valve	soupape d'air à commande électrique
electro-hydraulic valve	distributeur à commande électrique
electrolyte	électrolyte

electromagnet	électro-aimant
electromagnetic switch	interrupteur électromagnétique
electromotive force; EMF	force électromotrice; f.é.m.
electronic control module; ECU; electronic control unit	boîtier de commande électronique
electronic control unit; ECU; electronic control module	boîtier de commande électronique
electronic governor	régulateur électronique
electronic ignition	allumage électronique
electronic spark control unit	dispositif électronique du contrôle de l'allumage
electronic tester	appareil de vérification électronique
electronic voltage regulator	régulateur de tension électronique
electronic wheel balancer; computer-type balancer	équilibreuse électronique
elevating scraper	décapeuse élévatrice; décapeuse autochargeuse
elevator chain	chaîne d'élévateur
elevator flight	palette d'élévateur; raclette d'élévateur
Elliot-type steering knuckle	pivot de fusée Elliot; porte-fusée Elliot
emergency flashers; four-way flashers; hazard warning flashers	feux de détresse
emergency line	canalisation d'urgence; circuit de secours
emergency relay valve (air brake)	soupape relais d'urgence; soupape relais de secours
emergency shutdown device; emergency shutoff device	dispositif d'arrêt d'urgence

emergency shutoff device; emergency shutdown device	dispositif d'arrêt d'urgence
emery cloth	toile d'émeri; toile émeri
emery paper	papier d'émeri; papier-émeri
EMF; electromotive force	f.é.m.; force électromotrice
emission control system	système antipollution
emissions tester; combustion efficiency analyzer; exhaust gas analyzer	analyseur de gaz polluants; analyseur de gaz d'échappement
end play	jeu axial; jeu en bout
end pull	traction longitudinale
endless chain	chaîne sans fin
endurance strength; fatigue strength	résistance à la fatigue
energy absorption	absorption d'énergie
energy cell	cellule d'énergie
energy transfer	transfert d'énergie
energy-absorbing steering column	colonne de direction à absorption d'énergie
engine; motor	moteur
engine assembly	montage du moteur
engine brake	frein moteur
engine knock	cognement de moteur
engine load	charge au moteur
engine miss	raté de moteur
engine overload	surcharge du moteur
engine performance test	essai de rendement de moteur
engine rebuilding	réfection de moteur

engine support; motor mount; motor support	support de moteur; suspension de moteur
engine torque	couple moteur
engine tune-up	mise au point du moteur
EP grease; extreme-pressure grease	graisse extrême-pression
equalizer arm	bras équilibreur
equalizer bar	balancier de suspension
equalizer bar; cross shaft (clutch)	relais (embrayage)
equalizer beam; walking beam	balancier
etching	morsure
evaporation control system; vapor recovery system	système de récupération des vapeurs d'essence
evaporator	évaporateur
exhaust	échappement
exhaust flange	bride d'échappement
exhaust flow diffuser	disperseur de l'échappement
exhaust gas	gaz d'échappement
exhaust gas analyzer; combustion efficiency analyzer; emissions tester	analyseur de gaz d'échappement; analyseur de gaz polluants
exhaust gas recirculation valve; EGR valve	soupape de recirculation des gaz d'échappement
exhaust heat control valve; heat control valve; heat riser valve	volet de réchauffeur
exhaust manifold	collecteur d'échappement
exhaust pipe	tuyau d'échappement
exhaust pipe expander; exhaust pipe expanding tool	outil pour agrandir les tuyaux d'échappement

exhaust pipe expanding tool; exhaust pipe expander	outil pour agrandir les tuyaux d'échappement
exhaust port	orifice d'échappement
exhaust pyrometer	pyromètre de gaz d'échappement
exhaust stroke	course d'échappement
exhaust system	système d'échappement
exhaust valve	soupape d'échappement
exhaust valve stem	tige de soupape d'échappement
expansion joint	joint de dilatation
expansion plug; core hole plug; frost plug	bouchon de chemise d'eau
expansion tank	réservoir d'expansion
expansion valve (A/C)	détendeur (climatiseur)
extension; extension arm	rallonge
extension arm; extension	rallonge
extension cord	cordon prolongateur
extension housing	carter arrière
extension light; trouble light	baladeuse
extension rod	tige d'extension
external and internal tooth washer	rondelle à dentures extérieure et intérieure
external bowl vent	évent extérieur de la cuve
external gear pump	pompe à engrenages extérieurs
external-tooth lock washer	rondelle à denture extérieure; rondelle éventail
extreme-pressure grease; EP grease	graisse extrême-pression
extreme-pressure lubricant	lubrifiant extrême-pression

eye protection	protection oculaire
eyebolt	boulon à oeil

F

face (gear)	face (engrenage)
face shield	écran facial
fail safe	à sécurité intégrée
fail-safe brake; spring brake	frein de sécurité; frein à ressort; frein de secours
failure	défaillance
fairlead	cintre; guide-câble
falling object protective structure; FOPS	structure de protection contre les chutes d'objets; FOPS
fan belt	courroie de ventilateur
fan blade	pale de ventilateur
fan clutch	embrayage de ventilateur
fan drive	entraînement de ventilateur
fan drive housing	carter d'entraînement de ventilateur
fan hub	moyeu de ventilateur
fan pulley	poulie de ventilateur
fan shroud	tuyère de ventilateur
fast idle	ralenti accéléré
fatigue strength; endurance strength	résistance à la fatigue
feathered-edge tire wear; sawtooth tire wear	usure de la bande de roulement en forme de biseau
federal emission standards	normes fédérales antipollution
feed	alimentation
feed lever	manette d'avance
feed wire	fil d'amenée

feeding circuit	circuit d'alimentation
feeler ga(u)ge; thickness ga(u)ge	jauge d'épaisseur
feller head	tête d'abatteuse; tête d'abattage
female connector	raccord femelle
female terminal	borne femelle
fender	aile
fender cover	protège-aile
FHP; friction horsepower	perte par frottement; puissance perdue par frottement
field	inducteur
field coil	bobine d'excitation; bobine de champ; bobine inductrice
field current	courant inducteur
field frame	carcasse d'inducteur
field pole	pôle inducteur
field relay	relais d'induction
field winding	bobinage inducteur; enroulement de champ; enroulement inducteur
file	lime
file card	carde à limes
fill plug	bouchon de remplissage
filler gun	pistolet de remplissage
filler hole	orifice de remplissage
filler metal; weld metal	métal d'apport
filler neck	goulot de remplissage
filter cartridge	cartouche filtrante

filter element	élément filtrant
filter-separator	filtre-séparateur
fin	ailette
final drive	transmission finale; commande d'extrémité; commande finale
final drive gear; bull gear	roue dentée de transmission finale; roue dentée finale; roue dentée de commande finale
fine thread	filet fin; filetage fin
fine wheel	meule de finition
fire extinguisher	extincteur
fire wall	cloison pare-feu; tablier
firing; ignition point; point of ignition	point d'allumage
firing order	ordre d'allumage; rythme d'allumage
first gear; low gear	première vitesse; premier rapport
first-reverse gear	engrenage de la première vitesse et des marches avant et arrière
fixed arm	bras fixe
fixed displacement pump; constant displacement pump	pompe à cylindrée constante; pompe à cylindrée fixe
fixed pin; stationary pin	axe fixe de piston
flame hardening	trempe au chalumeau
flange	bride
flange lock nut	contre-écrou à collerette
flange radius	rayon de bride
flanged axle	arbre de roue à flasque
flanged main bearing; thrust bearing	palier de butée

flank (gear)	flanc (engrenage)
flapper valve	clapet à volet
flare elbow	coude à évasement
flare fitting	raccord à évasement
flare nut	écrou évasé
flare nut wrench; flare wrench; tubing wrench	clé polygonale à têtes fendues
flare union	raccord-union à évasement
flare wrench; flare nut wrench; tubing wrench	clé polygonale à têtes fendues
flaring tool	outil à évaser
flash point	point d'éclair; point d'inflammation
flashback (welding)	retour de flamme (soudage)
flat engine; opposed cylinder engine; pancake engine	moteur plat; moteur à cylindres opposés à plat
flat file	lime plate
flat shoe	patin plat
flat spot (engine)	point mort (moteur)
flat spot (tire)	surface plate (pneu)
flat tire	crevaison de pneu
flat-crowned piston	piston à tête plate
flat-head machine screw	vis à métaux à tête fraisée fendue plate
flex handle; nut spinner; power bar	poignée articulée
flex socket; swivel socket; universal-joint socket	douille cardan
flexible hose; hose	tuyau flexible; tuyau souple

flexible line	conduite flexible
flexible nonmetallic tubing; loom	gaine isolante
float; float head	flotteur
float bowl; float chamber	cuve à niveau constant
float bowl capacity	capacité de la cuve à niveau constant
float chamber; float bowl	cuve à niveau constant
float head; float	flotteur
float-type hydrometer	hydromètre à flotteur
floating boom spreader	palonnier en position flottante
floor crane; shop crane	grue d'atelier
floor jack; trolley jack	cric rouleur
floor shift console	console de commande au plancher
floor-mounted shift lever	levier de changement de vitesse au plancher
flow control valve	soupape régulatrice de débit
flow divider valve	répartiteur de débit; diviseur de débit
flow pressure; dynamic pressure	pression dynamique
flow rate; rate of flow	débit
flow-meter; flowmeter	indicateur de débit; débitmètre
flowmeter; flow-meter	indicateur de débit; débitmètre
fluid coupling	accouplement hydraulique
fluid drive	mécanisme de commande hydraulique
flush track chain; open track chain	chenille de type égal
flush-riveted joint	joint rivé lisse
flushing	rinçage

flushing gun; air reverse-flush gun; reverse-flush gun	pistolet de détartrage
flute	goujure
flux	flux
flyweight	masselotte
flyweight carrier; flyweight head	plateau de masselottes
flyweight head; flyweight carrier	plateau de masselottes
flywheel	volant de moteur
flywheel horsepower; brake horsepower; BHP	puissance au frein
flywheel ring gear	couronne de volant
flywheel tool	tourne-volant de moteur
foam inhibitor	agent antimousse
fog lamp; fog light	phare antibrouillard
fog light; fog lamp	phare antibrouillard
follow-up link	relais
Folo-thru drive	lanceur à piston coulissant Folo-thru
foot brake; service brake	frein à pied; frein à pédale
foot valve; treadle valve (brake)	commande au pied; clapet de pied (frein)
FOPS; falling object protective structure	FOPS; structure de protection contre les chutes d'objets
forcing screw; jacking screw	vis de décollage
forehand welding	soudage à gauche; soudage en avant
fork lift; forklift truck	chariot élévateur à fourche
forklift truck; fork lift	chariot élévateur à fourche
Foucault current; eddy current	courant de Foucault

foundation brake (wheel)	frein (roue)
four-barrel carburetor; quad carburetor	carburateur quatre corps; carburateur quadruple
four-by-four; four-wheel drive	quatre roues motrices
four-in-one bucket	godet "quatre en un"
four-stroke cycle	cycle à quatre temps; cycle Beau de Rochas
four-stroke cycle engine	moteur à quatre temps
four-way flashers; emergency flashers; hazard warning flashers	feux de détresse
four-way valve (hydraulic)	distributeur à quatre voies; distributeur à tiroir à quatre portées
four-wheel drive; four-by-four	quatre roues motrices
four-wheel drive vehicle	véhicule à quatre roues motrices
four-wheel drum brake system	système à quatre freins à tambour; système de frein à tambour aux quatre roues
frame	châssis
frame hoist; frame lift	élévateur à prise sous coque; élévateur à prise sous châssis
frame lift; frame hoist	élévateur à prise sous châssis; élévateur à prise sous coque
free flow	écoulement libre
free-play; lash	jeu
Freedom battery	batterie Freedom
freewheeling	en roue libre
friction	friction; frottement
friction bearing; plain bearing	palier lisse

friction disc	disque de friction
friction facing; lining	garniture de friction
friction horsepower; FHP	puissance perdue par frottement; perte par frottement
friction ring	anneau amortisseur
front drive axle	essieu de traction avant
front idler; track idler	roue folle; poulie de renvoi
front suspension	suspension avant
front-end loader	chargeuse frontale; chargeur-transporteur
front-wheel drive	traction avant
frost plug; core hole plug; expansion plug	bouchon de chemise d'eau
frozen piston; seized piston	piston grippé
fuel	carburant
fuel additive	additif de carburant
fuel bowl	cuve à flotteur
fuel control	distribution de carburant
fuel filter	filtre à carburant; filtre à essence
fuel gas; combustible gas	gaz combustible
fuel ga(u)ge; gas ga(u)ge	jauge d'essence
fuel injector; injector	injecteur
fuel inlet; gas inlet	orifice d'aspiration d'essence
fuel line; gas line	canalisation d'essence
fuel manifold	collecteur de carburant
fuel nozzle; jet	gicleur

fuel oil	mazout
fuel percolation	percolation de l'essence
fuel pump	pompe à essence
fuel ratio control valve	soupape de contrôle du rapport air-carburant
fuel sender unit	transducteur de la jauge d'essence
fuel supply	alimentation en carburant; alimentation en combustible
fuel tank	réservoir de carburant
fuel-injection pump; injection pump	pompe d'injection
fuel-injection timing; injection timing; injection-pump timing	calage de pompe; calage de la pompe d'injection
fuel-supply system	système d'alimentation en carburant
fuel-tank strainer	crépine de réservoir à carburant
fuel-tank vent	évent de réservoir de carburant
fulcrum pin	axe de rotation (culbuteurs)
full flow	plein débit
full throttle	plein régime
full-floating axle	arbre flottant; arbre non porteur
full-floating piston pin	axe libre du piston
full-flow pressure	pression de plein débit
full-hydraulic steering	direction à commande hydraulique
full-slipper piston	piston à fenêtres; piston à jupe découpée; piston à jupe fendue
full-time control pressure	pression de commande continue
fuse	fusible
fuse box	boîte à fusibles

fusible link; fusible member	élément fusible
fusible member; fusible link	élément fusible
fusible plug; safety plug	bouchon fusible; bouchon de sûreté
fusion welding	soudage par fusion

G

gantry	ossature
gantry crane	pont-portique; portique
garage creeper; creeper; mechanic's creeper	sommier roulant
garter spring	ressort de support
gas; gasoline	essence
gas ga(u)ge; fuel ga(u)ge	jauge d'essence
gas inlet; fuel inlet	orifice d'aspiration d'essence
gas line; fuel line	canalisation d'essence
gas oil	gazole
gas pedal; accelerator; accelerator pedal	pédale d'accélérateur; accélérateur
gas tank; gasoline tank	réservoir d'essence
gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator; pneumatic accumulator	accumulateur à gaz; accumulateur pneumatique
gas-filled shock absorber	amortisseur monotube à gaz sous pression
gas-loaded accumulator; gas-charged accumulator; pneumatic accumulator	accumulateur à gaz; accumulateur pneumatique
gas-pressurized (type)	à gaz comprimé
gasket (flat)	joint d'étanchéité (plat)
gasket scraper	grattoir de joint d'étanchéité
gasket sealer	enduit d'étanchéité pour joint
gasket shellac	gomme laque à joint
gasoline; gas	essence
gasoline analyzer	analyseur d'essence

gasoline engine	moteur à essence
gasoline tank; gas tank	réservoir d'essence
gassing	bouillonnement
gate valve	robinet-vanne
ga(u)ge block	cale étalon
ga(u)ge plate	plateau à filière
gear	roue dentée
gear box; transmission	boîte de vitesses
gear clashing; gear grinding	grincement des pignons
gear grinding; gear clashing	grincement des pignons
gear puller	extracteur d'engrenage
gear pump	pompe à engrenages
gear ratio	rapport de vitesse
gear reduction	démultiplication
gear timing	réglage des repères de distribution
gear train	train d'engrenages
gear transfer pump	pompe de transfert à engrenages
gear-reduction system	système de démultiplication à engrenages; démultiplicateur à engrenages
gearing	engrenage
gearshift lever; shift lever; shift stick	levier de changement de vitesse; levier de vitesse
gerotor pump	pompe à rotor denté
glad hand; hose coupler	tête d'accouplement
gland nipple	raccord d'emboîtement

glaze	glaçage
glow plug; heater plug; heating plug	bougie de réchauffage; bougie de préchauffage
go no-go ga(u)ge; go not-go ga(u)ge	calibre "entre" "n'entre pas"
go not-go ga(u)ge; go no-go ga(u)ge	calibre "entre" "n'entre pas"
goggles	lunettes-étanches; lunettes-masque
gooseneck (tractor-scraper hitch)	col de cygne
governor	régulateur
governor gap	écartement du régulateur
governor hunting	pompage du régulateur
governor linkage	tringlerie de régulateur
grader; motor grader	niveleuse; niveleuse automotrice
grader blade; moldboard	lame de niveleuse
grapple	pince
grapple	grappin
grapple arm	bras de pince; bras de préhension
grapple pivot	pivot de pince
grapple skidder	débardeur à pince
gravity bleeding	purge par gravité
grease	graisse
grease cap (hub)	chapeau (moyeu)
grease fitting; grease nipple; lubricator	graisseur
grease fitting remover	démonte-graisseur
grease gun	pistolet-graisseur

grease nipple; grease fitting; lubricator	graisseur
grease retainer; grease seal	bague d'étanchéité
grease seal; grease retainer	bague d'étanchéité
grease seal bleed area	zone d'écoulement du trop-plein de graisse
grid roller; mesh roller (compactor)	rouleau à grille (compacteur)
grille	calandre
grinder	machine à rectifier; rectifieuse
grinding wheel	meule; meule de rectification
grommet	passe-fil
groove	rainure
grooved pin	goupille cannelée
ground	masse
ground circuit	circuit de mise à la masse
ground electrode	électrode de masse
grounded	mis à la masse
grouser shoe	patin à crampon
growler; armature tester	grognard
guide pin	cheville de positionnement
guide plate	plaque-guide
guide ring	anneau de guidage; bague de guidage
guide sleeve	douille de guidage

H

hacksaw	scie à métaux
half-moon key; woodruff key	clavette-disque
Hall effect	effet Hall
halogen headlamp	phare à halogène
hand application valve (brake)	soupape d'application manuelle (frein)
hand jack	cric portatif
hand reamer	alésoir à main
hand shear	cisaille à main
hand tap	taraud à main
hand throttle control	commande manuelle des gaz
handle	manche
hard rubber	ébonite
hard steering	direction dure
hardenability	trempabilité; aptitude à la trempe
hardened	trempé
hardness	dureté
harmonic balancer	compensateur harmonique
harness	harnais
hazard warning flashers; emergency flashers; four-way flashers	feux de détresse
hazard warning switch	interrupteur des feux de détresse
HC; hydrocarbon	hydrocarbure
head gasket; cylinder head gasket	joint de culasse
header	collecteur

headlight	phare; projecteur
headlight aimer	appareil de réglage des phares
headlight switch	interrupteur de phares
headlining	garnissage de pavillon; garniture de pavillon
heat check	point de surchauffe
heat control valve; exhaust heat control valve; heat riser valve	volet de réchauffeur
heat dam	gorge pare-chaleur
heat energy	énergie thermique
heat exchanger	échangeur de chaleur; échangeur thermique
heat range (spark plug)	gamme de chaleur; gamme thermique
heat riser tube	réchauffeur de combustible
heat riser valve; exhaust heat control valve; heat control valve	volet de réchauffeur
heat shield	bouclier thermique
heat sink	dissipateur de chaleur; dissipateur thermique
heat-treated	traité à chaud; traité thermiquement
heater	chaufferette
heater core	faisceau de chaufferette
heater hose	tuyau flexible de chaufferette
heater plug; glow plug; heating plug	bougie de réchauffage; bougie de préchauffage
heating coil	bobine thermique
heating plug; glow plug; heater plug	bougie de réchauffage; bougie de préchauffage

heavy oil	huile épaisse
heavy-duty oil	huile à service rigoureux
heel boom; heeling boom	flèche à talon
heeling boom; heel boom	flèche à talon
helical gear	engrenage à denture hélicoïdale
helical meshing gear	pignon à denture hélicoïdale
helical spur gear	engrenage cylindrique à denture hélicoïdale
helper spring	ressort d'appoint
hemispherical combustion chamber	chambre de combustion hémisphérique
herringbone gear	engrenage à chevrons
hex; hexagonal	à six pans; hexagonal
hex wrench; Allen key; Allen wrench	clé hexagonale coudée; clé Allen
hex-head machine screw	vis à métaux à tête hexagonale
hex-head plug	bouchon à tête hexagonale
hexagonal; hex	hexagonal; à six pans
high beam	feu de route
high discharge tester; battery capacity tester; battery load tester	testeur de capacité de batterie
high exhaust back pressure	contre-pression d'échappement élevée
high flash point	point d'inflammation élevé
high gear; direct drive	prise directe
high pitch horn	avertisseur à son aigu
high pressure system	système à haute pression
high temperature grease	graisse pour température élevée

high voltage	haute tension
high-idle speed (governor)	haut régime de ralenti (régulateur)
high-pressure oil	huile sous haute pression
high-rate discharge test	essai de décharge à haute intensité
high-reading ammeter	ampèremètre à grande étendue de mesure
high-speed clutch plate (differential)	disque d'embrayage à haute vitesse (différentiel)
high-tension cable; secondary ignition cable	câble haute tension
high-tension current	courant haute tension; courant secondaire
highway crane	grue routière
highway valve	clapet d'autoroute
hinge pin	gond
hoe; backdigger; backhoe; pullshovel	rétrocaveuse; pelle (en) rétro; pelle rétrocaveuse
hoist; lift	élévateur
hoist cable; hoisting rope	câble de levage
hoist cylinder; lift cylinder	vérin de levage
hoisting rope; hoist cable	câble de levage
hoisting shears; shear legs; share leg	chèvre; bigue
hold-down spring	ressort de maintien
hold-in coil	bobine de maintien
hold-in winding	bobinage de maintien
holding pin	cheville de fixation

holding valve	soupape de maintien; soupape de retenue
hole ga(u)ge	calibre d'alésage
hole saw	scie à trous; scie cloche
hole-type injector	injecteur à trou(s)
hone	rodoir
honeycomb radiator; ribbon-cellular radiator	radiateur à nid d'abeille
honing	rodage
honing stone	pierre à polir
hood	capot
hood hinge	charnière de capot
hood latch	serrure de capot
hood safety catch	crochet de sécurité du capot
horn	avertisseur; klaxon* *forme critiquée
horn relay	relais d'avertisseur
horsepower; hp	horse-power; HP
hose; flexible hose	tuyau souple; tuyau flexible
hose clamp	collier de serrage
hose coupler; glad hand	tête d'accouplement
hose-clamp pliers	pince pour collier de serrage
hot circuit; live circuit	circuit alimenté
hot plug	bougie chaude
hot rolled steel; HRS	acier laminé à chaud
hot wire; live wire	fil sous tension

hot-air intake system	système d'admission d'air chaud
hot-air pipe	conduite d'air chaud
Hotchkiss drive	transmission Hotchkiss; transmission par arbre apparent
housing; case	carter
housing; case (electric motor)	boîtier (moteur électrique)
hp; horsepower	HP; horse-power
HRS; hot rolled steel	acier laminé à chaud
hub	moyeu
hub flange	flasque de moyeu
hubcap	cache-moyeu; couvre-moyeu
hunt, to	pomper; galoper
hunting	pompage
Hydrair suspension	suspension Hydrair
hydraulic accumulator	accumulateur hydraulique
hydraulic actuator	récepteur hydraulique; actionneur hydraulique
hydraulic assisted steering; power steering	servodirection hydraulique
hydraulic brake	frein à commande hydraulique; frein hydraulique
hydraulic circuit	circuit hydraulique
hydraulic clutch	embrayage à commande hydraulique; embrayage hydraulique
hydraulic cylinder; hydraulic power cylinder	vérin hydraulique
hydraulic energy	énergie hydraulique
hydraulic governor	régulateur hydraulique

hydraulic line; hydraulic piping	canalisation de système hydraulique
hydraulic linkage	commande hydraulique
hydraulic motor	moteur hydraulique
hydraulic piping; hydraulic line	canalisation de système hydraulique
hydraulic power cylinder; hydraulic cylinder	vérin hydraulique
hydraulic press	presse hydraulique
hydraulic pump	pompe hydraulique
hydraulic retarder	ralentisseur hydraulique
hydraulic shovel	pelle hydraulique
hydraulic stabilizer cylinder	vérin hydraulique de stabilisateur
hydraulic starting motor	démarreur hydraulique
hydraulic starting system	système de démarrage hydraulique
hydraulic track adjuster	tendeur hydraulique de chenille
hydraulic valve lifter	poussoir à commande hydraulique
hydraulically-operated grapple	grappin hydraulique
hydrocarbon; HC	hydrocarbure
hydrodynamics	hydrodynamique
hydropneumatic suspension	suspension hydropneumatique
hydrostatic drive; hydrostatic transmission	transmission hydrostatique
hydrostatic pressure	pression hydrostatique
hydrostatic steering	direction hydrostatique
hydrostatic transmission; hydrostatic drive	transmission hydrostatique
hydrostatics	hydrostatique

hypoid gear	engrenage hypoïde
hypoid gear lube	lubrifiant d'engrenage hypoïde
hypoid gear set; hypoid gearing	couple conique hypoïde; couple hypoïde
hypoid gearing; hypoid gear set	couple hypoïde; couple conique hypoïde

I

I-head engine; OHV engine; overhead valve engine	moteur à soupapes en tête
I-head valve train; overhead valve train	dispositif de commande de soupape en tête
ICE; internal combustion engine	moteur à combustion interne
ice shoe	patin crampon à glace
idle	ralenti
idle ajustment screw	vis de réglage de ralenti
idle jet	gicleur de ralenti
idle mixture	mélange de ralenti
idle speed; idling speed	régime de ralenti; vitesse de ralenti
idler arm (steering)	bras de renvoi (direction)
idler gear	roue intermédiaire; roue libre
idler pinion	pignon intermédiaire
idling speed; idle speed	vitesse de ralenti; régime de ralenti
ignition	allumage
ignition capacitor; ignition condenser	condensateur du système d'allumage
ignition coil; induction coil	bobine d'allumage; bobine d'induction
ignition coil insulator	isolateur de bobine d'allumage
ignition condenser; ignition capacitor	condensateur du système d'allumage
ignition delay; ignition lag	délai d'allumage; délai d'inflammation
ignition distributor; distributor	distributeur d'allumage
ignition key	clé de contact
ignition knock; knock	cognement

ignition lag; ignition delay	délai d'allumage; délai d'inflammation
ignition plug; spark plug	bougie d'allumage
ignition point; firing; point of ignition	point d'allumage
ignition points; contact points; points	plots de contact; contacts; contacts de rupteur
ignition points opening	ouverture des contacts; ouverture des plots de contact
ignition switch; ignition-starter switch	interrupteur d'allumage
ignition system	système d'allumage
ignition timing	calage de l'allumage
ignition-starter switch; ignition switch	interrupteur d'allumage
ihp; indicated horsepower	puissance indiquée
impact screwdriver	tournevis à frapper
impact socket	douille à chocs
impact wrench; power wrench	clé à chocs
impeller; pump (torque converter)	impulseur; pompe (convertisseur de couple)
in-line block heater	chauffe-bloc en ligne; chauffe-moteur en ligne
in-line engine	moteur à cylindres en ligne; moteur en ligne
in-line fuel filter	filtre sur canalisation d'essence
in-line piston pump	pompe à pistons à axe droit; pompe à pistons en ligne
in-mesh	engrènement
inch-pound	pouce-livre

included angle; combined angle	angle inclus; angle de dégagement
independent suspension	suspension indépendante
indicated horsepower; ihp	puissance indiquée
induced stator current	courant induit de stator
induced voltage	tension induite
induction	induction
induction coil; ignition coil	bobine d'induction; bobine d'allumage
induction hardening	trempe par induction
induction-type ammeter	ampèremètre à induction
infrared exhaust gas analyzer	analyseur de gaz d'échappement à infrarouge
infection advance	avance à l'injection
injection pump; fuel-injection pump	pompe d'injection
injection timing; fuel-injection timing; injection-pump timing	calage de pompe; calage de la pompe d'injection
injection-pump timing; fuel-injection timing; injection timing	calage de pompe; calage de la pompe d'injection
injector; fuel injector	injecteur
injector body; nozzle body	corps d'injecteur
injector link	tige de contrôle de l'injection
injector orifice; nozzle orifice	orifice d'injecteur
injector rack	crémaillère d'injecteur
injector return line	canalisation de retour d'injecteur
inlet	orifice d'aspiration
inlet check valve	clapet d'aspiration
inlet gallery	haricot d'aspiration; haricot d'entrée

inlet manifold; intake manifold	tubulure d'admission
inlet port (in-line piston pump)	orifice d'aspiration; orifice d'entrée (pompe à pistons en ligne)
inlet port (injection pump)	orifice d'amenée (pompe d'injection)
inlet port; breather port (master cylinder)	orifice d'alimentation; orifice d'admission (maître-cylindre)
inlet port; intake port (head or block)	orifice d'admission (culasse ou bloc-cylindres)
inlet pressure	pression d'aspiration
inlet valve; suction valve (fuel pump)	clapet d'aspiration (pompe à essence)
inner fender; wheel housing	passage de roue
inner tube	chambre à air
input shaft	arbre primaire
input shaft bearing	roulement de l'arbre primaire
insert (synchronizer)	clavette (synchroniseur)
insert (valve)	pièce rapportée (soupape)
insert; thread insert	filet rapporté
inside caliper (tool)	compas d'intérieur (outil)
inside micrometer	micromètre d'intérieur
instant-heat soldering gun	fer à souder à chauffe instantanée
instrument panel; dash; dashboard	tableau de bord; planche de bord
insulated circuit	circuit isolé
insulator	isolateur; isolant
intake	admission
intake check ball	bille antiretour d'orifice d'entrée
intake manifold; inlet manifold	tubulure d'admission

intake port; inlet port (head or block)	orifice d'admission (culasse ou bloc-cylindres)
intake strainer	filtre d'admission
intake stroke	course d'admission
intake valve	soupape d'admission
integral parking brake	frein de stationnement intégré
integral power steering	servodirection intégrale
intensifier (hydraulic)	multiplicateur de pression (hydraulique)
interaxle differential	différentiel inter-ponts; différentiel longitudinal
interaxle differential lockout mechanism	dispositif de blocage de différentiel inter-ponts; dispositif de blocage de différentiel longitudinal
intercooler	réfroidisseur intermédiaire
interference angle	angle d'interférence
interference fit	ajustement serré
interlock pin	bonhomme d'arrêt
interlocking-type track; counterbored-type track	chenille de type alésé
internal combustion engine; ICE	moteur à combustion interne
internal gear	couronne à denture intérieure
internal gear pump	pompe à engrenages intérieurs
internal-tooth lock washer	rondelle à denture intérieure
International Organization for Standardization; ISO	Organisation internationale de normalisation; ISO
inverted flare union	raccord à évasement inversé
inverted male connector	raccord mâle inversé

inverted nut	écrou inversé
irrotational flow	écoulement irrotationnel
ISO; International Organization for Standardization	ISO; Organisation internationale de normalisation

J

jack	cric
jack boom	chevalet auxiliaire
jack stand; safety stand	chandelle; support de sécurité; tréteau
jacking point	point d'appui
jacking screw; forcing screw	vis de décollage
jackshaft	arbre intermédiaire
Jacobs brake	frein-moteur Jacobs
Jacobs braking system	système de frein-moteur Jacobs
jam nut	contre-écrou
Japanese lantern steering column	colonne de direction de type lanterne japonnaise
jaw (extractor)	griffe (extracteur)
jaw clutch	embrayage à griffes; embrayage à mâchoires
jaw cover; soft jaw	mordache
jet; fuel nozzle	gicleur
jib; jib boom	fléchette
jib boom; jib	fléchette
jib suspension line; backstay line	tirant arrière; câble de tension de fléchette; câble tendeur de fléchette
journal	tourillon; portée
jumper; jumper wire	cavalier; fil volant
jumper cables; booster cables	câbles volants; câbles d'appoint
jumper wire; jumper	fil volant; cavalier

junction block; distribution block	raccord multiple
junction box	boîte de dérivation; boîte de jonction

K

kerosene; coal oil; kerosine	kérosène; pétrole lampant
kerosine; coal oil; kerosene	kérosène; pétrole lampant
key	clavette
keyway	rainure de clavette
kick-back	rebondissement
kick-down	rétrogradation forcée
kindling temperature	température d'inflammation
kinetic energy	énergie cinétique
kingpin	pivot de fusée
kingpin (motor scraper)	pivot universel oscillant (décapeuse)
kingpin inclination; S.A.I.; steering axis inclination	inclinaison de pivot de fusée
knock; ignition knock	cognement
knuckle; yoke	mâchoire; fourche
knurling	moletage

L

L-head engine	moteur à soupapes latérales
ladder-type frame	cadre en forme d'échelle
laminar flow	écoulement laminaire; écoulement visqueux
laminated iron frame	cadre en fer laminé
lamination	laminage
land (piston)	cordon (piston)
lapp, to; seat, to (valve)	roder (soupape)
lapped surface	surface rodée
lash; free-play	jeu
lash adjusting screw	vis de réglage du jeu
latch	fermeture
latch striker	pêne de verrouillage
lay	câblage
lead oxide	oxyde de plomb
lead peroxide	peroxyde de plomb
lead sulfate	sulfate de plomb
lead-acid battery; lead-acid storage battery	batterie d'accumulateurs au plomb
lead-acid storage battery; lead-acid battery	batterie d'accumulateurs au plomb
lead-calcium alloy	alliage calcium-plomb
lead-oxide paste	pâte d'oxyde de plomb
leaded gas	essence au plomb
leaf spring	ressort à lame(s)

leak detector	détecteur de fuites
lean arm	bras d'inclinaison
lean mixture	mélange pauvre
leaning wheel gear box	boîte d'engrenages d'inclinaison de roues
LED tester; light-emitting diode tester	testeur DEL; testeur à diode électroluminescente
left Lang-lay wire	câble Lang sinistrorsum; câble Lang à gauche
left regular-lay wire	câble croisé à gauche
left-hand thread	filet à gauche; filetage à gauche; pas à gauche
leveling system	système d'équilibrage
lever-type grease gun	pistolet-graisseur à levier
license plate	plaque d'immatriculation
lift; hoist	élévateur
lift arm	bras de relevage
lift cylinder; hoist cylinder	vérin de levage
lift gate	hayon
lift strap; pulling strap; sling	élingue
lifting angle	angle d'élévation
lifting capacity	capacité de levage; force de levage
lifting pad	plateau de levage
light load test; light load voltage test	essai à charge réduite
light load voltage test; light load test	essai à charge réduite
light oil	huile légère

light-emitting diode tester; LED tester	testeur à diode électroluminescente; testeur DEL
limiting valve	diviseur de débit
line bore; line ream	alésage en ligne
line pressure; main line pressure (automatic transmission)	pression principale (transmission automatique)
line ream; line bore	alésage en ligne
linear actuator; cylinder actuator	récepteur linéaire; vérin linéaire
lines crossing	croisement de conduites
lines joining	raccordement de conduites
lining; friction facing	garniture de friction
link; pushrod (wheel cylinder)	poussoir (cylindre de roue)
link pin	axe d'articulation
link yoke; coupling yoke	dispositif de centrage
lip seal	joint à lèvre(s)
liquefied petroleum gas; LPG	gaz de pétrole liquéfiés; G.P.L.
liquefied petroleum gas converter; LPG converter	convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés; convertisseur de G.P.L.
liquid locking compound	composé à blocage liquide
liquid-cooled engine; water-cooled engine	moteur à refroidissement par eau
liquid-cooled system	système de refroidissement par circulation de liquide; système de refroidissement par liquide
liquid-vapor separator; vapor separator	séparateur vapeur-liquide; séparateur de vapeur
lithium-base lubricant	lubrifiant à base de lithium
live axle	essieu moteur; pont moteur

live circuit; hot circuit	circuit alimenté
live wire; hot wire	fil sous tension
load	charge
load check valve	clapet de retenue de charge
load indicator; charge indicator	indicateur de charge
load range (tire)	capacité de charge (pneu)
load tester (battery)	vérificateur d'essai statique (batterie)
load-carrying ball joint; weight-carrying ball joint	joint à rotule porteur
load-positioning device	dispositif de positionnement de charge
loader	chargeuse
loader arm	bras de chargeuse
loader frame	châssis de chargeuse
lobe pump; rotor pump	pompe volumétrique rotative à galets
lock bolt	boulon de blocage
lock channel pliers; utility pliers; water pump pliers	pince multiprise
lock cylinder	barillet de serrure
lock ring	bague d'arrêt; bague de blocage
lock-nut; self-locking nut	écrou autofreiné; écrou autobloquant
lock-nut compound; locking compound	composé à blocage
lock-up clutch	embrayage à verrouillage
lock-up torque converter; lock-up type torque converter	convertisseur de couple à verrouillage
lock-up type torque converter; lock-up torque converter	convertisseur de couple à verrouillage

locking compound; lock-nut compound	composé à blocage
locking filler cap; locking gas cap	bouchon de réservoir antivol
locking gas cap; locking filler cap	bouchon de réservoir antivol
locking pin	tige de blocage
locking plate	frein d'écrou; plaquette-arrêtoir
locking wire	fil de blocage
lockplate	plaque de blocage
locomotive crane	grue sur rail; grue sur voie ferrée
log bumper	bouclier
log clamp; log grapple	pince de manutention; pince à grumes
log grapple; log clamp	pince de manutention; pince à grumes
log skidder	débusqueuse à câble
long wheelbase vehicle	véhicule à empattement long
loom; flexible nonmetallic tubing	gaine isolante
loose fit	ajustement avec jeu; ajustement lâche
loss of power; power loss	perte d'énergie
low beam	feu de croisement
low fuel indicator	indicateur de bas niveau d'essence
low gear; first gear	premier rapport; première vitesse
low pressure warning device	avertisseur de basse pression
low speed	bas régime; basse vitesse
low-idle speed (governor)	bas régime de ralenti (régulateur)
low-level warning light	voyant indicateur de bas niveau
low-level warning switch	contacteur d'indicateur de bas niveau
low-pressure oil	huile sous basse pression

low-reading ammeter	ampèremètre à faible étendue de mesure
low-speed clutch plate (differential)	disque d'embrayage à basse vitesse (différentiel)
LPG; liquefied petroleum gas	G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés
LPG converter; liquefied petroleum gas converter	convertisseur de G.P.L.; convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés
lubricated track	chenille lubrifiée; chenille prélubrifiée
lubricating oil	huile de lubrification
lubrication	graissage; lubrification
lubrication groove	rainure de graissage
lubrication guide	guide de graissage; guide de lubrification
lubrication system	système de lubrification
lubricator; grease fitting; grease nipple	graisseur
lug, to (engine)	faire forcer le moteur; faire peiner le moteur
lug nut	écrou à ergot

M

MA; mechanical advantage	rapport des leviers
machine deck	plate-forme
machine screw	vis à métaux
MacPherson strut	jambe de force MacPherson; jambe de suspension MacPherson
mag wheel	roue en alliage léger
Magnaflux^{R}	Magnaflux^{R}
Magnaflux^{R} test	vérification au magnétoscope
Magnaflux^{R} tester	magnétoscope
magnetic brake	frein magnétique
magnetic field	champ magnétique
magnetic ga(u)ge; balance coil ga(u)ge	jauge à bobine d'équilibrage
magnetic line of force	ligne de force magnétique
magnetorque unit	embrayage électromagnétique
main bearing	palier principal
main bearing journal; crank main journal; crankshaft journal	tourillon de vilebrequin
main drive gear; clutch gear	pignon entraîneur
main jet; main nozzle	gicleur principal
main line pressure; line pressure (automatic transmission)	pression principale (transmission automatique)
main line winch	treuil de câble principal
main nozzle; main jet	gicleur principal
main shaft	arbre de transmission principal
maintenance	entretien

maintenance-free battery; no-service battery	batterie sans entretien
make-up valve	clapet d'appoint
male connector	raccord mâle
male terminal	borne mâle
mandrel	mandrin
manifold pressure compensator	compensateur de pression d'admission
manifold vacuum ga(u)ge	vacuomètre d'admission
manometer; pressure ga(u)ge; pressure tester	manomètre
manual steering box; manual steering gear	boîtier de direction manuelle
manual steering gear; manual steering box	boîtier de direction manuelle
manual transmission; manually-operated gearshift	boîte de vitesses manuelle; boîte de vitesses à commande manuelle
manual valve	soupape à commande manuelle
manually-operated gearshift; manual transmission	boîte de vitesses à commande manuelle; boîte de vitesses manuelle
manufacturer's manual; service manual	manuel du fabricant; guide du fabricant
margin	listel
master clutch	embrayage principal
master cylinder	maître-cylindre
master pin (track)	goupille principale (chenille)
master spline	cannelure maîtresse
Maxibrake^{R}	Maxibrake^{R}
maximum torque speed; rated speed	vitesse d'emballement; vitesse de rotation au couple maximal

mean effective pressure; mep	pression moyenne effective
mechanic's creeper; creeper; garage creeper	sommier roulant
mechanical adjuster	tendeur mécanique
mechanical advance unit	dispositif d'avance mécanique
mechanical advantage; MA	rapport des leviers
mechanical brake	frein à commande mécanique
mechanical efficiency	rendement mécanique
mechanical energy	énergie mécanique
mechanical governor	régulateur mécanique
mechanical isochronous governor	régulateur isochrone mécanique
mechanical linkage	commande mécanique
mechanical seal	joint mécanique; garniture mécanique
mechanical shovel; shovel	pelle mécanique; pelle
mechanical throttle-valve linkage	commande mécanique du papillon des gaz
mechanical track adjuster	tendeur mécanique de chenille
melting point	point de fusion
mep; mean effective pressure	pression moyenne effective
mercury manometer	manomètre à mercure
mercury switch	commutateur au mercure
mesh, to	engrener
mesh roller; grid roller (compactor)	rouleau à grille (compacteur)
metal shield	écran de métal
metallic seal	joint métallique
metering pin; metering rod	pointeau d'admission d'essence; pointeau-flotteur

metering rod; metering pin	pointeau-flotteur; pointeau d'admission d'essence
metering valve	limiteur de débit
metering valve (brake)	limiteur de freinage (frein)
metering-rod jet	orifice du pointeau
micrometer (instrument)	micromètre (instrument)
micrometer; micron	micromètre; micron
micron; micrometer	micron; micromètre
micron rating	degré de filtration en microns
microswitch	microcontact
mild steel	acier doux
miniature fuse	fusible miniature
misaligned track	chenille mal alignée
misalignment	mauvais alignement
misfiring	raté
mobile crane	grue mobile
mobile truck crane; truck crane; truck-mounted crane	grue sur camion
modulator	modulateur
modulator valve	soupape modulatrice
moldboard (plow)	versoir
moldboard; grader blade	lame de niveleuse
molding; moulding	moulure
momentary speed change	changement momentané de vitesse
monitor	moniteur
motor; engine	moteur

motor grader; grader	niveleuse automotrice; niveleuse
motor mount; engine support; motor support	suspension de moteur; support de moteur
motor scraper; tractor scraper; scraper	décapeuse automotrice; décapeuse
motor support; engine support; motor mount	support de moteur; suspension de moteur
moulding; molding	moulure
mounting bolt	boulon de fixation
mounting plate	plaque de fixation
muffler	silencieux; pot d'échappement
muffler shell	enveloppe de silencieux
multi-cylinder engine	moteur polycylindrique; polycylindre
multi-disc clutch; multiple-disc clutch	embrayage multidisque; embrayage à disques multiples
multi-leaf spring	ressort à lames multiples; ressort multilame
multi-plunger distributor (injection pump)	distributeur à pistons plongeurs multiples (pompe d'injection)
multi-purpose grease	graisse polyvalente
multi-purpose oil	huile polyvalente
multigrade oil	huile multigrade
multihole nozzle; multiple-hole injector	injecteur à trous multiples
multiple-disc clutch; multi-disc clutch	embrayage à disques multiples; embrayage multidisque
multiple-hole injector; multihole nozzle	injecteur à trous multiples
multiple-speed transfer case	boîte de transfert à vitesses multiples

multipurpose bucket	godet tous travaux
multistage air cleaner	filtre à air multicellulaire
mushroom valve; poppet valve	soupape-champignon

N

National Lubricating Grease Institute; NLGI	National Lubricating Grease Institute; NLGI
needle bearing; needle roller bearing	roulement à aiguilles
needle roller	aiguille
needle roller bearing; needle bearing	roulement à aiguilles
needle valve	aiguille-pointeau; aiguille; pointeau
negative plate	plaque négative
negative terminal	borne négative
neon tester	testeur au néon
neoprene gasket	joint d'étanchéité en néoprène
neutral	point mort
neutral safety switch	contacteur de sûreté neutre
newton-meter	newton-mètre
nitrogen gas recoil mechanism	mécanisme de recul à l'azote
nitrogen oxide; NO_X; oxide of nitrogen	oxyde d'azote
NLGI; National Lubricating Grease Institute	NLGI; National Lubricating Grease Institute
no load	sans charge
no-lead gasoline; unleaded gasoline	essence sans plomb
no-load test	essai à vide
no-service battery; maintenance-free battery	batterie sans entretien
non-positive displacement pump	pompe à cylindrée libre
non-pressurized reservoir; vented reservoir	réservoir à air libre

non-separator accumulator	accumulateur sans séparation
non-slip differential; anti-spin differential; positive traction differential	différentiel antidérapant; différentiel à blocage automatique; différentiel autobloquant
nonsoap grease	graisse sans savon
normally closed contact	contact normalement fermé
normally open contact	contact normalement ouvert
normally-aspirated engine	moteur à alimentation normale; moteur atmosphérique
notched belt; cogged belt	courroie crantée
NO_X; nitrogen oxide; oxide of nitrogen	oxyde d'azote
nozzle	buse
nozzle body; injector body	corps d'injecteur
nozzle holder	porte-injecteur
nozzle orifice; injector orifice	orifice d'injecteur
nut spinner; flex handle; power bar	poignée articulée
nut splitter	casse-écrou

O

O ring; O-ring seal	joint torique; joint torique d'étanchéité
O-ring seal; O ring	joint torique d'étanchéité; joint torique
octane number; octane rating	indice d'octane
octane rating; octane number	indice d'octane
OCV; open-circuit voltage	tension à circuit ouvert
odometer	compteur kilométrique; totalisateur kilométrique
off-center	décentré; désaxé
off-idle purge port	orifice de purge de l'air de transition
off-the-vehicle balancer; off-the-vehicle wheel balancer	équilibreuse roues démontées
off-the-vehicle wheel balancer; off-the-vehicle balancer	équilibreuse roues démontées
offset connecting rod	bielle déportée
OHC; overhead camshaft	arbre à cames en tête
Ohm's law	loi d'Ohm
ohmmeter	ohmmètre
OHV; overhead valve	soupape en tête
OHV engine; I-head engine; overhead valve engine	moteur à soupapes en tête
oil can	burette
oil change	vidange d'huile
oil channel; oil gallery	réseau de canalisation d'huile
oil control ring; oil wiper	segment racleur d'huile

oil cooler	refroidisseur d'huile
oil drain hole	orifice de vidange d'huile
oil filter	filtre à huile
oil gallery; oil channel	réseau de canalisation d'huile
oil hole	trou de graissage; orifice de lubrification
oil leak	fuite d'huile
oil level	niveau d'huile
oil pan; oil sump	cuve à huile
oil pan gasket	joint d'étanchéité de cuve à huile; joint de cuve à huile
oil pressure ga(u)ge	manomètre d'huile
oil pump	pompe à huile
oil screen; oil strainer; strainer	crépine
oil seal	bague d'étanchéité d'huile
oil seal lip	lèvre de bague d'étanchéité
oil separator	séparateur d'huile; déshuileur
oil slinger (crankshaft)	bague de protection d'huile
oil strainer; oil screen; strainer	crépine
oil sump; oil pan	cuve à huile
oil temperature indicator	indicateur de température d'huile
oil viscosity index	indice de viscosité d'huile
oil wiper; oil control ring	segment racleur d'huile
oil-bath air cleaner	filtre à air à bain d'huile
oil-filter wrench	démonte-filtre à huile
oil-level stick; dipstick	jauge d'huile

oil-seal replacer tool	outil de positionnement de bague d'étanchéité
on-board computer	ordinateur de bord
on-the-vehicle balancer; on-the-vehicle wheel balancer	équilibreuse roues montées
on-the-vehicle wheel balancer; on-the-vehicle balancer	équilibreuse roues montées
one-piece assembly	construction monobloc
one-piece lever	levier monobloc
one-way clutch; overrunning clutch	embrayage en roue libre
open circuit	circuit ouvert
open combustion chamber	chambre de combustion ouverte
open loop	boucle ouverte
open track chain; flush track chain	chenille de type égal
open-center grouser shoe; cut-out grouser shoe	patin crampon intégral de type ouvert
open-center system (hydraulic)	système à circuit ouvert (hydraulique)
open-center valve	soupape à circuit ouvert
open-circuit voltage; OCV	tension à circuit ouvert
open-end wrench	clé à fourches; clé ouverte
operating pressure; working pressure	pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service
opposed cylinder engine; flat engine; pancake engine	moteur à cylindres opposés à plat; moteur plat
orange-peel bucket	benne en écorce d'orange
orifice	orifice
oscillating axle	essieu oscillant
oscillating pin; semi-floating pin	axe oscillant

oscillation	oscillation
oscilloscope	oscilloscope
out-of-alignment	désalignement
out-of-balance	balourd; déséquilibré* *forme fautive
out-of-mesh	désengrené
out-of-roundness	ovalisation
out-of-round bearing bore	alésage ovalisé du palier
out-of-round crankshaft journal	tourillon ovalisé
outlet check valve	clapet de refoulement
outlet gallery	haricot de refoulement; haricot de sortie
outlet port (in-line piston pump)	orifice de refoulement; orifice de sortie (pompe à pistons en ligne)
outlet pressure (pump)	pression de refoulement (pompe)
output	puissance de sortie
output current	courant de sortie
output shaft; transmission main shaft; transmission shaft	arbre secondaire
outrigger	stabilisateur
outrigger control	commande de stabilisateur
outrigger cylinder	vérin stabilisateur
outside caliper	compas d'extérieur
oval-head screw	vis à tête fraisée bombée
over-center clutch; overcenter clutch	embrayage hypercentrique
overall steering ratio	rapport total de la direction

overcenter clutch; over-center clutch	embrayage hypercentrique
overcenter preload	précharge du point milieu
overcenter spring; assist spring (clutch pedal)	ressort de rappel (pédale de débrayage)
overdrive	surmultiplicateur
overdrive main shaft; overdrive output shaft	arbre de surmultiplication
overdrive manual transmission; overdrive standard transmission	boîte de vitesses manuelle surmultipliée
overdrive output shaft; overdrive main shaft	arbre de surmultiplication
overdrive standard transmission; overdrive manual transmission	boîte de vitesses manuelle surmultipliée
overhaul	réfection; remise au point
overhead camshaft; OHC	arbre à cames en tête
overhead valve; OHV	soupape en tête
overhead valve engine; I-head engine; OHV engine	moteur à soupapes en tête
overhead valve train; I-head valve train	dispositif de commande de soupape en tête
overheat, to	surchauffer
overhung scraper tractor	décapeuse à benne surbaissée
overload	surcharge
override spring	ressort neutraliseur
overrunning clutch; one-way clutch	embrayage en roue libre
overrunning clutch drive	commande de la roue libre; lanceur en roue libre
oversize	surdimension

overslung	à montage supérieur
overspeed	survitesse
overspeed warning system	avertisseur de survitesse
oversquare engine	supercarré
oversteer	survireur
overwind, to	enrouler (sur)
oxidation inhibitor; antioxidant	inhibiteur d'oxydation
oxide of nitrogen; nitrogen oxide; NO_X	oxyde d'azote
oxyacetylene torch	chalumeau oxyacétylénique
oxyacetylene welding	soudage oxyacétylénique
oxygen cylinder	bouteille d'oxygène
oxygen sensor	capteur d'oxygène

P

padlock sheave; bucket sheave	poulie mobile de godet
palnut	rondelle cuvette
pan-head sheet-metal screw	vis à tôle à tête fendue cylindrique large
pancake engine; flat engine; opposed cylinder engine	moteur plat; moteur à cylindres opposés à plat
parallel circuit	circuit parallèle
parallel dual drive	transmission double parallèle
park brake; parking brake	frein de stationnement
parking brake; park brake	frein de stationnement
parking brake strut	plaque d'appui de frein de stationnement
parking gear; parking lock gear	roue de verrouillage
parking light	feu de position
parking lock gear; parking gear	roue de verrouillage
parking pawl	cliquet de stationnement
Pascal's law	loi de Pascal
PCV system; positive crankcase ventilation system	système de recyclage des gaz de carter
pedal free play; pedal free travel; pedal lash	course morte de la pédale; garde à la pédale; jeu de la pédale
pedal free travel; pedal free play; pedal lash	jeu de la pédale; course morte de la pédale; garde à la pédale
pedal lash; pedal free play; pedal free travel	garde à la pédale; course morte de la pédale; jeu de la pédale
pedal return spring	ressort de rappel de la pédale
pedestal-type transmission jack	cric à transmission sur socle

pellet-type catalyst	catalyseur à granule
penetrating oil	huile pénétrante
permanent magnet	aimant permanent
phase	phase
pick-up coil	bobine exploratrice
pilot bearing	roulement-guide
pilot line	conduite de pilotage; tuyauterie pilote
pilot valve	soupape pilote
pilot-operated relief valve; compound relief valve	soupape de décharge pilotée
pin boss	entretoise d'axe
ping	cliquetis; cliquètement; cliquettement
pinion flange puller	extracteur de flasque
pinion gear	pignon
pinion shaft flange; companion flange	flasque d'arbre d'attaque
Pintaux nozzle	injecteur Pintaux
pintle nozzle; pintle-type nozzle; pintle-type fuel injector	injecteur à téton; injecteur à jet annulaire
pintle-type fuel injector; pintle nozzle; pintle-type nozzle	injecteur à téton; injecteur à jet annulaire
pintle-type nozzle; pintle nozzle; pintle-type fuel injector	injecteur à jet annulaire; injecteur à téton
pipe	tuyau
pipe fitting	raccord de tuyau
pipe layer; side-boom tractor; boom cat	pose-tubes; tracteur à flèche latérale

pipe straightener; pipe-straightening tool	outil pour redresser les tuyaux
pipe tap	taraud pour tuyau
pipe thread	filetage de tuyau
pipe-straightening tool; pipe straightener	outil pour redresser les tuyaux
piston	piston
piston bore	alésage de piston
piston boss	bossage de piston
piston crown; piston head	tête de piston
piston displacement per cylinder	cylindrée unitaire
piston head; piston crown	tête de piston
piston knurler; piston resizer	moleteuse à piston
piston pin; wrist pin	axe de piston
piston pump; reciprocating pump	pompe à pistons; pompe alternative
piston resizer; piston knurler	moleteuse à piston
piston ring	segment de piston
piston shoe	pied de piston
piston skirt	jupe de piston
piston slap	claquement de piston
piston-type accumulator	accumulateur à piston
pitch (gear)	pas (engrenage)
pitch circle (gear)	cercle primitif (engrenage)
pitch line (gear)	ligne primitive (engrenage)
pitman arm	bielle pendante; levier de commande de direction

pitman shaft; sector shaft	arbre du secteur denté
pivot pin	axe d'articulation
pivot ring	anneau de pivotement
plain bearing; friction bearing	palier lisse
plain bevel gear	engrenage conique à denture droite
planet carrier; planet pinion carrier	porte-satellites
planet gear; planetary pinion	satellite
planet pinion carrier; planet carrier	porte-satellites
planetary drive	transmission planétaire; commande planétaire
planetary final drive	transmission finale à train planétaire
planetary gear system; planetary gears; planetary gearset	train épicycloïdal; train planétaire
planetary gears; planetary gear system; planetary gearset	train épicycloïdal; train planétaire
planetary gearset; planetary gear system; planetary gears	train planétaire; train épicycloïdal
planetary pinion; planet gear	satellite
Plastigage^{R}	Plastigage^{R}
plate clutch; disc clutch	embrayage à disque
plate strap	barrette
plug tap	taraud intermédiaire
plug-in connector	connecteur enfichable
plunger; plunger piston	piston plongeur
plunger fuel pump	pompe à essence à piston; pompe à essence à piston plongeur; pompe à essence aspirante et refoulante
plunger helix	rampe hélicoïdale de piston

plunger piston; plunger	piston plongeur
ply	pli
pneumatic accumulator; gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator	accumulateur pneumatique; accumulateur à gaz
pneumatic governor; air governor	régulateur pneumatique; régulateur à air
pneumatic hammer; air hammer	marteau pneumatique
pneumatic starting system; air starting system	système de démarrage pneumatique; système de démarrage à air comprimé
pneumatic tired compactor; rubber-tired compactor	compacteur à pneus
pneumatic tool; air-powered tool	outil pneumatique
point micrometer	micromètre à point
point of ignition; firing; ignition point	point d'allumage
points; contact points; ignition points	contacts; contacts de rupteur; plots de contact
pole piece; reluctor; trigger wheel	pièce polaire
pole shoe	masse polaire
poppet valve; mushroom valve	soupape-champignon
port and helix metering system	système de réglage à orifices et à rampe
Posidriv screwdriver	tournevis Posidriv
positioning arm	bras de positionnement
positioning pin	goupille de positionnement
positive crankcase ventilation system; PCV system	système de recyclage des gaz de carter
positive displacement pump	pompe à cylindrée contrôlée
positive plate	plaque positive

positive terminal	borne positive
positive traction differential; anti-spin differential; non-slip differential	différentiel à blocage automatique; différentiel antidérapant; différentiel autobloquant
potential energy	énergie potentielle
pour point	point d'écoulement
power assist brake; power brake	servofrein
power bar; flex handle; nut spinner	poignée articulée
power brake; power assist brake	servofrein
power chisel	marteau-burineur
power divider	répartiteur de puissance
power flow	chaîne cinématique; force motrice
power loss; loss of power	perte d'énergie
power shift transmission	boîte de vitesses à commande assistée
power steering; hydraulic assisted steering	servodirection hydraulique
power steering box	boîtier de direction assistée; boîtier de servodirection
power steering pump	pompe de direction assistée; pompe de servodirection
power stroke	temps moteur
power take-off; PTO	prise de force
power take-off horsepower; PTO horsepower	puissance à la prise de force
power train	groupe motopropulseur
power valve (carburetor)	soupape d'alimentation (carburateur)
power winch	treuil à puissance

power wrench; impact wrench	clé à chocs
power-assisted braking system	circuit de freins à servomécanisme
power-assisted master cylinder	maître-cylindre à servomécanisme
powered tire changer	monte-démonte pneu
pre-chamber; precombustion chamber	préchambre; chambre de précombustion
pre-delivery inspection	vérification avant livraison
pre-ignition	allumage anticipé; allumage par point chaud; allumage prématuré
precision insert; precision-type bearing	coussinet de précision; coussinet rapporté de précision
precision-type bearing; precision insert	coussinet rapporté de précision; coussinet de précision
precleaner; primary collector; primary separator	dépoussiéreur primaire
precombustion chamber; pre-chamber	chambre de précombustion; préchambre
preheater; air preheater	préchauffeur; réchauffeur d'air
preload (spring)	précontrainte (ressort)
pressed steel	acier embouti
pressfitted	calé à la presse
pressure bleeder	purgeur à pression
pressure cap; radiator pressure cap	bouchon de radiateur
pressure charged engine	moteur suralimenté
pressure control valve	soupape régulatrice de pression
pressure drop	perte de charge
pressure energy	énergie de pression
pressure ga(u)ge; manometer; pressure tester	manomètre

pressure loss	chute de pression; perte de pression
pressure lubrication; pressure-feed lubrication	lubrification sous pression
pressure override	marge de surpression; surpassement de pression
pressure plate	plateau de pression
pressure plate release lever; clutch release finger; release lever	levier de débrayage
pressure plate spring	ressort de plateau de pression
pressure reducing valve	soupage de réduction de pression
pressure regulator	régulateur de pression
pressure relief valve; relief valve	soupape de décharge de pression; soupape de décharge
pressure spring	ressort de pression
pressure tester; pressure ga(u)ge; manometer	manomètre
pressure time injection system (Cummins)	système à pression d'injection contrôlée (Cummins)
pressure-actuated	à commande hydraulique
pressure-feed lubrication; pressure lubrication	lubrification sous pression
pressure-vacuum filler cap; pressure-vent type cap	bouchon de remplissage à pression-dépression; bouchon à évent de pression
pressure-vent type cap; pressure-vacuum filler cap	bouchon à évent de pression; bouchon de remplissage à pression-dépression
pressurized cooling system	système de refroidissement sous pression
pressurized reservoir	réservoir sous pression
preventive maintenance	entretien préventif

primary circuit	circuit primaire
primary collector; precleaner; primary separator	dépoussiéreur primaire
primary cup	coupelle primaire; coupelle principale
primary separator; precleaner; primary collector	dépoussiéreur primaire
primary shoe (brake)	segment primaire (frein)
primary winding	bobinage primaire; enroulement primaire
prime, to	amorcer
prime mover	source motrice
priming pump	pompe d'amorçage
printed circuit	circuit imprimé
priority flow divider valve; priority valve	répartiteur à priorité
priority valve; priority flow divider valve	répartiteur à priorité
probe	sonde
profile ratio; aspect ratio	rapport hauteur-longueur; rapport d'allongement
Prony^{R} brake	frein de Prony^{R}
propane-adjusted idle	ralenti réglé au propane
propeller shaft; drive line; drive shaft	arbre de transmission
propeller shaft angle; drive line angle; drive shaft angle	angle de l'arbre de transmission
proportional flow divider valve	répartiteur de débit proportionnel; diviseur de débit proportionnel

proportional valve	soupape proportionnelle
protection valve (tractor)	soupape de protection (tracteur)
protrusion	protubérance
provincial emission standards	normes provinciales antipollution
Prussian blue dye	teinture bleu de Prusse
PTO; power take-off	prise de force
PTO horsepower; power take-off horsepower	puissance à la prise de force
pull rod	tige de traction
pull yoke (scraper)	palonnier (décapeuse)
pull yoke arm; draft arm (scraper)	brancard (décapeuse)
pull-in winding; solenoid pull-in winding	enroulement de tirage; bobinage de tirage; bobinage de tirage de solénoïde
puller	extracteur
pulley block; block; tackle block	moufle
pulley puller	arrache-poulie
pulling strap; lift strap; sling	élingue
pullshovel; backdigger; backhoe; hoe	pelle rétrocaveuse; pelle (en) rétro; rétrocaveuse
pump	pompe
pump; impeller (torque converter)	pompe; impulseur (convertisseur de couple)
pump belt	courroie de pompe
pump delivery; pump output	débit spécifique d'une pompe
pump housing	boîtier de pompe
pump output; pump delivery	débit spécifique d'une pompe

pumping cartridge	cartouche de pompage
pumping chamber	chambre de pompage
pumping plunger	piston plongeur de pompage
pumping stage	marche en charge
puncture-proof tire; puncture-resistant tire	pneu increvable
puncture-resistant tire; puncture-proof tire	pneu increvable
push arm; push beam; push frame	longeron de lame
push beam; push arm; push frame	longeron de lame
push button	bouton-poussoir
push frame; push arm; push beam	longeron de lame
pushdozer; pusher; pusher tractor	pousseur
pusher; pushdozer; pusher tractor	pousseur
pusher plate	plaque de poussée; plaque-tampon
pusher tractor; pushdozer; pusher	pousseur
pusher-type electric fuel pump	pompe à essence foulante électrique
pushrod; link (wheel cylinder)	poussoir (cylindre de roue)
pushrod; tappet stem (engine)	tige-poussoir (moteur)
pyrometer	pyromètre

Q

quad carburetor; four-barrel carburetor	carburateur quadruple; carburateur quatre corps
quartz-iodine headlamp	phare à iode
quick-disconnect connector	raccord à débranchement rapide
quill shaft	arbre creux

R

race	bague de roulement
rack	crémaillère
rack adjustment	réglage de la crémaillère
rack travel	course de la crémaillère
rack-and-pinion gear	engrenage pignon-crémaillère
rack-and-pinion steering gear	direction à pignon et crémaillère
rack-piston nut	piston-écrou
radial load	charge radiale
radial piston pump	pompe à pistons radiaux
radial runout	déviation radiale
radial tire	pneu à carcasse radiale; pneu radial
radiation	radiation
radiator	radiateur
radiator core	faisceau de radiateur
radiator hose	durite
radiator pressure cap; pressure cap	bouchon de radiateur
radiator shroud	déflecteur de radiateur
radiator shutter	volet de radiateur
radio antenna	antenne de radio
radio suppression capacitor	condensateur antiparasite
radius arm; radius rod	bielle de poussée
radius rod; radius arm	bielle de poussée
rain cap; rain hat; storm hat (exhaust)	clapet de tuyau d'échappement

rain hat; rain cap; storm hat (exhaust)	clapet de tuyau d'échappement
rake	angle de pente
ram cylinder	vérin-plongeur
ratchet	cliquet; rochet
ratchet handle; reversible ratchet	cliquet réversible
rate of flow; flow rate	débit
rated horsepower	puissance nominale
rated output	débit nominal
rated speed; maximun torque speed	vitesse d'emballement; vitesse de rotation au couple maximal
rating	classification
RC; reserve capacity	capacité de réserve
reaction arm	jambe de réaction
reaction diaphragm	membrane de réaction
reactor	réacteur
reamer	alésoir
rear axle; rear axle assembly	pont arrière
rear axle assembly; rear axle	pont arrière
rear suspension	suspension arrière
rear-end torque	couple de cabrage; couple de réaction
rear-wheel drive	traction arrière
rearview mirror	rétroviseur
reboring	réalésage
rebound clip (leaf spring)	étrier (ressort à lames)
rebuild, to	réviser

rebuilt engine	moteur révisé
receiver-dehydrator; receiver-dryer	bouteille de réserve et de déshydratation
receiver-dryer; receiver-dehydrator	bouteille de réserve et de déshydratation
recharge, to	recharger
reciprocating compressor	compresseur volumétrique alternatif
reciprocating pump; piston pump	pompe alternative; pompe à pistons
recirculating ball nut	écrou à bille de circulation
recirculating valve	soupape de recirculation
recoil mechanism (undercarriage)	mécanisme de recul en batterie (train de roulement)
recondition, to	remettre à neuf
reconditioning shop	atelier de réusinage
rectifier	redresseur
reduction gear; reduction gearbox	réducteur; boîte de vitesses à réducteurs
reduction gearbox; reduction gear	boîte de vitesses à réducteurs; réducteur
reel-in-speed	vitesse d'enroulement
reel-out-speed	vitesse de déroulement
reference mark	point de repère
reflector	réflecteur
refrigerant	fluide frigorigène
regrind, to	rectifier
regulator valve	soupape régulatrice
relay	relais

relay rod; center link	barre d'accouplement
relay valve (brake)	soupape relais (frein)
release bearing; clutch release bearing; throw-out bearing	butée de débrayage
release bearing hub; release bearing sleeve; throw-out bearing sleeve	porte-butée de débrayage; support de butée de débrayage
release bearing sleeve; release bearing hub; throw-out bearing sleeve	porte-butée de débrayage; support de butée de débrayage
release lever; clutch release finger; pressure plate release lever	levier de débrayage
release spring	ressort de détente
release-lever spring; retractor spring (clutch)	ressort de levier de débrayage
relief valve; pressure relief valve	soupape de décharge; soupape de décharge de pression
relief vent	évent de sûreté
reline, to	regarnir
reluctor; pole piece; trigger wheel	pièce polaire
remote-control steering	commande de direction à distance
repair order; work order	ordre d'exécution
reserve capacity; RC	capacité de réserve
reservoir	réservoir
reservoir tube	tube de réservoir
residual check valve	clapet de retenue à double effet résiduel
resistance (physics)	résistance (physique)
resistance cable	câble de résistance

resistor (device)	résistance (dispositif)
resistor bypass circuit	circuit de dérivation
resistor spark plug	bougie d'allumage à résistance
resonator	silencieux auxiliaire
restrictor	restricteur
retaining bolt	boulon de retenue
retaining ring pliers; snap ring pliers	pince pour anneau élastique
retarder	ralentisseur
retarder mechanism	mécanisme de ralentissement
rethreading die	écrou à refileter
rethreading tool	appareil à refaire les filets
retracting spring; return spring	ressort de rappel
retractor	enrouleur
retractor spring; release-lever spring (clutch)	ressort de levier de débrayage
retreaded	rechapé
return spring; retracting spring	ressort de rappel
reverse gear	pignon de marche arrière
reverse idler gear	pignon inverseur
reverse-flush gun; air reverse-flush gun; flushing gun	pistolet de détartrage
reversible motor	moteur bidirectionnel
reversible ratchet; ratchet handle	cliquet réversible
revolutions per minute; rpm	tours par minute; tr/min
revolving frame	châssis tournant

rheostat	rhéostat
rheostat control; rheostatic control	régulation rhéostatique
rheostat sliding contact	curseur de rhéostat
rheostatic control; rheostat control	régulation rhéostatique
ribbon-cellular radiator; honeycomb radiator	radiateur à nid d'abeille
rich fuel mixture	mélange de combustible riche
ridging	formation d'arête; sensibilité au joint longitudinal
right Lang-lay wire	câble Lang dextrorsum; câble Lang à droite
right regular-lay wire	câble croisé à droite
right-hand thread	filet à droite; filetage à droite; pas à droite
rigid suspension	suspension rigide
rim flange	joue de jante
ring and pinion; crown and pinion	couronne et pignon d'attaque
ring coating	revêtement des segments
ring gap	écart de segment
ring gear	couronne
ring groove	gorge de segment
ring scuffing	rayage de segment
ring terminal	cosse à anneau; cosse circulaire
ring travel	course de segment
rip blade	lame de défonçage
ripper	défonceuse
ripper point; ripper tip	pointe de dent

ripper protector	sabot de protection
ripper shank	porte-pointe
ripper tip; ripper point	pointe de dent
ripper tooth	dent de défonceuse
road clearance; vehicle ground clearance	garde au sol
road roller; roller compactor; steel roller compactor	rouleau compresseur; rouleau compacteur
road stability	tenue de route
road test	essai routier; essai sur la route
rock bucket	godet à roches
rocker arm	culbuteur
rocker-arm assembly	rampe de culbuteurs
rod cap	chapeau de tête de bielle
rod journal; connecting-rod journal; crankpin	maneton
roll bar; roll-over protection bar; rollbar	arceau de sécurité
roll pin	goupille-ressort
roll-over protection bar; roll bar; rollbar	arceau de sécurité
rollbar; roll bar; roll-over protection bar	arceau de sécurité
rolled thread	filet laminé
roller bearing	roulement à rouleaux
roller compactor; road roller; steel roller compactor	rouleau compresseur; rouleau compacteur
roller guard	protecteur de galet

rolling weight	poids en ordre de marche
rollover protective structure; ROPS	cadre de protection; cadre ROPS
Roosa Master pump; Roosa pump	pompe Roosa Master
Roosa pump; Roosa Master pump	pompe Roosa Master
Roots blower	compresseur volumétrique Roots; compresseur Roots
ROPS; rollover protective structure	cadre ROPS; cadre de protection
rosin-core solder	brasure à la résine
rotary actuator	récepteur rotatif
rotary cam	came rotative
rotary compressor	compresseur volumétrique rotatif
rotary drill	perforatrice rotative
rotary engine; rotary piston engine	moteur rotatif; moteur à pistons rotatif
rotary piston engine; rotary engine	moteur à pistons rotatif; moteur rotatif
rotary transfer pump (gear)	pompe de transfert rotative (engrenage)
rotary valve	distributeur à boisseau
rotating shaft	arbre de rotation
rotational flow	écoulement rotationnel
rotor (alternator)	rotor (alternateur)
rotor; disc (brake)	disque (frein)
rotor; distributor rotor; rotor button	rotor de distributeur; doigt de distributeur; doigt de distribution
rotor button; distributor rotor; rotor	doigt de distribution; doigt de distributeur; rotor de distributeur
rotor pump; lobe pump	pompe volumétrique rotative à galets

round-head machine screw	vis à métaux à tête ronde
routine maintenance	entretien courant
rpm; revolutions per minute	tr/min; tours par minute
rubber boot; boot seal	capuchon en caoutchouc; soufflet protecteur
rubber face pad shoe	patin à surface en caoutchouc
rubber-tired compactor; pneumatic tired compactor	compacteur à pneus
rubber-tired crane	grue sur pneus
run-in-schedule	programme de rodage
run-on; dieseling; self-ignition	auto-allumage
run-out; eccentricity	faux-rond; excentricité

S

S.A.I.; kingpin inclination; steering axis inclination	inclinaison de pivot de fusée
saddle	chaise
saddle block	guide de bras
SAE; Society of Automotive Engineers	SAE; Society of Automotive Engineers
SAE rated horsepower	puissance nominale SAE
safety device	appareil de sécurité
safety glasses	lunettes de protection; lunettes de sécurité
safety goggles	lunettes de protection étanches; lunettes de sécurité étanches
safety lock	serrure de sûreté
safety plug; fusible plug	bouchon de sûreté; bouchon fusible
safety ridge	bourrelet de sécurité
safety rim	jante de sécurité
safety stand; jack stand	support de sécurité; chandelle; tréteau
safety switch	interrupteur de sûreté
safety-type cap	bouchon sécuritaire
sagging	affaissement
sandblaster; sandblasting machine	sableuse; décapeuse au jet de sable
sandblasting machine; sandblaster	décapeuse au jet de sable; sableuse
sandpaper	papier de verre
sawtooth tire wear; feathered-edge tire wear	usure de la bande de roulement en forme de biseau
scale (radiator)	tartre (radiateur)

scalloped tire tread; cupped tire tread; dished tire tread	bande de roulement usée en godets
scarifier	scarificateur
scarifier tooth	dent de scarificateur
scavenge, to	balayer
scavenger pump	pompe de balayage
scavenging blower	soufflante de balayage
scraper; motor scraper; tractor scraper	décapeuse; décapeuse automotrice
screw clamp	collier à vis
screw compressor	compresseur à vis
screw starter	tournevis fixe-vis
screw-pitch ga(u)ge; thread ga(u)ge; thread-pitch ga(u)ge	jauge de filetage
scrub radius	déport au sol
scuff ga(u)ge; drive-over tester (wheel alignment)	contrôleur dynamique de parallélisme
scuffing	usure par frottement
seal; seal joint	joint d'étanchéité
seal installer	pose-joint
seal joint; seal	joint d'étanchéité
seal lip	lèvre d'étanchéité; lèvre de joint
seal remover	extracteur de bague; extracteur de joint
seal retainer	dispositif de retenue de joint
sealed beam	bloc optique étanche
sealed track	chenille scellée

sealed-type assembly	montage scellé
seat, to; lapp, to (valve)	roder (soupape)
seat belt	ceinture de sécurité
seat cover	housse de siège; protège-siège
seat stone (valve)	meule de siège (soupape)
second gear	deuxième vitesse
secondary boom; crowd boom; dipper stick	flèche secondaire; bras de godet
secondary cup	coupelle d'étanchéité; coupelle secondaire
secondary ignition cable; high-tension cable	câble haute tension
secondary piston	piston secondaire
secondary shoe	segment arrière; segment secondaire
secondary venturi vacuum	dépression du diffuseur secondaire
secondary winding	bobinage secondaire; enroulement secondaire
sector gear	secteur denté
sector shaft; pitman shaft	arbre du secteur denté
sediment chamber; sediment space	chambre de sédimentation
sediment space; sediment chamber	chambre de sédimentation
seepage	suintement
seized piston; frozen piston	piston grippé
seizing	grippage
selector lever	levier sélecteur
selector switch	sélecteur
self-adjusting	à réglage automatique

self-aligning bearing	roulement à guidage libre
self-balancing type foot valve	commande au pied à équilibrage automatique
self-centering valve; spring-centered valve	soupape à ressort de centrage
self-discharge	autodécharge; décharge spontanée
self-energizing	servocommande
self-ignition; dieseling; run-on	auto-allumage
self-locking nut; lock-nut	écrou autobloquant; écrou autofreiné
self-steering	direction propre
self-tapping screw; tapping screw	vis autotaraudeuse
semi-elliptic spring	ressort semi-elliptique
semi-floating axle	arbre semi-flottant; arbre semi-porteur
semi-floating pin; oscillating pin	axe oscillant
semi-grouser shoe	patin à double crampon
semi-hydrostatic steering	direction semi-hydrostatique
semi-integral power steering	servodirection semi-intégrée au boîtier
semi-slipper piston	piston à jupe demi-découpée
semicentrifugal-type clutch	embrayage semi-centrifuge
semiconductor	semi-conducteur
semirotary swing cylinder	vérin de rotation limitée
semitrailer bottom dumper	semi-remorque à décharge inférieure
sender unit	transducteur
sending unit simulator	simulateur de transducteur
sensing spring	ressort thermocouple

sensor	capteur
separator accumulator	accumulateur à piston séparateur
sequence valve	soupape de séquence
serial number	numéro de série
series resistor	résistance en série
series-parallel switch	contacteur série-parallèle
service brake; foot brake	frein à pédale; frein à pied
service line	canalisation de service
service manual; manufacturer's manual	guide du fabricant; manuel du fabricant
servo (transmission)	servo-piston (transmission)
servo spring	ressort de servo-piston
servo valve	servo-distributeur
setscrew	vis de pression
shackle; spring shackle	jumelle; jumelle de ressort
shaft	arbre
shaft coupling; coupling	accouplement
shank	queue
share leg; shear legs; hoisting shears	chèvre; bigue
shear legs; share leg; hoisting shears	chèvre; bigue
shear pin	goupille de sécurité
sheepsfoot compactor; sheepsfoot roller	rouleau à pieds de mouton
sheepsfoot roller; sheepsfoot compactor	rouleau à pieds de mouton

sheet-metal screw	vis à tôle
shift fork; shifter fork	fourchette de changement de vitesse
shift lever; gearshift lever; shift stick	levier de vitesse; levier de changement de vitesse
shift mechanism	commande de transmission
shift rail; shifter fork rail	axe de fourchette
shift stick; gearshift lever; shift lever	levier de vitesse; levier de changement de vitesse
shift tube	tube de changement de vitesse; tube de commande de vitesse
shift valve	tiroir automatique de changement de vitesse
shift-lever pin	axe de levier de vitesse
shift-rail interlock mechanism	dispositif de verrouillage des coulisseaux
shifter fork; shift fork	fourchette de changement de vitesse
shifter fork rail; shift rail	axe de fourchette
shifter lever (gearbox)	levier de commande (boîte de vitesses)
shifting collar	manchon baladeur
shifting point	point de changement de vitesse
shim	cale
shim washer	rondelle de calage
shimmy	shimmy; flottement des roues directrices
shipper shaft	arbre d'articulation de bras de godet
shock absorber	amortisseur
shop crane; floor crane	grue d'atelier

short; short-circuit	court-circuit
short finder	détecteur de courts-circuits
short to ground	court-circuitage à la masse
short-circuit; short	court-circuit
shovel; mechanical shovel	pelle; pelle mécanique
shovel bucket; dipper; dipper bucket	godet à charge basculante
shroud	tuyère
shunt coil	bobine en dérivation
shunt-type ammeter	ampèremètre en dérivation
shutoff cock; shutoff valve	robinet d'arrêt
shutoff valve; shutoff cock	robinet d'arrêt
shutter	volet
shutterstat	thermostat régulateur de volets
shuttle valve	sélecteur de circuit
side cutter	couteau latéral; soc latéral
side dump bucket	godet à décharge latérale
side gear; axle gear; differential side gear	planétaire
side marker light	feu de gabarit; feu latéral de position
side play	jeu latéral
side rail (frame)	longeron (cadre)
side shift; side shift mechanism	dispositif de déplacement latéral
side shift mechanism; side shift	dispositif de déplacement latéral
side terminal; side-mounted terminal	borne latérale
side thrust	poussée latérale

side-boom tractor; pipe layer; boom cat	tracteur à flèche latérale; pose-tubes
side-mounted terminal; side terminal	borne latérale
sidewall	flanc
signal light; directional signal light; turn signal light	clignotant; indicateur de changement de direction; feu de direction
silent chain	chaîne silencieuse
single reduction	réduction simple
single speed	vitesse simple
single-acting cylinder	vérin à simple effet
single-calk shoe	patin à simple crampon
single-cylinder fuel pump	pompe distributrice à piston unique
single-disc clutch	embrayage monodisque
single-drum compactor	rouleau à un cylindre; compacteur à rouleau simple
single-flange track roller	galet à simple bride
single-helix lower left-hand plunger	piston à une rampe oblique vers le bas et inclinée à gauche
single-helix lower right-hand plunger	piston à une rampe oblique vers le bas et inclinée à droite
single-helix upper left-hand plunger	piston à une rampe oblique vers le haut et inclinée à gauche
single-helix upper right-hand plunger	piston à une rampe oblique vers le haut et inclinée à droite
single-plunger distributor	distributeur à piston plongeur simple
single-post frame lift	élévateur à prise sous coque à simple colonne
single-reduction differential	différentiel à simple réduction
single-speed transfer case	boîte de transfert à une vitesse

single-stage air cleaner	filtre à air monocellulaire
sintered metal	métal fritté
slack adjuster	régleur de jeu
slanted engine	moteur incliné
slave compressor	compresseur asservi
slave cylinder (brake)	cylindre asservi (frein)
slave piston	piston asservi
sleeve metering system (fuel)	système à manchon doseur (carburant)
slide caliper; slide ga(u)ge; vernier caliper	pied à coulisse
slide ga(u)ge; slide caliper; vernier caliper	pied à coulisse
slide hammer puller	extracteur à inertie
sliding cab door	porte coulissante de cabine
sliding clutch	embrayage coulissant
sliding contact	contact glissant; curseur
sliding fit	ajustement glissant
sliding gear	baladeur
sliding shaft	arbre coulissant
sliding spur gear	baladeur à denture droite; pignon baladeur à denture droite
sling; lift strap; pulling strap	élingue
sling adapter	adaptateur à élingue
slip joint	joint coulissant; manchon coulissant
slip ring	bague collectrice
slip-yoke	fourche coulissante

slotted hex nut	écrou hexagonal crénelé
slotted lock-nut	contre-écrou à créneaux
sludge	cambouis
small hole ga(u)ge	jauge à petit diamètre
smokemeter	fumimètre; appareil mesureur de fumée
smooth steel roller	rouleau à bandage lisse; rouleau lisse
snap ring	bague-ressort; anneau-ressort
snap ring pliers; retaining ring pliers	pince pour anneau élastique
snatch block	galoche; poulie coupée
snow plow	chasse-neige
snow shoe	patin crampon à neige
snow tire; winter tire	pneu à neige; pneu d'hiver
soapstone	pierre de savon; saponite
Society of Automotive Engineers; SAE	Society of Automotive Engineers; SAE
socket	douille
socket drive adapter	réducteur-augmentateur
socket drive end	prise pour douille
socket wrench	clé à douille
sodium-cooled valve	soupape au sodium
soft jaw; jaw cover	mordache
solenoid	solénoïde
solenoid pull-in winding; pull-in winding	enroulement de tirage; bobinage de tirage de solénoïde; bobinage de tirage

solid axle; axle beam	essieu rigide; corps d'essieu
solid-spiral flute reamer; spiral flute reamer	alésoir hélicoïdal
solid-straight flute reamer; straight flute reamer	alésoir à cannelures droites
solvent tank	bac à solvant
spacer	entretoise
spanner wrench	clé à ergots
spare tire	pneu de secours
spark	étincelle
spark advance	avance à l'allumage
spark advance mechanism; advance mechanism	dispositif d'avance à l'allumage
spark arrester	pare-étincelles
spark guard	protège-étincelles
spark plug; ignition plug	bougie d'allumage
spark plug body; spark plug shell	culot de bougie
spark plug cable; spark plug wire	fil de bougie
spark plug electrode	électrode de bougie
spark plug gap	écartement des électrodes
spark plug ga(u)ge	jauge d'épaisseur pour bougie
spark plug insulator	isolant de bougie; isolateur de bougie
spark plug shell; spark plug body	culot de bougie
spark plug terminal	plot de bougie
spark plug tester	testeur d'étincelles
spark plug wire; spark plug cable	fil de bougie

specific gravity	densité relative
specifications	normes du fabricant
speed drift (governor)	écart de vitesse
speed droop; droop speed (governor)	écart permanent de tours; chute de vitesse (régulateur)
speed nut	écrou de verrouillage
speed range	gamme de vitesse
speed reducer; speed reducing unit	réducteur de vitesse; démultiplicateur
speed reducing unit; speed reducer	démultiplicateur; réducteur de vitesse
speed selection	sélection de vitesse
speed sensor	capteur de vitesse
speedometer	compteur de vitesse; indicateur de vitesse
speedometer drive gear	vis sans fin d'indicateur de vitesse; vis sans fin du compteur de vitesse
spherical drive joint	articulation sphérique
spider; cross	croisillon
spider gear; differential pinion gear	satellite de différentiel
spill port (injection pump)	orifice de distribution
spin-on filter	filtre monobloc vissable; filtre rotatif
spindle	fusée
spindle arm; steering arm; steering knuckle arm	levier de fusée
spindle bolt locking pin	goupille d'arrêt de boulon de fusée
spindle locking device	frein d'axe
spindle suspension arm	bras de suspension de la fusée

spinner; wheel spinner	lanceur de roue
spiral bevel gear	engrenage conique à denture spirale
spiral flute reamer; solid-spiral flute reamer	alésoir hélicoïdal
splash lubrication	graissage par barbotage
splash shield; stone shield	bouclier
splashproof vent cap	bouchon antiéclaboussure
split clamp	collier fendu
split load circuit	circuit d'utilisation partagé
split rim	jante fendue
split ring	bague fendue
spoke wheel	roue à rayons
sponge lead	plomb spongieux
spool valve	distributeur à tiroir; soupape distributrice à tiroir coulissant
spot weld	soudure par points
sprag clutch; sprag overrunning clutch; sprag one-way clutch	embrayage en roue libre à cames
sprag one-way clutch; sprag clutch; sprag overrunning clutch	embrayage en roue libre à cames
sprag overrunning clutch; sprag clutch; sprag one-way clutch	embrayage en roue libre à cames
spray pattern (fuel injection)	forme de jet (injection de carburant)
spreader	épandeuse
spring brake; fail-safe brake	frein à ressort; frein de sécurité; frein de secours
spring carrier	main de ressort

spring center bolt; center bolt	étoquiau; estoquiau; boulon central* *forme fautive
spring clip	bride de ressort
spring compressor	compresseur de ressort
spring dampener; spring damper	amortisseur de ressort
spring damper; spring dampener	amortisseur de ressort
spring eye	oeil de ressort
spring hanger	main de ressort
spring insulator; spring pad	coussin de ressort
spring locking pin	tige de blocage à ressort
spring pad; spring insulator	coussin de ressort
spring pin	axe d'articulation de ressort; goupille à ressort
spring retainer	coupelle d'appui de ressort
spring sag	affaissement de ressort
spring seat	siège de ressort
spring shackle; shackle	jumelle de ressort; jumelle
spring tube bender; bending spring	ressort à cintrer
spring-centered valve; self-centering valve	soupape à ressort de centrage
spring-loaded accumulator	accumulateur à ressort
spring-loaded clutch	embrayage à ressort
spring-lock washer	rondelle-ressort
sprocket (chain)	roue dentée (chaîne)
sprocket; bull wheel; drive sprocket (undercarriage)	barbotin; roue d'entraînement; poulie motrice (train de roulement)
sprung weight	masse suspendue

spur gear	engrenage à denture droite; engrenage droit
square drive	prise mâle carrée
stability (governor)	stabilité (régulateur)
stabilizer	stabilisateur
stabilizer bar; anti-roll bar; anti-sway bar	stabilisateur; barre stabilisatrice; barre anti-roulis
stabilizer foot	patte de stabilisateur
staked cone spring plate (recoil mechanism)	plateau de rondelles Belleville (mécanisme de recul)
stall, to	caler
stall test	essai de calage
standard grouser shoe; standard shoe	patin à crampon standard
standard lock washer	rondelle de blocage
standard shoe; standard grouser shoe	patin à crampon standard
standard thread	filetage normalisé; filet normalisé
star connection; wye connection; Y connection	connexion en étoile; connexion étoile; montage en étoile
star wheel	molette
start, to	démarrer; lancer le moteur
starter; cranking motor	démarreur
starter brush	balai de démarreur
starter button	bouton de démarreur
starter current draw	appel de courant au démarreur
starter drive assembly	lanceur
starter field coils; starter field windings	inducteur de démarreur

starter field windings; starter field coils	inducteur de démarreur
starter jet; starting jet	gicleur de départ
starter solenoid	solénoïde démarreur
starting groove; starting notch	rainure de démarrage
starting jet; starter jet	gicleur de départ
starting notch; starting groove	rainure de démarrage
starting punch	poinçon de déblocage
starting system	système de démarrage
static balance	équilibrage statique
static friction	frottement par adhérence; frottement statique
static seal	joint statique
stationary pin; fixed pin	axe fixe de piston
stator	stator
steady bearing; center bearing	palier à roulement intermédiaire
steam jenny	nettoyeur à vapeur
steel roller compactor; road roller; roller compactor	rouleau compresseur; rouleau compacteur
steering arm; spindle arm; steering knuckle arm	levier de fusée
steering axis inclination; kingpin inclination; S.A.I.	inclinaison de pivot de fusée
steering clutch	embrayage de direction
steering column	colonne de direction
steering damper	amortisseur de direction
steering gear; steering gear box	boîtier de direction

steering gear box; steering gear	boîtier de direction
steering geometry	géométrie de train avant
steering knuckle	porte-fusée
steering knuckle arm; spindle arm; steering arm	levier de fusée
steering linkage	timonerie de direction
steering lock	verrou de direction
steering shaft	arbre de direction
steering stop	butée de direction
steering system	direction
steering wheel	volant; volant de direction
steering-wheel lock	roue de verrouillage de volant
steering-wheel puller	arrache-volant de direction
stethoscope	stéthoscope
stone shield; splash shield	bouclier
stop block	butée de fin de course du bras de godet
stop lever	levier d'arrêt
stop pin	butoir
stop ring; blocking ring; synchronizing ring	bague-synchro; bague synchroniseur
stoplight; brake light	feu d'arrêt
stoplight switch; brake light switch	contacteur de feux d'arrêt
storage battery; battery	batterie d'accumulateurs; batterie
storm hat; rain hat; rain cap (exhaust)	clapet de tuyau d'échappement
straight blade	lame droite

straight flute reamer; solid-straight flute reamer	alésoir à cannelures droites
straight shank twist drill	foret à queue cylindrique; foret cylindrique
straight spur gear	engrenage cylindrique à denture droite
straight-ahead position	position de marche en ligne droite
strainer; oil screen; oil strainer	crépine
stranded wire	fil torsadé
stream of oil	brouillard d'huile
stroboscope; stroboscopic light; timing light	lampe stroboscopique; pistolet stroboscopique
stroboscopic light; stroboscope; timing light	lampe stroboscopique; pistolet stroboscopique
stroke	course
strut (clutch)	plaque d'appui (embrayage)
strut (piston)	plaquette (piston)
strut rod	jambe de force
strut suspension	suspension à jambe de force
stub frame	cadre avant
stud (centrifugal advance)	tenon (avance centrifuge)
stud (fastener)	goujon (attache)
stud extractor; stud remover; stud wrench	dégoujonneuse
stud remover; stud extractor; stud wrench	dégoujonneuse
stud wrench; stud extractor; stud remover	dégoujonneuse
studded tire	pneu clouté

sub-frame	faux châssis
suction box	chambre d'aspiration
suction line	canalisation d'aspiration
suction valve; inlet valve (fuel pump)	clapet d'aspiration (pompe à essence)
sulfated; sulphated	sulfaté
sulfating; sulphating	sulfatation
sulfoxide; sulphur oxide	oxyde de soufre
sulfuric acid; sulphuric acid	acide sulfurique
sulphated; sulfated	sulfaté
sulphating; sulfating	sulfatation
sulphur oxide; sulfoxide	oxyde de soufre
sulphuric acid; sulfuric acid	acide sulfurique
sun gear	pignon solaire; roue solaire
sun visor	pare-soleil
supercharger	surcompresseur
supply line	canalisation d'alimentation
support roller; carrier roller	galet supérieur; galet de soutien; galet guide
surface hardening	trempe superficielle
surge tank	boîte de dégazage; réservoir d'équilibre
surging	battement
suspension	suspension
suspension arm; control arm	bras de suspension
swage, to	emboutir

swash plate	plateau d'inclinaison
swing actuator	actionneur de rotation
swing cylinder	vérin de rotation
swing frame; boom pivot	cadre oscillant
swing lock valve	clapet à bille de rotation
swing reducer	réducteur de rotation
swing rollers	couronne de galets
switch	commutateur (appareil permettant de modifier un circuit électrique ou les connections entre circuits)
switch	contacteur (interrupteur, appareil établissant un contact)
switch	interrupteur (dispositif permettant d'interrompre ou de rétablir le courant dans un circuit)
swivel fitting	raccord orientable
swivel joint	joint à rotule
swivel socket; flex socket; universal-joint socket	douille cardan
synchromesh; synchronized	synchronisé
synchronized; synchromesh	synchronisé
synchronizer	synchroniseur
synchronizing hub	moyeu synchroniseur
synchronizing ring; blocking ring; stop ring	bague synchroniseur; bague-synchro
synchroscope; distributor tester	synchroscope; banc d'essai d'allumeur
synthetic hydrocarbon lubricant	lubrifiant hydrocarbure synthétique
synthetic oil	huile synthétique

T

tabwasher	rondelle à languette(s)
tachometer	tachymètre
tackle block; block; pulley block	moufle
tail pipe	tuyau arrière
tailgate; ejector; ejector gate	paroi coulissante éjectrice; éjecteur
taillight	feu rouge arrière
tamping drum	cylindre dameur
tamping-foot compactor	rouleau à pieds dameurs
tandem drive axle	essieu de pont jumelé; pont arrière tandem
tandem master cylinder; dual master cylinder	maître-cylindre en tandem; maître-cylindre double
tandem roller; double-drum compactor	rouleau tandem; rouleau à deux cylindres; compacteur à deux cylindres
tap	taraud
tap handle; tap wrench	porte-taraud; tourne-à-gauche
tap wrench; tap handle	tourne-à-gauche; porte-taraud
taper	conicité
taper compression ring	segment de compression conique
taper pin; tapered pin	goupille conique
taper pipe thread	filet de tuyau conique
taper tap	taraud ébaucheur
tapered	conique
tapered crankshaft journal	tourillon conique
tapered pin; taper pin	goupille conique

tapered roller bearing	roulement à rouleaux coniques
tapered shim	cale conique
tappet	poussoir
tappet clearance; valve clearance; valve lash	jeu de soupape
tappet stem; pushrod (engine)	tige-poussoir (moteur)
tapping screw; self-tapping screw	vis autotaraudeuse
TDC; top dead center	point mort haut; PMH
tee union	raccord en T
teflon washer	rondelle en téflon
telescope ga(u)ge; telescoping ga(u)ge	jauge à coulisse
telescopic boom crane	grue à flèche télescopique
telescopic shock absorber; direct-acting shock absorber	amortisseur hydraulique télescopique
telescoping cylinder	vérin télescopique
telescoping ga(u)ge; telescope ga(u)ge	jauge à coulisse
temperature controller	limiteur de température
template; templet	gabarit
templet; template	gabarit
tensile strength	résistance à la traction
tension ga(u)ge	jauge de tension; tensimètre; tensiomètre
terminal block	plaque à bornes
terminal post; battery post; battery terminal	borne de batterie
terminal screw	vis à borne

terminal spreader; battery clamp spreader	pince à agrandir les cosses de batterie
test lamp; test light (tool)	lampe témoin (outil)
test leads	fils d'essai
test light; test lamp (tool)	lampe témoin (outil)
thermal efficiency	rendement thermique
thermal relief valve	clapet de décharge thermique
thermal vacuum switch	interrupteur thermique à dépression
thermistor	thermistance
thermometer	thermomètre
thermostat	thermostat
thermostat tester	vérificateur de thermostat
thermostatic coil	bilame de boîtier thermostatique; ressort thermostatique
thermostatic-control fuel ga(u)ge	jauge d'essence à commande thermostatique
thermostatically-controlled air cleaner	filtre à air à commande thermostatique; filtre à air thermostaté
thickness ga(u)ge; feeler ga(u)ge	jauge d'épaisseur
thread chaser; chaser	peigne à fileter
thread file	lime à fileter
thread ga(u)ge; screw-pitch ga(u)ge; thread-pitch ga(u)ge	jauge de filetage
thread insert; insert	filet rapporté
thread pitch	pas de filet
thread restorer	outil à refileter
thread root	base de filetage; fond de filetage

thread-pitch ga(u)ge; screw-pitch ga(u)ge; thread ga(u)ge	jauge de filetage
threading (bolt)	filetage (boulon)
threading (nut or hole)	taraudage (écrou ou trou)
three-axle tandem roller	rouleau tandem à trois essieux
three-point hitch	attelage trois points
three-quarter floating axle	arbre trois-quarts flottant; arbre trois-quarts porteur
three-way valve (hydraulic)	distributeur à trois voies; distributeur à tiroir à trois portées
three-wheel roller	rouleau compresseur tricycle
throttle; butterfly; throttle valve	obturateur; papillon des gaz
throttle body	carter de papillon; corps de papillon
throttle control rod	tige de commande des gaz
throttle delay mechanism	mécanisme à délai d'accélération
throttle modulator valve	soupape modulatrice d'accélération
throttle return check; dash pot	amortisseur de la fermeture du volet d'admission
throttle valve; butterfly; throttle	obturateur; papillon des gaz
through hardening	endurcissement total; trempe à coeur
throw a rod, to	couler une bielle
throw-out bearing; clutch release bearing; release bearing	butée de débrayage
throw-out bearing sleeve; release bearing hub; release bearing sleeve	support de butée de débrayage; porte-butée de débrayage
thrust bearing; flanged main bearing	palier de butée

thrust load	poussée axiale
thrust plate	plaque de butée
thrust screw	vis de butée
thrust washer	rondelle de butée
thumb screw	vis à serrage à main
tie rod	biellette de direction
tie rod end	embout de biellette de direction
tie rod end puller	extracteur d'embout de biellette de direction
tilt	inclinaison transversale
tilt cylinder; tilt ram	vérin d'inclinaison transversale
tilt ram; tilt cylinder	vérin d'inclinaison transversale
tilt steering wheel; tilting steering wheel	volant inclinable
tiltdozer; tilting dozer	bouteur inclinable
tilting dozer; tiltdozer	bouteur inclinable
tilting steering wheel; tilt steering wheel	volant inclinable
timed	calé
timing (camshaft)	distribution (arbre à cames)
timing (crankshaft)	calage (vilebrequin)
timing belt	courroie de distribution
timing case cover; timing chain cover; timing gear housing	carter de distribution
timing chain	chaîne de distribution
timing chain cover; timing case cover; timing gear housing	carter de distribution

timing chain tensioner	tendeur de chaîne de distribution
timing gear	pignon de distribution
timing gear housing; timing case cover; timing chain cover	carter de distribution
timing light; stroboscope; stroboscopic light	pistolet stroboscopique; lampe stroboscopique
timing mark (camshaft)	repère de distribution (arbre à cames)
timing mark (crankshaft)	repère de calage (vilebrequin)
tin-lead alloy	alliage étain-plomb
tin-plated	étamé
tire	pneumatique; pneu
tire bead	talon de pneu
tire cord	câblé; cordon câblé de pneu
tire cross sectional width	largeur de profil de pneu
tire deflection	flexion du pneu
tire iron; tire-removing tool	démonte-pneu
tire patch	rustine
tire pressure ga(u)ge	manomètre pour pneu
tire tread; tread	bande de roulement de pneu
tire valve	valve de chambre à air; valve de pneu
tire-removing tool; tire iron	démonte-pneu
toe ga(u)ge; toe-in ga(u)ge	appareil de vérification du pincement
toe-in	convergence; pincement; pincement positif
toe-in ga(u)ge; toe ga(u)ge	appareil de vérification du pincement

toe-out	divergence; pincement négatif; ouverture
tong grapple	benne polype; grappin polype
tooth contact; tooth pattern	contact de dent
tooth pattern; tooth contact	contact de dent
top dead center; TDC	point mort haut; PMH
top overhaul	révision de culasse
top ring	segment coup de feu
torque	couple
torque arm	barre de réaction
torque ball; ball socket	cage de rotule
torque converter	convertisseur de couple; convertisseur hydrocinétique
torque converter housing	coquille de convertisseur de couple; coquille de convertisseur hydrocinétique
torque range	valeur du couple
torque tube	tube de poussée
torque wrench	clé dynamométrique
torque-tube drive	transmission par tube de poussée
torquing sequence	ordre de succession de serrage
torsion bar	barre de torsion
torsion spring	ressort de torsion
torsional coil spring	ressort à boudin de torsion
toughness	tenacité
tow truck; wrecker	dépanneuse
towing	remorquage

track; crawler; crawler track	chenille
track belt	courroie de chenille
track chain	chaîne de chenille
track frame; track roller frame	châssis de chenille
track idler; front idler	roue folle; poulie de renvoi
track link; track rail	maillon de chenille
track pin	goupille de chenille
track pitch	pas de chenille
track rail; track link	maillon de chenille
track roller	galet inférieur; galet porteur
track roller frame; track frame	châssis de chenille
track shoe	patin de chenille
track tension	tension de chenille
track-type tractor; crawler; crawler tractor	tracteur à chenilles
track-type undercarriage; undercarriage	train de roulement
traction	traction
tractor	tracteur
tractor emergency valve	soupape d'urgence de tracteur; soupape de secours de tracteur
tractor protection valve	soupape de protection de tracteur
tractor scraper; motor scraper; scraper	décapeuse; décapeuse automotrice
tractor trailer	tracteur-remorque
tractor-scraper hitch	attelage tracteur-décapeuse
trailer	remorque

trailer box	benne de remorque
trailer cable connector; trailer cable plug	connecteur pour remorque
trailer cable plug; trailer cable connector	connecteur pour remorque
trailer frame	châssis de remorque
trailing arm	bras tiré
trammel	barre télescopique
transaxle	boîte-pont
transfer case	boîte de transfert; boîte de vitesses intermédiaire
transfer pump	pompe de transfert; pompe nourrice
transistor	transistor
transistor-type ignition system	système d'allumage à transistors
transmission; drive line; drivetrain (transmission system)	transmission (organes de transmission)
transmission; gear box	boîte de vitesses
transmission brake band	bande de frein de transmission; ruban de frein de transmission
transmission fluid	liquide à transmission
transmission housing	carter de boîte de vitesses
transmission input shaft; clutch shaft	arbre primaire de boîte de vitesses
transmission main shaft; output shaft; transmission shaft	arbre secondaire
transmission shaft; output shaft; transmission main shaft	arbre secondaire
transversal engine	moteur transversal
trapped oil	huile emprisonnée

travel	course; débattement
tread; tire tread	bande de roulement de pneu
tread design	sculpture
tread wear indicator	indicateur d'usure
treadle valve; foot valve (brake)	clapet de pied; commande au pied (frein)
trench digger; trencher; trench excavator	excavateur de tranchée; trancheuse
trench excavator; trench digger; trencher	excavateur de tranchée; trancheuse
trencher; trench digger; trench excavator	trancheuse; excavateur de tranchée
trickle charge	charge de maintien
trigger wheel; pole piece; reluctor	pièce polaire
trimmer valve	soupape d'enchevêtrement
trip odometer	compteur kilométrique journalier; totalisateur kilométrique journalier
tripod joint	joint tripode
trolley jack; floor jack	cric rouleur
trouble light; extension light	baladeuse
troubleshooting	recherche d'une panne
truck crane; mobile truck crane; truck-mounted crane	grue sur camion
truck frame	châssis de camion
truck-mounted crane; mobile truck crane; truck crane	grue sur camion
trunnion	tourillon
tube and fin radiator	radiateur à faisceau tubulaire; radiateur à tubes d'air

tube flaring tool	outil pour évasement de tuyaux
tube seat (brake)	siège de tuyau (frein)
tubeless tire	pneu à chambre incorporée; pneu sans chambre
tubing	tubage
tubing wrench; flare nut wrench; flare wrench	clé polygonale à têtes fendues
tune-up	mise au point
turbine engine	moteur à turbine
turbine vane	ailette de turbine
turbocharger; turbosupercharger	turbocompresseur
turbosupercharger; turbocharger	turbocompresseur
turbulence	turbulence
turbulence chamber	chambre de turbulence
turbulent flow	écoulement turbulent
turn signal lever; directional signal lever	manette de clignotant
turn signal light; directional signal light; signal light	feu de direction; clignotant; indicateur de changement de direction
turnbuckle	tendeur
turning radius	rayon de braquage
turntable	couronne d'orientation
twin drive	transmission jumelle
twin engine	moteur jumelé; bimoteur
twin-countershaft transmission	boîte de vitesses manuelle à arbres intermédiaires jumelés
two-axle tandem roller	rouleau tandem à deux essieux

two-speed planetary axle	train planétaire à deux vitesses
two-stroke cycle engine	moteur à deux temps
two-way valve (hydraulic)	distributeur à deux voies; distributeur à tiroir à deux portées

U

U-bolt	bride centrale; étrier de fixation
U-joint; universal joint	joint universel
unbalanced vane pump	pompe à palettes non équilibrée
under load	en charge
under-square	sous-carré
undercarriage; track-type undercarriage	train de roulement
undercoat	couche de fond
underslung	à montage inférieur
underwind, to	enrouler (sous)
unit injector	injecteur-pompe
universal joint; U-joint	joint universel
universal-joint socket; flex socket; swivel socket	douille cardan
unleaded gasoline; no-lead gasoline	essence sans plomb
unloader	ensemble déchargeur
unloading stage	marche à vide
unloading valve	soupape de décharge
unsprung weight	élément non suspendu; masse non suspendue
upper control arm	bras supérieur de suspension
upshift	montée des rapports; montée des vitesses
utility pliers; lock channel pliers; water pump pliers	pince multiprise

V

V.I.N.; vehicle identification number	**NIV; numéro d'identification de véhicule**
V-belt	**courroie en V; courroie trapézoïdale**
V-block	**support en V; vé**
V-type engine	**moteur à cylindres en V**
vacuum	**dépression**
vacuum advance mechanism	**avance automatique à dépression**
vacuum assist brake; vacuum booster; vacuum brake	**servofrein à dépression**
vacuum booster; vacuum assist brake; vacuum brake	**servofrein à dépression**
vacuum brake; vacuum assist brake; vacuum booster	**servofrein à dépression**
vacuum bypass valve	clapet de dérivation à dépression; clapet de dérivation sous vide
vacuum centrifugal governor	régulateur centrifuge à dépression
vacuum chamber	chambre à dépression
vacuum circuit	circuit sous dépression
vacuum ga(u)ge	vacuomètre
vacuum leak	fuite de dépression
vacuum line	canalisation de dépression
vacuum linkage	commande à dépression
vacuum pump	pompe à vide
vacuum valve	soupape de dépression
valve body	boîtier de soupape
valve bridge	pont de soupape

valve clearance; tappet clearance; valve lash	jeu de soupape
valve core	obus de valve
valve cover; cylinder head cover	couvre-culasse; couvercle de culasse
valve face	collet de soupape; portée de soupape
valve float	affollement des soupapes
valve grinder; valve refacer; valve refacing machine	rectifieuse de soupape
valve guide	guide de soupape
valve guide seal	joint d'arrêt d'huile
valve head	tête de soupape
valve lapper	rodoir de soupape
valve lash; tappet clearance; valve clearance	jeu de soupape
valve lead	avance à l'ouverture de la soupape
valve lifter; cam follower; valve tappet	poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet
valve overlap	chevauchement des soupapes
valve plate	glace de distribution; plaque de distribution
valve refacer; valve grinder; valve refacing machine	rectifieuse de soupape
valve refacing machine; valve grinder; valve refacer	rectifieuse de soupape
valve rotator	rotateur de soupape; rotateur
valve seat	siège de soupape
valve seat angle	angle de siège de soupape
valve seat stone	meule à siège de soupape

valve setting	tarage de soupape
valve spool	tiroir de soupape
valve spring	ressort de soupape
valve spring lock	clavette de ressort de soupape
valve stem (engine)	tige de soupape (moteur)
valve stem (tire)	corps de valve (pneu)
valve tappet; cam follower; valve lifter	poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet
valve timing	calage de soupape
valve tip	queue de soupape
valve train	commande de soupape
valve-spring compressor; valve-spring compressor tool; valve-spring lifter	compresseur de ressort de soupape; lève-soupape
valve-spring compressor tool; valve-spring compressor; valve-spring lifter	compresseur de ressort de soupape; lève-soupape
valve-spring lifter; valve-spring compressor; valve-spring compressor tool	lève-soupape; compresseur de ressort de soupape
vane pump	pompe à ailettes; pompe à palettes
vapor lock (action)	blocage par la vapeur; tampon de vapeur (phénomène)
vapor lock (result)	tampon de vapeur (résultat)
vapor recovery system; evaporation control system	système de récupération des vapeurs d'essence
vapor return line	canalisation de retour des vapeurs
vapor separator; liquid-vapor separator	séparateur de vapeur; séparateur vapeur-liquide
vaporization	vaporisation

variable beginning of injection	début d'injection variable
variable displacement pump	pompe à cylindrée variable
variable ending of injection	fin d'injection variable
variable pitch	pas variable
variable resistor	résistance variable
vehicle ground clearance; road clearance	garde au sol
vehicle identification number; V.I.N.	numéro d'identification de véhicule; NIV
vehicle lift point	point d'appui pour levage du véhicule
vent; air vent	évent
vent glass; vent window	déflecteur
vent lever cap	bouchon à levier à évent
vent system	système de ventilation
vent tube	tuyau d'aération; tuyau de ventilation
vent window; vent glass	déflecteur
vented reservoir; non-pressurized reservoir	réservoir à air libre
venturi	venturi
vernier caliper; slide caliper; slide ga(u)ge	pied à coulisse
vernier micrometer	micromètre à vernier
vernier scale	échelle à vernier
vertical groove	rainure verticale
vertical-flow radiator; down-flow radiator	radiateur à faisceau vertical
vibration dampener; vibration damper	amortisseur de vibrations

vibration damper; vibration dampener	amortisseur de vibrations
vibration sensor	capteur de vibrations
vibratory compactor	rouleau vibrant
viscosity	viscosité
viscosity index	indice de viscosité
viscous drive fan	ventilateur à entraînement hydraulique
viscous friction	frottement visqueux
vise	étau
volt	volt
voltage	tension
voltage drop	chute de tension; perte de tension
voltage drop test	essai de chute de tension
voltage limiter	limiteur de tension
voltage regulator	régulateur de tension
voltage supply	source de tension
voltmeter	voltmètre
volume control valve	régulateur de débit; limiteur de débit
volumetric efficiency	rendement volumétrique
vortex flow; vortex fluid flow	écoulement tourbillonnaire
vortex fluid flow; vortex flow	écoulement tourbillonnaire
vulcanizing fluid	fluide de vulcanisation

W

waist bearing	coussinet central
waist pin	axe d'articulation central
walking beam; equalizer beam	balancier
warning light	lampe témoin; témoin; voyant
waste gate	limiteur de pression de suralimentation
water deflector	déflecteur d'eau
water jacket; cooling jacket	chemise d'eau
water manometer	manomètre à eau
water pump	pompe à eau
water pump impeller	turbine de pompe à eau
water pump pliers; lock channel pliers; utility pliers	pince multiprise
water trap	séparateur d'eau
water-cooled engine; liquid-cooled engine	moteur à refroidissement par eau
wear and tear	usure
wear limit	tolérance d'usure
wear sleeve	manchon compensateur d'usure
web (drill)	âme (foret)
web (tire)	toile (pneu)
webbing (seat belt)	sangle (ceinture de sécurité)
wedge brake; wedge drum brake	frein à coin; frein à tambour à commande à coin
wedge drum brake; wedge brake	frein à tambour à commande à coin; frein à coin

weight (distributor)	masse; masselotte (allumeur)
weight transfer	transfert de poids
weight-carrying ball joint; load-carrying ball joint	joint à rotule porteur
weight-loaded accumulator; weighted accumulator	accumulateur à poids mort
weighted accumulator; weight-loaded accumulator	accumulateur à poids mort
weld metal; filler metal	métal d'apport
weld puddle	bain de fusion
welding rod	baguette d'apport
welding tip	bec de chalumeau; buse de chalumeau
welding torch	chalumeau soudeur
wet cell	pile hydroélectrique
wet clutch	embrayage à bain d'huile
wet liner; wet sleeve	chemise humide
wet sleeve; wet liner	chemise humide
wet tire	pneu lesté au chlorure de calcium
wheel	roue
wheel alignment	réglage du parallélisme des roues
wheel axle; axle shaft	arbre de roue; arbre d'essieu; demi-arbre de roue
wheel balancer; balancer; wheel balancing machine	équilibreuse
wheel balancing machine; balancer; wheel balancer	équilibreuse
wheel base	empattement
wheel bearing	roulement de roue

wheel bearing grease	graisse pour roulement de roue
wheel cover; wheel disc	enjoliveur de roue; enjoliveur
wheel cylinder	cylindre de roue; cylindre récepteur
wheel disc; wheel cover	enjoliveur; enjoliveur de roue
wheel dozer	bouteur à pneus; bouteur sur pneus
wheel dresser	dresse-meule
wheel hop	sautillement des roues
wheel housing; inner fender	passage de roue
wheel hub puller	arrache-moyeu
wheel lean bar	barre d'inclinaison des roues avant
wheel lean mechanism	mécanisme d'inclinaison des roues avant
wheel loader	chargeuse sur pneus; chargeuse à pneus
wheel lock screw	écrou de roue antivol
wheel nut	écrou de roue
wheel rim	jante
wheel spinner; spinner	lanceur de roue
wheel stud	goujon de roue
wheel wedge; chock	cale; coin
Wig-Wag	avertisseur à drapeau; signal oscillant
winch	treuil
winch drum; drum log	tambour de treuil
winding	enroulement; bobinage
window; door glass	glace
windshield	pare-brise

windshield washer	lave-glace
windshield wiper; wiper	essuie-glace
wing nut	écrou à oreilles
winter tire; snow tire	pneu d'hiver; pneu à neige
wiper; windshield wiper	essuie-glace
wiper blade	balai d'essuie-glace; lame d'essuie-glace; raclette d'essuie-glace
wire brush	brosse métallique
wire end terminal; wire terminal	cosse de câble
wire ga(u)ge	calibre pour fil
wire rope	câble d'acier
wire size	calibre du fil
wire terminal; wire end terminal	cosse de câble
wire wheel; wire wheel brush	brosse métallique à touret
wire wheel brush; wire wheel	brosse métallique à touret
wire-rope clip	griffe d'attache pour câble d'acier; serre-câble d'acier
wire-to-wire short	court-circuit de fil à fil
wire-type feeler ga(u)ge	jauge d'épaisseur à fils
wiring	câblage
wiring diagram	plan de câblage; schéma de câblage
wiring harness	faisceau de fils
wobble plate	plateau oscillant
woodruff key; half-moon key	clavette-disque
work order; repair order	ordre d'exécution
working clearance	jeu fonctionnel

working line	conduite de travail; tuyauterie principale
working load	charge utile
working pressure; operating pressure	pression de marche; pression de service; pression de fonctionnement
worm bearing	butée de vis sans fin
worm gear	engrenage à roue et vis sans fin
worm shaft	arbre de vis sans fin
worm-and-roller steering box	direction à vis sans fin et galet
wrecker; tow truck	dépanneuse
wrist pin; piston pin	axe de piston
wye connection; star connection; Y connection	connexion en étoile; connexion étoile; montage en étoile

X

X frame	cadre avec traverses en X
X member (frame)	traverse cruciforme; traverse en X (cadre)

Y	
Y connection; star connection; wye connection	connexion étoile; connexion en étoile; montage en étoile
Y connector	raccord en Y
Y winding	enroulement en Y
yoke (hydraulic motor)	étrier (moteur hydraulique)
yoke; knuckle	fourche; mâchoire

Z

Zener diode	**diode de Zener; diode Zener**

A

A; ampère	A; amp; ampere
à commande hydraulique	pressure-actuated
à gaz comprimé	gas-pressurized (type)
à montage inférieur	underslung
à montage supérieur	overslung
à réglage automatique	self-adjusting
à sécurité intégrée	fail safe
à six pans; hexagonal	hex; hexagonal
absorption d'énergie	energy absorption
accélérateur; pédale d'accélérateur	accelerator; accelerator pedal; gas pedal
accélération	acceleration
accouplement	coupling; shaft coupling
accouplement hydraulique	fluid coupling
accumulateur	accumulator
accumulateur à gaz; accumulateur pneumatique	gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator; pneumatic accumulator
accumulateur à membrane	diaphragm-type accumulator
accumulateur à piston	piston-type accumulator
accumulateur à piston séparateur	separator accumulator
accumulateur à poids mort	weighted accumulator; weight-loaded accumulator
accumulateur à ressort	spring-loaded accumulator
accumulateur à vessie	bladder-type accumulator

accumulateur hydraulique	hydraulic accumulator
accumulateur pneumatique; accumulateur à gaz	pneumatic accumulator; gas-loaded accumulator; gas-charged accumulator
accumulateur sans séparation	non-separator accumulator
acétone	acetone
acétylène	acetylene
acide	acid
acide sulfurique	sulfuric acid; sulphuric acid
acier au carbone	carbon steel
acier cémenté	case-hardened steel
acier doux	mild steel
acier embouti	pressed steel
acier laminé à chaud	hot rolled steel; HRS
actionneur; récepteur	actuator
actionneur de rotation	swing actuator
actionneur hydraulique; récepteur hydraulique	hydraulic actuator
activateur	activator
adaptateur	adapter; adaptor
adaptateur à élingue	sling adapter
additif antifrottement; additif antirayage	anti-scuff additive
additif antirayage; additif antifrottement	anti-scuff additive
additif de carburant	fuel additive
admission	intake

admission d'air	air intake
aération	aeration
affaiblissement des freins (chaleur)	brake fading (heat)
affaissement	sagging
affaissement de ressort	spring sag
affollement des soupapes	valve float
agent antimousse	foam inhibitor
Ah; ampère-heure	Ah; amp-hr; ampere-hour
aiguille	needle roller
aiguille; aiguille-pointeau; pointeau	needle valve
aiguille-pointeau; aiguille; pointeau	needle valve
aile	fender
ailette	fin
ailette de refroidissement	cooling fin
ailette de turbine	turbine vane
ailette transversale	cross fin
aimant permanent	permanent magnet
ajustage à jeu minime	close-running fit
ajustement; réglage	adjustment
ajustement avec jeu; ajustement lâche	loose fit
ajustement glissant	sliding fit
ajustement lâche; ajustement avec jeu	loose fit
ajustement serré	interference fit

alésage; diamètre du cylindre; diamètre du fût	bore; cylinder bore; cylinder diameter
alésage de palier (friction)	bearing bore (friction)
alésage de piston	piston bore
alésage de roulement (antifriction)	bearing bore (antifriction)
alésage en ligne	line bore; line ream
alésage ovalisé du palier	out-of-round bearing bore
aléseuse; machine à aléser	boring machine
alésoir	reamer
alésoir à cannelures droites	solid-straight flute reamer; straight flute reamer
alésoir à main	hand reamer
alésoir hélicoïdal	solid-spiral flute reamer; spiral flute reamer
alimentation	feed
alimentation en carburant; alimentation en combustible	fuel supply
alimentation en combustible; alimentation en carburant	fuel supply
alliage	alloy
alliage calcium-plomb	lead-calcium alloy
alliage étain-plomb	tin-lead alloy
allumage	ignition
allumage anticipé; allumage par point chaud; allumage prématuré	pre-ignition
allumage électronique	electronic ignition
allumage par point chaud; allumage anticipé; allumage prématuré	pre-ignition

allumage prématuré; allumage anticipé; allumage par point chaud	pre-ignition
alternateur; génératrice à courant alternatif	alternator; ac generator; alternating-current generator
âme (foret)	web (drill)
amorcer	prime, to
amortisseur	damper
amortisseur	shock absorber
amortisseur à double action	double-acting shock absorber
amortisseur de direction	steering damper
amortisseur de la fermeture du volet d'admission	dash pot; throttle return check
amortisseur de ressort	spring dampener; spring damper
amortisseur de trappe	door snubber
amortisseur de vérin	cylinder cushion
amortisseur de vibrations	vibration dampener; vibration damper
amortisseur hydraulique télescopique	direct-acting shock absorber; telescopic shock absorber
amortisseur monotube à gaz sous pression	gas-filled shock absorber
ampère; A	amp; ampere; A
ampère-heure; Ah	ampere-hour; amp-hr; Ah
ampèremètre	ammeter
ampèremètre à faible étendue de mesure	low-reading ammeter
ampèremètre à grande étendue de mesure	high-reading ammeter
ampèremètre à induction	induction-type ammeter

ampèremètre en dérivation	shunt-type ammeter
ampoule à double contact	double-contact bulb
analyseur d'essence	gasoline analyzer
analyseur de gaz d'échappement; analyseur de gaz polluants	exhaust gas analyzer; combustion efficiency analyzer; emissions tester
analyseur de gaz d'échappement à infrarouge	infrared exhaust gas analyzer
analyseur de gaz polluants; analyseur de gaz d'échappement	combustion efficiency analyzer; exhaust gas analyzer; emissions tester
ancrage	anchor
angle d'attaque; angle de coupe	blade pitch
angle d'élévation	lifting angle
angle d'interférence	interference angle
angle de came	cam angle
angle de coupe; angle d'attaque	blade pitch
angle de dégagement; angle inclus	combined angle; included angle
angle de fermeture	dwell angle
angle de l'arbre de transmission	drive line angle; drive shaft angle; propeller shaft angle
angle de pente	rake
angle de siège de soupape	valve seat angle
angle inclus; angle de dégagement	included angle; combined angle
anneau à cames	cam ring
anneau amortisseur	friction ring
anneau de guidage; bague de guidage	guide ring
anneau de pivotement	pivot ring

anneau-ressort; bague-ressort	snap ring
antenne	antenna
antenne de radio	radio antenna
anti-roulis	anti-roll
antidérapant; dispositif anti-bloqueur; dispositif anti-enrayeur intégral	anti-skid braking system; antilock mechanism
antidétonant	antidetonant; antiknock
antigel	anti-freeze; antifreeze
antigrippage	anti-seize
antimoine	antimony
antipercolateur (carburateur)	anti-percolator (carburetor)
antirayage	anti-scuff
appareil à refaire les filets	rethreading tool
appareil de chauffage à catalyse	catalytic heater
appareil de contrôle de continuité	continuity tester
appareil de purge; purgeur	bleeder
appareil de réglage; dispositif de réglage	adjuster
appareil de réglage des phares	headlight aimer
appareil de sécurité	safety device
appareil de vérification du pincement	toe ga(u)ge; toe-in ga(u)ge
appareil de vérification électronique	electronic tester
appareil mesureur de fumée; fumimètre	smokemeter
appel de courant au démarreur	starter current draw
aptitude à la trempe; trempabilité	hardenability

arbre	shaft
arbre à cames	camshaft
arbre à cames de frein	brake camshaft
arbre à cames en tête	overhead camshaft; OHC
arbre central; pivot central (excavateur)	center pintle (excavator)
arbre coulissant	sliding shaft
arbre creux	quill shaft
arbre d'articulation de bras de godet	shipper shaft
arbre d'attaque	drive pinion shaft
arbre d'entraînement (pompe)	drive shaft (pump)
arbre d'essieu; arbre de roue; demi-arbre de roue	axle shaft; wheel axle
arbre d'induit	armature shaft
arbre de direction	steering shaft
arbre de rotation	rotating shaft
arbre de roue; arbre d'essieu; demi-arbre de roue	wheel axle; axle shaft
arbre de roue à flasque	flanged axle
arbre de satellites	differential pinion shaft
arbre de surmultiplication	overdrive main shaft; overdrive output shaft
arbre de tambour	drum shaft
arbre de transmission	drive line; drive shaft; propeller shaft
arbre de transmission de roue	axle drive shaft
arbre de transmission principal	main shaft

arbre de vis sans fin	worm shaft
arbre du secteur denté	pitman shaft; sector shaft
arbre flottant; arbre non porteur	full-floating axle
arbre intermédiaire	jackshaft
arbre intermédiaire; axe du pignon de l'arbre de renvoi	countershaft
arbre moteur; vilebrequin	crankshaft
arbre non porteur; arbre flottant	full-floating axle
arbre primaire	input shaft
arbre primaire de boîte de vitesses	clutch shaft; transmission input shaft
arbre secondaire	output shaft; transmission main shaft; transmission shaft
arbre secondaire de différentiel	differential output shaft
arbre semi-flottant; arbre semi-porteur	semi-floating axle
arbre semi-porteur; arbre semi-flottant	semi-floating axle
arbre trois-quarts flottant; arbre trois-quarts porteur	three-quarter floating axle
arbre trois-quarts porteur; arbre trois-quarts flottant	three-quarter floating axle
arceau de sécurité	roll-over protection bar; roll bar; rollbar
arche	arch
arête coupante de godet; arête tranchante de godet; bord d'attaque de godet	bucket lip
arête de cylindre	cylinder ridge

arête tranchante de godet; arête coupante de godet; bord d'attaque de godet	bucket lip
arrache-cosses de batterie	battery terminal puller; clamp puller
arrache-moyeu	wheel hub puller
arrache-poulie	pulley puller
arrache-roulement; extracteur de coussinet; extracteur de roulement	bearing puller
arrache-volant de direction	steering-wheel puller
arrêt en C	C lock
articulation sphérique	spherical drive joint
assemblage bout à bout; joint bout à bout	butt joint
assisté par ordinateur	computer controlled
atelier de réusinage	reconditioning shop
atomisation	atomization
attelage tracteur-décapeuse	tractor-scraper hitch
attelage trois points	three-point hitch
auto-allumage	dieseling; run-on; self-ignition
auto-réglage; réglage automatique	automatic adjustment
autodécharge; décharge spontanée	self-discharge
auvent	canopy
avance à l'allumage	spark advance
avance à l'injection	injection advance
avance à l'ouverture de la soupape	valve lead
avance automatique	automatic advance
avance automatique à dépression	vacuum advance mechanism

avance centrifuge	centrifugal advance
avance initiale	advanced timing
avertisseur; klaxon* *forme critiquée	horn
avertisseur à drapeau; signal oscillant	Wig-Wag
avertisseur à son aigu	high pitch horn
avertisseur de basse pression	low pressure warning device
avertisseur de marche arrière; avertisseur de recul	backup alarm
avertisseur de recul; avertisseur de marche arrière	backup alarm
avertisseur de survitesse	overspeed warning system
avertisseur sonore	buzzer
axe à épaulement; axe de chape	clevis pin
axe d'articulation	link pin
axe d'articulation	pivot pin
axe d'articulation central	waist pin
axe d'articulation de ressort; goupille à ressort	spring pin
axe d'essieu	axle pin
axe de came de commande	actuating cam pin
axe de chape; axe à épaulement	clevis pin
axe de fourchette	shift rail; shifter fork rail
axe de levier de vitesse	shift-lever pin
axe de piston	piston pin; wrist pin
axe de rotation (culbuteurs)	fulcrum pin

axe du pignon de l'arbre de renvoi; arbre intermédiaire	countershaft
axe fixe de piston	fixed pin; stationary pin
axe libre du piston	full-floating piston pin
axe oscillant	oscillating pin; semi-floating pin

B

bac à solvant	solvent tank
bac de vidange	drain pan
bague (demi-lune)	bushing (split)
bague à double lèvre; joint d'étanchéité à double lèvre	double-lip seal
bague collectrice	slip ring
bague collectrice de l'alternateur	alternator slip ring
bague d'arrêt; bague de blocage	lock ring
bague d'étanchéité	grease retainer; grease seal
bague d'étanchéité d'huile	oil seal
bague de blocage; bague d'arrêt	lock ring
bague de guidage; anneau de guidage	guide ring
bague de protection d'huile	oil slinger (crankshaft)
bague de roulement	race
bague fendue	split ring
bague synchroniseur; bague-synchro	synchronizing ring; blocking ring; stop ring
bague-ressort; anneau-ressort	snap ring
bague-synchro; bague synchroniseur	blocking ring; stop ring; synchronizing ring
baguette d'apport	welding rod
baguette d'apport de laiton	brass filler rod
baguette de laiton	brass rod
bain de fusion	weld puddle
baladeur	sliding gear

baladeur à denture droite; pignon baladeur à denture droite	sliding spur gear
baladeuse	extension light; trouble light
balai (moteur électrique)	brush (electric motor)
balai d'essuie-glace; lame d'essuie-glace; raclette d'essuie-glace	wiper blade
balai de démarreur	starter brush
balancier	equalizer beam; walking beam
balancier de suspension	equalizer bar
balayer	scavenge, to
ballast; résistance antiparasite; résistance de charge	ballast resistor
balourd; déséquilibré* *forme fautive	out-of-balance
banc d'essai d'allumeur; synchroscope	distributor tester; synchroscope
bande de frein; ruban de frein	brake band
bande de frein de transmission; ruban de frein de transmission	transmission brake band
bande de roulement de pneu	tire tread; tread
bande de roulement usée en godets	cupped tire tread; dished tire tread; scalloped tire tread
barbotin; poulie motrice; roue d'entraînement (train de roulement)	bull wheel; drive sprocket; sprocket (undercarriage)
barillet de serrure	lock cylinder
barre anti-roulis; barre stabilisatrice; stabilisateur	anti-roll bar; anti-sway bar; stabilizer bar
barre collectrice; lame de collecteur	commutator bar
barre d'accouplement	center link; relay rod
barre d'attelage (matériel remorqué)	drawbar

barre d'inclinaison des roues avant	wheel lean bar
barre de direction; biellette d'entraînement	drag link
barre de poussée	center turnbuckle
barre de profondeur	depth bar
barre de réaction	torque arm
barre de torsion	torsion bar
barre de traction (matériel de traction)	drawbar
barre de traction; flèche de cercle (niveleuse)	drawbar (motor grader)
barre diagonale	diagonal bar
barre stabilisatrice; barre anti-roulis; stabilisateur	anti-sway bar; anti-roll bar; stabilizer bar
barre télescopique	trammel
barreau aimanté	bar magnet
barrette	plate strap
bas de godet	bucket link
bas régime; basse vitesse	low speed
bas régime de ralenti (régulateur)	low-idle speed (governor)
base de filetage; fond de filetage	thread root
basse vitesse; bas régime	low speed
battement	surging
battement; jeu d'engrènement; jeu entre dents	backlash
batterie; batterie d'accumulateurs	battery; storage battery
batterie chargée sèche; batterie préchargée	dry-charged battery

batterie d'accumulateurs; batterie	storage battery; battery
batterie d'accumulateurs au plomb	lead-acid storage battery; lead-acid battery
batterie d'appoint	booster battery
batterie Freedom	Freedom battery
batterie préchargée; batterie chargée sèche	dry-charged battery
batterie sans entretien	maintenance-free battery; no-service battery
batterie sèche	dry battery
bec de chalumeau; buse de chalumeau	welding tip
bédane	cape chisel
benne (décapeuse)	bowl (scraper)
benne de remorque	trailer box
benne en écorce d'orange	orange-peel bucket
benne polype; grappin polype	tong grapple
benne preneuse	clamshell bucket; clamshell
benne preneuse (godet tous travaux)	clam (multipurpose bucket)
bielle	connecting rod
bielle de poussée	radius arm; radius rod
bielle déportée	offset connecting rod
bielle pendante; levier de commande de direction	pitman arm
biellette d'entraînement; barre de direction	drag link
biellette de direction	tie rod
bigue; chèvre	hoisting shears; shear legs; share leg

bilame	bimetal; bimetallic
bilame de boîtier thermostatique; ressort thermostatique	thermostatic coil
bille antiretour d'orifice d'entrée	intake check ball
bille de purge	bleeder ball
bille de verrouillage	detent ball
bimoteur; moteur jumelé	twin engine
bloc (moteur)	block (engine)
bloc de distribution	distribution block
bloc optique étanche	sealed beam
bloc-cylindres	cylinder block
blocage par la vapeur; tampon de vapeur (phénomène)	vapor lock (action)
bobinage; enroulement	winding
bobinage de maintien	hold-in winding
bobinage de tirage; bobinage de tirage de solénoïde; enroulement de tirage	pull-in winding; solenoid pull-in winding
bobinage de tirage de solénoïde; bobinage de tirage; enroulement de tirage	solenoid pull-in winding; pull-in winding
bobinage inducteur; enroulement de champ; enroulement inducteur	field winding
bobinage primaire; enroulement primaire	primary winding
bobinage secondaire; enroulement secondaire	secondary winding
bobine d'allumage; bobine d'induction	ignition coil; induction coil
bobine d'équilibrage	balance coil

bobine d'excitation; bobine de champ; bobine inductrice	field coil
bobine d'induction; bobine d'allumage	induction coil; ignition coil
bobine de champ; bobine d'excitation; bobine inductrice	field coil
bobine de maintien	hold-in coil
bobine en dérivation	shunt coil
bobine exploratrice	pick-up coil
bobine inductrice; bobine d'excitation; bobine de champ	field coil
bobine thermique	heating coil
boggie; bogie	bogy; bogey; bogie
bogie; boggie	bogie; bogey; bogy
boîte à charbon de bois; filtre à charbon actif	carbon canister; charcoal canister
boîte à fusibles	fuse box
boîte d'engrenages d'inclinaison de roues	leaning wheel gear box
boîte de dégazage; réservoir d'équilibre	surge tank
boîte de dérivation; boîte de jonction	junction box
boîte de jonction; boîte de dérivation	junction box
boîte de transfert; boîte de vitesses intermédiaire	transfer case
boîte de transfert à une vitesse	single-speed transfer case
boîte de transfert à vitesses multiples	multiple-speed transfer case
boîte de vitesses	gear box; transmission

boîte de vitesses à commande assistée	power shift transmission
boîte de vitesses à commande manuelle; boîte de vitesses manuelle	manually-operated gearshift; manual transmission
boîte de vitesses à prise constante	constant-mesh transmission
boîte de vitesses à réducteurs; réducteur	reduction gearbox; reduction gear
boîte de vitesses intermédiaire; boîte de transfert	transfer case
boîte de vitesses manuelle; boîte de vitesses à commande manuelle	manual transmission; manually-operated gearshift
boîte de vitesses manuelle à arbres intermédiaires jumelés	twin-countershaft transmission
boîte de vitesses manuelle surmultipliée	overdrive manual transmission; overdrive standard transmission
boîte-pont	transaxle
boîtier (différentiel)	carrier (differential)
boîtier (moteur électrique)	case; housing (electric motor)
boîtier de batterie	battery case
boîtier de commande électronique	electronic control module; ECU; electronic control unit
boîtier de différentiel; coquille de différentiel	differential case
boîtier de direction	steering gear; steering gear box
boîtier de direction assistée; boîtier de servodirection	power steering box
boîtier de direction manuelle	manual steering box; manual steering gear
boîtier de pompe	pump housing
boîtier de servodirection; boîtier de direction assistée	power steering box

boîtier de soupape	valve body
bonhomme d'arrêt	interlock pin
bord coupant; bord tranchant	cutting edge
bord d'attaque de godet; arête coupante de godet; arête tranchante de godet	bucket lip
bord tranchant; bord coupant	cutting edge
borne de batterie	battery post; battery terminal; terminal post
borne femelle	female terminal
borne latérale	side-mounted terminal; side terminal
borne mâle	male terminal
borne négative	negative terminal
borne positive	positive terminal
bossage de came	cam lobe
bossage de piston	piston boss
bouchon (réservoir)	cap (tank)
bouchon à évent de pression; bouchon de remplissage à pression-dépression	pressure-vent type cap; pressure-vacuum filler cap
bouchon à évents; bouchon avec orifices de ventilation	battery vent plug
bouchon à levier à évent	vent lever cap
bouchon à tête hexagonale	hex-head plug
bouchon antiéclaboussure	splashproof vent cap
bouchon avec orifices de ventilation; bouchon à évents	battery vent plug
bouchon d'air	air lock

bouchon d'alésage	bore plug
bouchon de chemise d'eau	core hole plug; expansion plug; frost plug
bouchon de radiateur	pressure cap; radiator pressure cap
bouchon de remplissage	fill plug
bouchon de remplissage à pression-dépression; bouchon à évent de pression	pressure-vacuum filler cap; pressure-vent type cap
bouchon de réservoir antivol	locking filler cap; locking gas cap
bouchon de sûreté; bouchon fusible	safety plug; fusible plug
bouchon de vidange	drain plug
bouchon fusible; bouchon de sûreté	fusible plug; safety plug
bouchon sécuritaire	safety-type cap
boucle fermée	closed loop
boucle ouverte	open loop
bouclier	log bumper
bouclier	splash shield; stone shield
bouclier thermique	heat shield
bougie chaude	hot plug
bougie d'allumage	ignition plug; spark plug
bougie d'allumage à résistance	resistor spark plug
bougie de réchauffage; bougie de préchauffage	glow plug; heater plug; heating plug
bougie de préchauffage; bougie de réchauffage	glow plug; heater plug; heating plug
bougie froide	cold plug
bouillonnement	gassing

boulon à oeil	eyebolt
boulon central*; estoquiau; étoquiau *forme fautive	center bolt; spring center bolt
boulon de blocage	lock bolt
boulon de fixation	mounting bolt
boulon de retenue	retaining bolt
bourrelet de sécurité	safety ridge
bouteille d'acétylène	acetylene cylinder
bouteille d'oxygène	oxygen cylinder
bouteille de réserve et de déshydratation	receiver-dehydrator; receiver-dryer
bouteur	bulldozer*; dozer *sometimes referred to as the tractor and blade or simply the blade
bouteur à pneus; bouteur sur pneus	wheel dozer
bouteur biais	angling dozer; Angledozer^{R}
bouteur inclinable	tilting dozer; tiltdozer
bouteur sur pneus; bouteur à pneus	wheel dozer
bouton de commande	actuator knob
bouton de démarreur	starter button
bouton-poussoir	push button
boyau d'accouplement de frein	brake hose
brancard (décapeuse)	draft arm; pull yoke arm (scraper)
bras d'inclinaison	lean arm
bras de benne	bowl lever
bras de chargeuse	loader arm

bras de godet; flèche secondaire	dipper stick; crowd boom; secondary boom
bras de levage de godet	bucket lift arm; bucket loader arm
bras de manivelle	crank
bras de pince; bras de préhension	grapple arm
bras de positionnement	positioning arm
bras de préhension; bras de pince	grapple arm
bras de relevage	lift arm
bras de renvoi (direction)	idler arm (steering)
bras de renvoi sphérique	ball stud socket idler arm
bras de suspension	control arm; suspension arm
bras de suspension de la fusée	spindle suspension arm
bras de vilebrequin	crankweb
bras diagonal	diagonal brace
bras équilibreur	equalizer arm
bras fixe	fixed arm
bras supérieur de suspension	upper control arm
bras télescopique de godet	dipper extension
bras tiré	trailing arm
brasure à la résine	rosin-core solder
bride	flange
bride centrale; étrier de fixation	U-bolt
bride d'échappement	exhaust flange
bride de ressort	spring clip
bride de serrage; collier d'attache	clamping strap

broche d'assemblage; poinçon aligneur	aligning punch
brosse de soie	bristle brush
brosse métallique	wire brush
brosse métallique à touret	wire wheel; wire wheel brush
brosse pour cosses et bornes de batterie	battery post and terminal cleaning brush
brouillard d'huile	stream of oil
broutage; vibration	chattering
broutement de l'embrayage	clutch chatter
broutement des freins	brake grab
burette	oil can
burin	chisel
burin à pointe de diamant*; grain-d'orge *forme fautive	diamond-point chisel; diamond chisel
buse	nozzle
buse de chalumeau; bec de chalumeau	welding tip
buse de coupe (chalumeau)	cutting tip (torch)
butée (micromètre)	anvil (micrometer)
butée de débrayage	clutch release bearing; release bearing; throw-out bearing
butée de direction	steering stop
butée de fin de course du bras de godet	stop block
butée de vis sans fin	worm bearing
butoir	stop pin
butoir de débusqueuse	decking lug

butoir de flèche	boom backstop
butoir de pare-chocs	bumper guard

C

cabine	cab
câblage	lay
câblage	wiring
câblé; cordon câblé de pneu	tire cord
câble croisé à droite	right regular-lay wire
câble croisé à gauche	left regular-lay wire
câble d'acier	wire rope
câble de batterie	battery cable
câble de commande de débrayage	clutch cable
câble de halage; câble de traction	drag cable
câble de levage	hoist cable; hoisting rope
câble de relevage de flèche	boom suspension cable
câble de résistance	resistance cable
câble de tension de fléchette; câble tendeur de fléchette; tirant arrière	backstay line; jib suspension line
câble de traction; câble de halage	drag cable
câble haute tension	high-tension cable; secondary ignition cable
câble Lang à droite; câble Lang dextrorsum	right Lang-lay wire
câble Lang à gauche; câble Lang sinistrorsum	left Lang-lay wire
câble Lang dextrorsum; câble Lang à droite	right Lang-lay wire
câble Lang sinistrorsum; câble Lang à gauche	left Lang-lay wire

câble tendeur de fléchette; tirant arrière; câble de tension de fléchette	backstay line; jib suspension line
câble tressé	braided strap
câbles d'appoint; câbles volants	booster cables; jumper cables
câbles volants; câbles d'appoint	jumper cables; booster cables
cache-moyeu; couvre-moyeu	hubcap
cache-poussière; pare-poussière	dust shield
cadre avant	stub frame
cadre avec traverses en X	X frame
cadre d'écartement pour différentiel	differential housing spreader
cadre de protection; cadre ROPS	rollover protective structure; ROPS
cadre en fer laminé	laminated iron frame
cadre en forme d'échelle	ladder-type frame
cadre oscillant	swing frame; boom pivot
cadre ROPS; cadre de protection	ROPS; rollover protective structure
cage de rotule	ball socket; torque ball
cage de roulement	cage bearing
calage (vilebrequin)	timing (crankshaft)
calage de l'allumage	ignition timing
calage de pompe; calage de pompe d'injection	injection-pump timing; fuel-injection timing; injection timing
calage de pompe d'injection; calage de pompe	injection-pump timing; fuel-injection timing; injection timing
calage de soupape	valve timing
calamine	carbon deposit
calandre	grille

cale	shim
calé	timed
cale; coin	wheel wedge; chock
calé à la presse	pressfitted
cale conique	tapered shim
cale de laiton	brass shim
cale étalon	ga(u)ge block
caler	stall, to
calibre d'alésage	hole ga(u)ge
calibre de boulon	bolt grade
calibre du fil	wire size
calibre "entre" "n'entre pas"	go no-go ga(u)ge; go not-go ga(u)ge
calibre pour fil	wire ga(u)ge
calibrer	calibrate, to
cambouis	sludge
came	cam
came de commande	actuating cam
came de frein	brake cam
came de rupteur	breaker cam; contact breaker cam; distributor cam
came rotative	rotary cam
camion à benne	dump truck
canalisation d'alimentation	supply line
canalisation d'aspiration	suction line
canalisation d'essence	fuel line; gas line

canalisation d'urgence; circuit de secours	emergency line
canalisation de dépression	vacuum line
canalisation de frein	brake line
canalisation de frein à air; canalisation de frein à air comprimé; canalisation de frein pneumatique	air brake line
canalisation de frein à air comprimé; canalisation de frein à air; canalisation de frein pneumatique	air brake line
canalisation de frein pneumatique; canalisation de frein à air; canalisation de frein à air comprimé	air brake line
canalisation de prise d'air	air inlet ducting
canalisation de retour d'injecteur	injector return line
canalisation de retour des vapeurs	vapor return line
canalisation de service	service line
canalisation de système hydraulique	hydraulic line; hydraulic piping
candela; cd	candela; candle; cd
cannelure maîtresse	master spline
capacité de charge (pneu)	load range (tire)
capacité de démarrage à froid	cold rating
capacité de la cuve à niveau constant	float bowl capacity
capacité de levage; force de levage	lifting capacity
capacité de réserve	reserve capacity; RC
capot	hood
capteur	sensor

capteur d'oxygène	oxygen sensor
capteur de vibrations	vibration sensor
capteur de vitesse	speed sensor
capuchon antipoussière	dust boot
capuchon en caoutchouc; soufflet protecteur	rubber boot; boot seal
carburant	fuel
carburateur	carburetor
carburateur double corps	double-barrel carburetor; dual-barrel carburetor
carburateur quadruple; carburateur quatre corps	quad carburetor; four-barrel carburetor
carburateur quatre corps; carburateur quadruple	four-barrel carburetor; quad carburetor
carcasse d'inducteur	field frame
carde à limes	file card
carrossage	camber
carrosserie	body
carter	case; housing
carter arrière	extension housing
carter d'embrayage	bell housing; clutch housing
carter d'entraînement de ventilateur	fan drive housing
carter d'essieu; carter de pont	axle housing
carter de boîte de vitesses	transmission housing
carter de compresseur	compressor housing
carter de différentiel	differential carrier

carter de distribution	timing case cover; timing chain cover; timing gear housing
carter de papillon; corps de papillon	throttle body
carter de pont; carter d'essieu	axle housing
carter du moteur	crankcase
carter garde-chaîne	chaincase
cartouche	cartridge
cartouche de pompage	pumping cartridge
cartouche filtrante	filter cartridge
casse-écrou	nut splitter
catalyseur	catalyst
catalyseur à granule	pellet-type catalyst
cavalier; fil volant	jumper; jumper wire
cavitation	cavitation
cd; candela	cd; candela; candle
ceinture (pneu)	belt (tire)
ceinture de sécurité	seat belt
cellule	cell
cellule d'énergie	energy cell
cellule sèche	dry cell
cendre	ash
centre de gravité	center of gravity
centrer	center, to
centreur d'embrayage	clutch arbor; clutch centerer; clutch disc aligning arbor
cercle porte-lame; porte-lame	circle (blade)

cercle primitif (engrenage)	pitch circle (gear)
chaîne cinématique; force motrice	power flow
chaîne d'élévateur	elevator chain
chaîne d'entraînement; chaîne de commande	drive chain
chaîne de chenille	track chain
chaîne de commande; chaîne d'entraînement	drive chain
chaîne de distribution	timing chain
chaîne sans fin	endless chain
chaîne silencieuse	silent chain
chaise	saddle
chalumeau coupeur	cutting blowpipe; cutting torch
chalumeau d'acétylène	acetylene torch
chalumeau oxyacétylénique	oxyacetylene torch
chalumeau soudeur	welding torch
chambre à air	inner tube
chambre à dépression	vacuum chamber
chambre d'aspiration	suction box
chambre de combustion	combustion chamber
chambre de combustion hémisphérique	hemispherical combustion chamber
chambre de combustion ouverte	open combustion chamber
chambre de pompage	pumping chamber
chambre de précombustion; préchambre	precombustion chamber; pre-chamber
chambre de sédimentation	sediment chamber; sediment space
chambre de turbulence	turbulence chamber

champ magnétique	magnetic field
chandelle; support de sécurité; tréteau	jack stand; safety stand
chanfreiné	bevelled
changement momentané de vitesse	momentary speed change
chapeau (moyeu)	grease cap (hub)
chapeau d'air	air cleaner cap; air filter cap
chapeau d'allumeur	distributor cap
chapeau de palier	bearing cap
chapeau de roulement à billes	ball bearing cap
chapeau de tête de bielle	rod cap
charge	load
charge	under load
charge au moteur	engine load
charge axiale	axial load
charge complémentaire; charge d'appoint	booster charge
charge d'appoint; charge complémentaire	booster charge
charge de maintien	trickle charge
charge radiale	radial load
charge utile	working load
chargeur à courant constant	constant-current charger
chargeur à tension constante	constant-voltage charger
chargeur de batterie d'accumulateurs	battery charger
chargeur-transporteur; chargeuse frontale	front-end loader

chargeuse	loader
chargeuse à pneus; chargeuse sur pneus	wheel loader
chargeuse frontale; chargeur-transporteur	front-end loader
chargeuse sur pneus; chargeuse à pneus	wheel loader
chargeuse-pelleteuse; tractopelle	backhoe loader
chariot élévateur à fourche	forklift truck; fork lift
charnière de capot	hood hinge
chasse	caster
chasse-goupille	drift punch
chasse-neige	snow plow
châssis	frame
châssis de cabine	cab frame
châssis de camion	truck frame
châssis de chargeuse	loader frame
châssis de chenille	track frame; track roller frame
châssis de remorque	trailer frame
châssis porteur	carrier frame
châssis porteur	chassis carrier
châssis tournant	revolving frame
chauffe-bloc; chauffe-moteur	block heater
chauffe-bloc en ligne; chauffe-moteur en ligne	in-line block heater
chauffe-moteur; chauffe-bloc	block heater

chauffe-moteur en ligne; chauffe-bloc en ligne	in-line block heater
chaufferette	heater
chemise d'eau	cooling jacket; water jacket
chemise humide	wet sleeve; wet liner
chemise sèche	dry sleeve; dry liner
chenille	crawler track; crawler; track
chenille de type alésé	interlocking-type track; counterbored-type track
chenille de type égal	flush track chain; open track chain
chenille lubrifiée; chenille prélubrifiée	lubricated track
chenille mal alignée	misaligned track
chenille prélubrifiée; chenille lubrifiée	lubricated track
chenille scellée	sealed track
chevalet auxiliaire	jack boom
chevauchement des soupapes	valve overlap
cheville de fixation	holding pin
cheville de positionnement	guide pin
chèvre; bigue	hoisting shears; shear legs; share leg
chicane	baffle
chlorure de calcium	calcium chloride
chute de pression; perte de pression	pressure loss
chute de tension; perte de tension	voltage drop
chute de vitesse; écart permanent de tours (régulateur)	droop speed; speed droop (governor)

cintre; guide-câble	fairlead
cintrer; courber	arch, to
circlips	circlips
circuit	circuit
circuit alimenté	hot circuit; live circuit
circuit combiné	combinational circuit
circuit d'alimentation	feeding circuit
circuit d'allumage assisté par ordinateur	computerized spark system
circuit d'utilisation partagé	split load circuit
circuit de charge de l'alternateur	alternator charging circuit
circuit de dérivation	resistor bypass circuit
circuit de freinage; système de freinage	brake system
circuit de freins à servomécanisme	power-assisted braking system
circuit de mise à la masse	ground circuit
circuit de récupération de liquide de refroidissement	coolant recovery system
circuit de résistance de dérivation	bypass resistor circuit
circuit de secours; canalisation d'urgence	emergency line
circuit dérivé; circuit en dérivé	bypass circuit
circuit électrique	electric circuit
circuit en dérivé; circuit dérivé	bypass circuit
circuit fermé	closed circuit
circuit hydraulique	hydraulic circuit
circuit imprimé	printed circuit

circuit isolé	insulated circuit
circuit ouvert	open circuit
circuit parallèle	parallel circuit
circuit primaire	primary circuit
circuit sous dépression	vacuum circuit
circuits électriques	electrical circuitry
cisaille à main	hand shear
clapet à bille de rotation	swing lock valve
clapet à billes; clapet de retenue à billes	ball check valve
clapet à volet	flapper valve
clapet anti-retour; clapet de retenue	check valve
clapet d'appoint	make-up valve
clapet d'aspiration	inlet check valve
clapet d'aspiration (pompe à essence)	inlet valve; suction valve (fuel pump)
clapet d'autoroute	highway valve
clapet de décharge thermique	thermal relief valve
clapet de dérivation à dépression; clapet de dérivation sous vide	vacuum bypass valve
clapet de dérivation sous vide; clapet de dérivation à dépression	vacuum bypass valve
clapet de pied; commande au pied (frein)	treadle valve; foot valve (brake)
clapet de refoulement	outlet check valve
clapet de refoulement (compresseur)	discharge valve (compressor)
clapet de retenue; clapet anti-retour	check valve

clapet de retenue à billes; clapet à billes	ball check valve
clapet de retenue à double effet résiduel	residual check valve
clapet de retenue de charge	load check valve
clapet de tuyau d'échappement	rain cap; rain hat; storm hat (exhaust)
claquement (soudage)	backfire (welding)
claquement de piston	piston slap
classification	rating
clavette	key
clavette (synchroniseur)	insert (synchronizer)
clavette de ressort de soupape	valve spring lock
clavette-disque	half-moon key; woodruff key
clé à chaîne; clé serre-tube(s) à chaîne	chain wrench; chain pipe wrench
clé à chocs	impact wrench; power wrench
clé à douille	socket wrench
clé à ergots	spanner wrench
clé à fourches; clé ouverte	open-end wrench
clé à molette	adjustable wrench; Crescent wrench
clé Allen; clé hexagonale coudée	Allen key; Allen wrench; hex wrench
clé combinée; clé mixte	combination wrench
clé de contact	ignition key
clé dynamométrique	torque wrench
clé dynamométrique à balancier	beam-type torque wrench
clé dynamométrique à cadran	dial-type torque wrench

clé dynamométrique à cliquet	click-type torque wrench
clé fermée; clé polygonale	box end wrench; box wrench
clé fermée contrecoudée; clé polygonale contrecoudée	double-offset box end wrench
clé hexagonale coudée; clé Allen	hex wrench; Allen key; Allen wrench
clé mixte; clé combinée	combination wrench
clé ouverte; clé à fourches	open-end wrench
clé polygonale; clé fermée	box wrench; box end wrench
clé polygonale à têtes fendues	flare nut wrench; flare wrench; tubing wrench
clé polygonale contrecoudée; clé fermée contrecoudée	double-offset box end wrench
clé serre-tube(s) à chaîne; clé à chaîne	chain pipe wrench; chain wrench
clignotant; feu de direction; indicateur de changement de direction	signal light; directional signal light; turn signal light
climatiseur	air conditioner
cliquet	detent
cliquet; rochet	ratchet
cliquet de stationnement	parking pawl
cliquet pneumatique	air drive ratchet; air ratchet
cliquet réversible	ratchet handle; reversible ratchet
cliquètement; cliquetis; cliquettement	ping
cliquetis; cliquètement; cliquettement	ping
cliquettement; cliquètement; cliquetis	ping
cloison pare-feu; tablier	fire wall

CO; oxyde de carbone	CO; carbon monoxide
CO_2; dioxyde de carbone; gaz carbonique	CO_2; carbon dioxide; carbonic acid gas
cognement	knock; ignition knock
cognement de moteur	engine knock
coin; cale	chock; wheel wedge
coin de godet	bucket corner
col de cygne	gooseneck (tractor-scraper hitch)
collage au débrayage	clutch grabbing
collecteur	commutator
collecteur	header
collecteur d'échappement	exhaust manifold
collecteur de carburant	fuel manifold
collet de soupape; portée de soupape	valve face
collier à vis	screw clamp
collier d'attache; bride de serrage	clamping strap
collier de serrage	hose clamp
collier fendu	split clamp
colonne de direction	steering column
colonne de direction à absorption d'énergie	energy-absorbing steering column
colonne de direction de type lanterne japonnaise	Japanese lantern steering column
colonne de direction télescopique de type tubes et billes	ball and tube energy absorbing steering column
combustion	combustion
commande; mécanisme d'entraînement	drive

commande à dépression	vacuum linkage
commande au pied; clapet de pied (frein)	foot valve; treadle valve (brake)
commande au pied à équilibrage automatique	self-balancing type foot valve
commande d'extrémité; commande finale; transmission finale	final drive
commande de direction à distance	remote-control steering
commande de l'embrayage	clutch linkage
commande de la roue libre; lanceur en roue libre	overrunning clutch drive
commande de soupape	valve train
commande de stabilisateur	outrigger control
commande de transmission	shift mechanism
commande finale; commande d'extrémité; transmission finale	final drive
commande hydraulique	hydraulic linkage
commande manuelle des gaz	hand throttle control
commande mécanique	mechanical linkage
commande mécanique du papillon des gaz	mechanical throttle-valve linkage
commande planétaire; transmission planétaire	planetary drive
commutateur (appareil permettant de modifier un circuit électrique ou les connections entre circuits)	switch
commutateur au mercure	mercury switch
compacteur; rouleau	compactor
compacteur à deux cylindres; rouleau tandem; rouleau à deux cylindres	double-drum compactor; tandem roller

compacteur à pneus	rubber-tired compactor; pneumatic tired compactor
compacteur à rouleau simple; rouleau à un cylindre	single-drum compactor
comparateur à cadran (outil)	dial ga(u)ge; dial indicator (tool)
compas d'extérieur	outside caliper
compas d'intérieur (outil)	inside caliper (tool)
compas d'oxycoupage	circle cutter
compas droit	dividers
compensateur	compensator
compensateur de pression d'admission	manifold pressure compensator
compensateur harmonique	harmonic balancer
composé à blocage	locking compound; lock-nut compound
composé à blocage liquide	liquid locking compound
composé antigrippage	anti-seize compound
compresseur	compressor
compresseur à vis	screw compressor
compresseur asservi	slave compressor
compresseur d'air	air compressor
compresseur de ressort	spring compressor
compresseur de ressort de soupape; lève-soupape	valve-spring compressor; valve-spring compressor tool; valve-spring lifter
compresseur Roots; compresseur volumétrique Roots	Roots blower
compresseur volumétrique alternatif	reciprocating compressor
compresseur volumétrique Roots; compresseur Roots	Roots blower

compresseur volumétrique rotatif	rotary compressor
compressiomètre	compression ga(u)ge; compression tester; cylinder compression tester
compteur de vitesse; indicateur de vitesse	speedometer
compteur kilométrique; totalisateur kilométrique	odometer
compteur kilométrique journalier; totalisateur kilométrique journalier	trip odometer
condensateur	capacitor; condenser
condensateur antiparasite	radio suppression capacitor
condensateur du système d'allumage	ignition capacitor; ignition condenser
conducteur	conductor
conduction	conduction
conduit de dérivation; dérivation	bypass
conduite d'air	air line
conduite d'air chaud	hot-air pipe
conduite de drain; tuyauterie de retour au réservoir; tuyauterie de récupération des fuites	drain line
conduite de liquide de refroidissement	coolant line
conduite de pilotage; tuyauterie pilote	pilot line
conduite de travail; tuyauterie principale	working line
conduite flexible	flexible line
cône de roulement	bearing cone

conicité	taper
conique	tapered
connecteur	connector
connecteur enfichable	plug-in connector
connecteur pour remorque	trailer cable connector; trailer cable plug
connexion en étoile; connexion étoile; montage en étoile	star connection; wye connection; Y connection
connexion en triangle; montage en triangle	delta connection
connexion étoile; connexion en étoile; montage en étoile	star connection; Y connection; wye connection
console de commande au plancher	floor shift console
construction monobloc	one-piece assembly
contact de dent	tooth contact; tooth pattern
contact fixe; enclume (allumeur)	anvil (distributor)
contact glissant; curseur	sliding contact
contact normalement fermé	normally closed contact
contact normalement ouvert	normally open contact
contacteur (interrupteur, appareil établissant un contact)	switch
contacteur d'indicateur de bas niveau	low-level warning switch
contacteur d'indicateur de chute de pression	brake warning switch
contacteur de feux d'arrêt	brake light switch; stoplight switch
contacteur de feux de recul	backup light switch
contacteur de sûreté neutre	neutral safety switch

contacteur série-parallèle	series-parallel switch
contacts; contacts de rupteur; plots de contact	points; contact points; points; ignition points
contacts de rupteur; contacts; plots de contact	contact points; ignition points; points
contre-écrou	jam nut
contre-écrou à collerette	flange lock nut
contre-écrou à créneaux	slotted lock-nut
contre-pression	back pressure
contre-pression d'échappement élevée	high exhaust back pressure
contrepoids; lest d'équilibrage	counterbalance; counterpoise; counterweight
contrôleur d'angle de came	cam angle meter; dwell meter
contrôleur dynamique de parallélisme	drive-over tester; scuff ga(u)ge (wheel alignment)
convection; convexion	convection
convergence; pincement; pincement positif	toe-in
convertisseur	converter
convertisseur catalytique	catalytic converter
convertisseur catalytique à double voie	dual-bed catalytic converter
convertisseur de couple; convertisseur hydrocinétique	torque converter
convertisseur de couple à verrouillage	lock-up torque converter; lock-up type torque converter
convertisseur de G.P.L.; convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés	LPG converter; liquefied petroleum gas converter
convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés; convertisseur de G.P.L.	liquefied petroleum gas converter; LPG converter

convertisseur hydrocinétique; convertisseur de couple	torque converter
convexion; convection	convection
coquille de convertisseur de couple; coquille de convertisseur hydrocinétique	torque converter housing
coquille de convertisseur hydrocinétique; coquille de convertisseur de couple	torque converter housing
coquille de différentiel; boîtier de différentiel	differential case
cordon (piston)	land (piston)
cordon câblé de pneu; câblé	tire cord
cordon prolongateur	extension cord
cornière	angle; angle iron
corps (carburateur)	barrel (carburetor)
corps d'essieu; essieu rigide	axle beam; solid axle
corps d'injecteur	injector body; nozzle body
corps de bielle	connecting-rod shank
corps de carburateur	carburetor barrel
corps de papillon; carter de papillon	throttle body
corps de valve (pneu)	valve stem (tire)
cosse à anneau; cosse circulaire	ring terminal
cosse à cylindre fermé	closed-barrel type terminal
cosse circulaire; cosse à anneau	ring terminal
cosse de câble	wire end terminal; wire terminal
cosse de connecteur bout à bout	butt connector wire terminal

côté moteur; extrémité entraînante; extrémité motrice	drive end
couche de fond	undercoat
coude	coupling elbow; elbow; elbow union
coude à évasement	flare elbow
couler une bielle	throw a rod, to
coupe-circuit; disjoncteur	circuit breaker
coupelle	cup
coupelle d'appui de ressort	spring retainer
coupelle d'étanchéité; coupelle secondaire	secondary cup
coupelle primaire; coupelle principale	primary cup
coupelle principale; coupelle primaire	primary cup
coupelle secondaire; coupelle d'étanchéité	secondary cup
couple	torque
couple conique; jeu d'engrenages coniques	bevel gear set; bevel gearing
couple conique hypoïde; couple hypoïde	hypoid gear set; hypoid gearing
couple de cabrage; couple de réaction	rear-end torque
couple de démarrage	cranking torque
couple de freinage	braking torque reaction
couple de réaction; couple de cabrage	rear-end torque
couple hypoïde; couple conique hypoïde	hypoid gearing; hypoid gear set

couple moteur	engine torque
courant	current
courant de Foucault	eddy current; Foucault current
courant de sortie	output current
courant haute tension; courant secondaire	high-tension current
courant inducteur	field current
courant induit de stator	induced stator current
courant secondaire; courant haute tension	high-tension current
courber; cintrer	arch, to
couronne	ring gear
couronne à denture intérieure	internal gear
couronne d'orientation	turntable
couronne de galets	swing rollers
couronne de volant	flywheel ring gear
couronne et pignon d'attaque	crown and pinion; ring and pinion
courroie	belt
courroie crantée	cogged belt; notched belt
courroie d'entraînement	drive belt
courroie de chenille	track belt
courroie de distribution	timing belt
courroie de pompe	pump belt
courroie de ventilateur	fan belt
courroie en V; courroie trapézoïdale	V-belt
courroie trapézoïdale; courroie en V	V-belt

course	stroke
course; débattement	travel
course d'admission	intake stroke
course d'échappement	exhaust stroke
course de compression	compression stroke
course de la crémaillère	rack travel
course de segment	ring travel
course effective	effective stroke
course morte de la pédale; garde à la pédale; jeu de la pédale	pedal free play; pedal free travel; pedal lash
court-circuit	short; short-circuit
court-circuit de fil à fil	wire-to-wire short
court-circuitage à la masse	short to ground
coussin d'air	air bag
coussin de ressort	spring insulator; spring pad
coussinet (monopièce)	bushing (solid)
coussinet central	waist bearing
coussinet de bielle	connecting-rod bearing
coussinet de précision; coussinet rapporté de précision	precision insert; precision-type bearing
coussinet rapporté de précision; coussinet de précision	precision-type bearing; precision insert
couteau latéral; soc latéral	side cutter
couvercle antipoussière	dust cover
couvercle d'embrayage	clutch cover
couvercle de batterie	battery cover

couvercle de culasse; couvre-culasse	cylinder head cover; valve cover
couvre-culasse; couvercle de culasse	valve cover; cylinder head cover
couvre-moyeu; cache-moyeu	hubcap
cran	cog
crémaillère	rack
crémaillère d'injecteur	injector rack
crépine	oil screen; oil strainer; strainer
crépine de réservoir à carburant	fuel-tank strainer
crevaison de pneu	flat tire
cric	jack
cric à pare-chocs	bumper jack
cric à transmission sur socle	pedestal-type transmission jack
cric portatif	hand jack
cric rouleur	floor jack; trolley jack
crique; fissure	crack
crochet auxiliaire	auxiliary hook
crochet de charge; crochet de grue	crane hook
crochet de grue; crochet de charge	crane hook
crochet de sécurité du capot	hood safety catch
croisement de conduites	lines crossing
croisement de l'ordre d'allumage; croisement du rythme d'allumage (câblage)	cross-firing (wiring)
croisement du rythme d'allumage; croisement de l'ordre d'allumage (câblage)	cross-firing (wiring)
croisillon	cross; spider

culasse	cylinder head
culbuteur	rocker arm
culot de bougie	spark plug body; spark plug shell
curseur; contact glissant	sliding contact
curseur de rhéostat	rheostat sliding contact
cuve à flotteur	fuel bowl
cuve à huile	oil pan; oil sump
cuve à niveau constant	float bowl; float chamber
cuve à niveau constant de carburateur	carburetor float bowl; carburetor float chamber
cuvette de roulement	bearing cup
cycle	cycle
cycle à quatre temps; cycle Beau de Rochas	four-stroke cycle
cycle Beau de Rochas; cycle à quatre temps	four-stroke cycle
cylindre	cylinder
cylindre asservi (frein)	slave cylinder (brake)
cylindre dameur	tamping drum
cylindre de frein	brake chamber
cylindre de roue; cylindre récepteur	wheel cylinder
cylindre lesté	ballast drum
cylindre multiplicateur	booster cylinder
cylindre récepteur; cylindre de roue	wheel cylinder
cylindrée	cylinder capacity; displacement
cylindrée en pouces cubes	cubic inch displacement; CID

cylindrée unitaire	piston displacement per cylinder

D

dans le sens des aiguilles d'une montre; sens horaire	clockwise; CW
débardeur à pince	grapple skidder
débattement; course	travel
débit	flow rate; rate of flow
débit nominal	rated output
débit spécifique d'une pompe	pump delivery; pump output
débitmètre; indicateur de débit	flowmeter; flow-meter
débusqueuse à câble	log skidder
début d'injection constant	constant beginning of injection
début d'injection variable	variable beginning of injection
décapeuse; décapeuse automotrice	tractor scraper; motor scraper; scraper
décapeuse à benne surbaissée	overhung scraper tractor
décapeuse au jet de sable; sableuse	sandblasting machine; sandblaster
décapeuse autochargeuse; décapeuse élévatrice	elevating scraper
décapeuse automotrice; décapeuse	motor scraper; tractor scraper; scraper
décapeuse élévatrice; décapeuse autochargeuse	elevating scraper
décentré; désaxé	off-center
décharge de la batterie	battery discharge
décharge spontanée; autodécharge	self-discharge
décolleur de bourrelet; décolleur de talon; outil de décollage des bourrelets	bead breaker; bead-loosening tool

décolleur de talon; décolleur de bourrelet; outil de décollage des bourrelets	bead breaker; bead-loosening tool
décompresseur	compression release mechanism; decompressor
défaillance	failure
déflecteur	vent glass; vent window
déflecteur d'eau	water deflector
déflecteur de radiateur	radiator shroud
déflection	deflexion
défonceuse	ripper
dégivreur	defroster
déglacé	deglazed
dégoujonneuse	stud extractor; stud remover; stud wrench
degré de filtration	degree of filtration
degré de filtration en microns	micron rating
délai d'allumage; délai d'inflammation	ignition lag; ignition delay
délai d'inflammation; délai d'allumage	ignition lag; ignition delay
démarrer; lancer le moteur	start, to
démarreur	cranking motor; starter
démarreur à air comprimé; démarreur pneumatique	air starter motor
démarreur électrique	electric starter motor
démarreur hydraulique	hydraulic starting motor
démarreur pneumatique; démarreur à air comprimé	air starter motor

demi-arbre de roue; arbre d'essieu; arbre de roue	axle shaft; wheel axle
démonte-filtre à huile	oil-filter wrench
démonte-graisseur	grease fitting remover
démonte-pneu	tire iron; tire-removing tool
démultiplicateur; réducteur de vitesse	speed reducer; speed reducing unit
démultiplicateur à engrenages; système de démultiplication à engrenages	gear-reduction system
démultiplication	gear reduction
densité relative	specific gravity
dent de défonceuse	ripper tooth
dent de scarificateur	scarifier tooth
dépanneuse	tow truck; wrecker
départ à froid	cold starting
déport au sol	scrub radius
dépôt corrosif	corrosion deposit
dépoussiéreur primaire	primary separator; precleaner; primary collector
dépression	vacuum
dépression du diffuseur secondaire	secondary venturi vacuum
dérivation; conduit de dérivation	bypass
dérivé; sous-produit	by-product
désalignement	out-of-alignment
désaxé; décentré	off-center
désengrené	out-of-mesh

déséquilibré*; balourd *forme fautive	out-of-balance
déshuileur; séparateur d'huile	oil separator
détecteur de courts-circuits	short finder
détecteur de fissure	crack tester
détecteur de fuites	leak detector
détendeur (climatiseur)	expansion valve (A/C)
détonation	detonation
deuxième vitesse	second gear
déviation radiale	radial runout
diamètre du cylindre; alésage; diamètre du fût	cylinder diameter; bore; cylinder bore
diamètre du fût; alésage; diamètre du cylindre	cylinder bore; bore; cylinder diameter
différentiel	differential
différentiel à blocage automatique; différentiel antidérapant; différentiel autobloquant	positive traction differential; anti-spin differential; non-slip differential
différentiel à double réduction	double-reduction differential
différentiel à simple réduction	single-reduction differential
différentiel antidérapant; différentiel à blocage automatique; différentiel autobloquant	non-slip differential; anti-spin differential; positive traction differential
différentiel autobloquant; différentiel à blocage automatique; différentiel antidérapant	anti-spin differential; non-slip differential; positive traction differential
différentiel inter-ponts; différentiel longitudinal	interaxle differential
différentiel longitudinal; différentiel inter-ponts	interaxle differential

diffuseur	air nozzle
dilatateur de coupelle	cup expander
diode	diode
diode de Zener; diode Zener	Zener diode
diode Zener; diode de Zener	Zener diode
dioxyde de carbone; gaz carbonique; CO_2	carbon dioxide; carbonic acid gas; CO_2
direction	steering system
direction à commande hydraulique	full-hydraulic steering
direction à pignon et crémaillère	rack-and-pinion steering gear
direction à vis et rouleau	cam-and-roller steering gear
direction à vis sans fin et galet	worm-and-roller steering box
direction articulée	articulated steering
direction assistée pneumatique; servodirection pneumatique	air assisted steering system
direction dure	hard steering
direction hydrostatique	hydrostatic steering
direction propre	self-steering
direction semi-hydrostatique	semi-hydrostatic steering
disjoncteur; coupe-circuit	circuit breaker
disperseur de l'échappement	exhaust flow diffuser
dispositif anti-bloqueur; antidérapant; dispositif anti-enrayeur intégral	antilock mechanism; anti-skid braking system
dispositif anti-enrayeur intégral; antidérapant; dispositif anti-bloqueur	anti-skid braking system; antilock mechanism
dispositif antipollution	antipollution device

dispositif d'arrêt d'urgence	emergency shutdown device; emergency shutoff device
dispositif d'avance à l'allumage	advance mechanism; spark advance mechanism
dispositif d'avance mécanique	mechanical advance unit
dispositif d'orientation de lame	blade swivel
dispositif de blocage de différentiel inter-ponts; dispositif de blocage de différentiel longitudinal	interaxle differential lockout mechanism
dispositif de blocage de différentiel longitudinal; dispositif de blocage de différentiel inter-ponts	interaxle differential lockout mechanism
dispositif de centrage	coupling yoke; link yoke
dispositif de commande	control device
dispositif de commande de soupape en tête	overhead valve train; I-head valve train
dispositif de commande pneumatique	air shift mechanism
dispositif de déplacement latéral	side shift mechanism; side shift
dispositif de freinage	braking system
dispositif de positionnement de charge	load-positioning device
dispositif de raclage; racloir	cleaner bar; cleaning bar
dispositif de réglage; appareil de réglage	adjuster
dispositif de retenue de joint	seal retainer
dispositif de retenue de roulement	bearing retainer
dispositif de verrouillage des coulisseaux	shift-rail interlock mechanism
dispositif électronique du contrôle de l'allumage	electronic spark control unit

dispositif multiplicateur	brake booster
dispositif pneumatique	air pack
disque (frein)	disc; rotor (brake)
disque d'embrayage	clutch disc; clutch plate
disque d'embrayage à basse vitesse (différentiel)	low-speed clutch plate (differential)
disque d'embrayage à haute vitesse (différentiel)	high-speed clutch plate (differential)
disque de friction	friction disc
dissipateur de chaleur; dissipateur thermique	heat sink
dissipateur thermique; dissipateur de chaleur	heat sink
distributeur	directional control valve
distributeur à boisseau	rotary valve
distributeur à commande électrique	electro-hydraulic valve
distributeur à deux voies; distributeur à tiroir à deux portées	two-way valve (hydraulic)
distributeur à piston plongeur simple	single-plunger distributor
distributeur à pistons plongeurs multiples (pompe d'injection)	multi-plunger distributor (injection pump)
distributeur à quatre voies; distributeur à tiroir à quatre portées	four-way valve (hydraulic)
distributeur à tiroir; soupape distributrice à tiroir coulissant	spool valve
distributeur à tiroir à deux portées; distributeur à deux voies	two-way valve (hydraulic)

distributeur à tiroir à quatre portées; distributeur à quatre voies	four-way valve (hydraulic)
distributeur à tiroir à trois portées; distributeur à trois voies	three-way valve (hydraulic)
distributeur à trois voies; distributeur à tiroir à trois portées	three-way valve (hydraulic)
distributeur d'allumage	distributor; ignition distributor
distributeur de démarrage pneumatique	air start distributor
distribution (arbre à cames)	timing (camshaft)
distribution de carburant	fuel control
divergence; ouverture; pincement négatif	toe-out
diviseur de débit	limiting valve
diviseur de débit; répartiteur de débit	flow divider valve
diviseur de débit proportionnel; répartiteur de débit proportionnel	proportional flow divider valve
doigt (de positionnement)	dowel
doigt de distributeur; doigt de distribution; rotor de distributeur	distributor rotor; rotor; rotor button
doigt de distribution; doigt de distributeur; rotor de distributeur	rotor button; distributor rotor; rotor
douille	socket
douille à chocs	impact socket
douille cardan	flex socket; swivel socket; universal-joint socket
douille de guidage	guide sleeve
douille longue	deep socket

douille pied-de-biche	crowfoot open-end wrench; crowfoot socket attachment
dresse-meule	wheel dresser
dureté	hardness
durite	radiator hose
dynamo	dynamo
dynamomètre	dynamometer
dynamomètre de châssis	chassis dynamometer

E

eau distillée	distilled water
ébarber	deburr, to
ébonite	hard rubber
ébrancheuse	delimber; delimbing machine
écart de segment	ring gap
écart de vitesse	speed drift (governor)
écart permanent de tours; chute de vitesse (régulateur)	speed droop; droop speed (governor)
écartement des électrodes	spark plug gap
écartement du régulateur	governor gap
échangeur de chaleur; échangeur thermique	heat exchanger
échangeur thermique; échangeur de chaleur	heat exchanger
échappement	exhaust
échelle à vernier	vernier scale
éclatement	blow out
écoulement irrotationnel	irrotational flow
écoulement laminaire; écoulement visqueux	laminar flow
écoulement libre	free flow
écoulement rotationnel	rotational flow
écoulement tourbillonnaire	vortex fluid flow; vortex flow
écoulement turbulent	turbulent flow
écoulement visqueux; écoulement laminaire	laminar flow

écran de métal	metal shield
écran facial	face shield
écrou à bille de circulation	recirculating ball nut
écrou à billes	ball nut
écrou à créneaux	castellated nut; castle nut
écrou à ergot	lug nut
écrou à oreilles	wing nut
écrou à refileter	rethreading die
écrou autobloquant; écrou autofreiné	self-locking nut; lock-nut
écrou autofreiné; écrou autobloquant	lock-nut; self-locking nut
écrou d'ancrage	anchor nut
écrou de goujon à rotule	ball stud nut
écrou de roue	wheel nut
écrou de roue antivol	wheel lock screw
écrou de verrouillage	speed nut
écrou évasé	flare nut
écrou hexagonal crénelé	slotted hex nut
écrou inversé	inverted nut
effet Hall	Hall effect
effort d'attaque; effort de creusage	digging force
effort de creusage; effort d'attaque	digging force
éjecteur; paroi coulissante éjectrice	ejector; ejector gate; tailgate
élastomère	elastomer
électro-aimant	electromagnet

électrode centrale	center electrode
électrode de bougie	spark plug electrode
électrode de masse	ground electrode
électrolyte	electrolyte
élément chauffant de glace arrière	defroster grid
élément d'entraînement	drive member
élément entraîné	driven member
élément filtrant	filter element
élément fusible	fusible link; fusible member
élément non suspendu; masse non suspendue	unsprung weight
élévateur	hoist; lift
élévateur à prise sous châssis; élévateur à prise sous coque	frame lift; frame hoist
élévateur à prise sous coque; élévateur à prise sous châssis	frame hoist; frame lift
élévateur à prise sous coque à double colonne	double-post frame lift
élévateur à prise sous coque à simple colonne	single-post frame lift
élévateur à prise sous roues	drive-on lift
élingue	lift strap; pulling strap; sling
embase	bolster
embiellage	connecting-rod assembly
embout	corner (edge)
embout de biellette de direction	tie rod end
emboutir	swage, to

embrayage	clutch
embrayage à bain d'huile	wet clutch
embrayage à clabots; embrayage à crabots (différentiel)	dog clutch (differential)
embrayage à commande hydraulique; embrayage hydraulique	hydraulic clutch
embrayage à cône; embrayage conique	cone clutch; conical clutch
embrayage à crabots; embrayage à clabots (différentiel)	dog clutch (differential)
embrayage à disque	disc clutch; plate clutch
embrayage à disques multiples; embrayage multidisque	multiple-disc clutch; multi-disc clutch
embrayage à griffes; embrayage à mâchoires	jaw clutch
embrayage à mâchoires; embrayage à griffes	jaw clutch
embrayage à ressort	spring-loaded clutch
embrayage à verrouillage	lock-up clutch
embrayage auxiliaire	clutch booster
embrayage conique; embrayage à cône	conical clutch; cone clutch
embrayage coulissant	sliding clutch
embrayage de direction	steering clutch
embrayage de ventilateur	fan clutch
embrayage dégagé	disengaged clutch
embrayage électromagnétique	magnetorque unit
embrayage en roue libre	one-way clutch; overrunning clutch
embrayage en roue libre à cames	sprag one-way clutch; sprag clutch; sprag overrunning clutch

embrayage hydraulique; embrayage à commande hydraulique	hydraulic clutch
embrayage hypercentrique	overcenter clutch; over-center clutch
embrayage monodisque	single-disc clutch
embrayage multidisque; embrayage à disques multiples	multi-disc clutch; multiple-disc clutch
embrayage principal	master clutch
embrayage semi-centrifuge	semicentrifugal-type clutch
empattement	wheel base
empreinte de bille; matage	brinelling
en charge	under load
en roue libre	freewheeling
en sens inverse des aiguilles d'une montre; sens antihoraire	counterclockwise; CCW
enclume; contact fixe (allumeur)	anvil (distributor)
enduit d'étanchéité pour joint	gasket sealer
endurcissement total; trempe à coeur	through hardening
énergie cinétique	kinetic energy
énergie de pression	pressure energy
énergie hydraulique	hydraulic energy
énergie mécanique	mechanical energy
énergie potentielle	potential energy
énergie thermique	heat energy
engrenage	gearing
engrenage à chevrons	herringbone gear

engrenage à denture droite; engrenage droit	spur gear
engrenage à denture hélicoïdale	helical gear
engrenage à roue et vis sans fin	worm gear
engrenage conique	bevel gear
engrenage conique à denture droite	plain bevel gear
engrenage conique à denture spirale	spiral bevel gear
engrenage cylindrique à denture droite	straight spur gear
engrenage cylindrique à denture hélicoïdale	helical spur gear
engrenage de la première vitesse et des marches avant et arrière	first-reverse gear
engrenage de renvoi; pignon de renvoi sur l'arbre intermédiaire	countergear
engrenage droit; engrenage à denture droite	spur gear
engrenage hypoïde	hypoid gear
engrenage pignon-crémaillère	rack-and-pinion gear
engrènement	in-mesh
engrener	mesh, to
enjoliveur; enjoliveur de roue	wheel disc; wheel cover
enjoliveur d'entrée de porte	door sill plate
enjoliveur de roue; enjoliveur	wheel cover; wheel disc
enroulement; bobinage	winding
enroulement d'induit	armature winding
enroulement de champ; bobinage inducteur; enroulement inducteur	field winding

enroulement de tirage; bobinage de tirage; bobinage de tirage de solénoïde	pull-in winding; solenoid pull-in winding
enroulement en Y	Y winding
enroulement inducteur; bobinage inducteur; enroulement de champ	field winding
enroulement primaire; bobinage primaire	primary winding
enroulement secondaire; bobinage secondaire	secondary winding
enrouler (sous)	underwind, to
enrouler (sur)	overwind, to
enrouleur	retractor
ensemble déchargeur	unloader
ensemble extracteur à serre-boulon	bolt-grip puller set
ensemble ressort-amortisseur monobloc	combined spring-shock unit
entraînement	driving
entraînement de ventilateur	fan drive
entraîneur; meneur	driver
entraxe; entre-axes	center-to-center; C to C
entre-axes; entraxe	C to C; center-to-center
entrée d'air (carburateur)	air horn (carburetor)
entrefer	air gap
entretien	maintenance
entretien courant	routine maintenance
entretien préventif	preventive maintenance
entretoise	spacer

entretoise d'axe	pin boss
entretoise déformable	collapsible spacer
enveloppe	casing
enveloppe de silencieux	muffler shell
épandeuse	spreader
épaulement	counterbore
équerre à combinaisons multiples	combination square
équilibrage statique	static balance
équilibre	balance
équilibre dynamique	dynamic balance
équilibreuse	balancer; wheel balancer; wheel balancing machine
équilibreuse à niveau; équilibreuse statique	bubble balancer
équilibreuse électronique	computer-type balancer; electronic wheel balancer
équilibreuse roues démontées	off-the-vehicle balancer; off-the-vehicle wheel balancer
équilibreuse roues montées	on-the-vehicle balancer; on-the-vehicle wheel balancer
équilibreuse statique; équilibreuse à niveau	bubble balancer
équipement de rivetage des freins	brake riveting equipment
équipement électrique	electrical equipment
espace libre	clearance
essai à charge réduite	light load test; light load voltage test
essai à vide	no-load test

essai de calage	stall test
essai de capacité de charge (batterie)	capacity load test (battery)
essai de capacité de décharge (batterie)	capacity discharge test (battery)
essai de chute de tension	voltage drop test
essai de décharge à haute intensité	high-rate discharge test
essai de rebond	bounce test
essai de rendement de moteur	engine performance test
essai routier; essai sur la route	road test
essai sur la route; essai routier	road test
essence	gas; gasoline
essence au plomb	leaded gas
essence sans plomb	no-lead gasoline; unleaded gasoline
essieu	axle
essieu de pont jumelé; pont arrière tandem	tandem drive axle
essieu de traction avant	front drive axle
essieu fixe	dead axle
essieu moteur	driving axle
essieu moteur; pont moteur	live axle
essieu oscillant	oscillating axle
essieu rigide; corps d'essieu	solid axle; axle beam
essuie-glace	windshield wiper; wiper
estoquiau; boulon central*; étoquiau *forme fautive	center bolt; spring center bolt
étamé	tin-plated

étau	vise
étau d'établi	bench vise
étincelle	spark
étoquiau; boulon central*; estoquiau *forme fautive	spring center bolt; center bolt
étrangleur; volet de départ	choke; choker plate
étrangleur automatique; volet de départ automatique	automatic choke
étrier (frein à disque)	caliper (disc brake)
étrier (moteur hydraulique)	yoke (hydraulic motor)
étrier (ressort à lames)	rebound clip (leaf spring)
étrier de fixation; bride centrale	U-bolt
évaporateur	evaporator
évent	air vent; vent
évent de réservoir de carburant	fuel-tank vent
évent de sûreté	relief vent
évent extérieur de la cuve	external bowl vent
excavateur de tranchée; trancheuse	trench excavator; trench digger; trencher
excentricité; faux-rond	eccentricity; run-out
excentrique	eccentric
extincteur	fire extinguisher
extincteur à poudre; extincteur à poudre sèche	dry-powder extinguisher; dry-chemical fire extinguisher
extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre	dry-chemical fire extinguisher; dry-powder extinguisher
extracteur	puller

extracteur à inertie	slide hammer puller
extracteur d'embout de biellette de direction	tie rod end puller
extracteur d'engrenage	gear puller
extracteur de bague; extracteur de joint	seal remover
extracteur de coussinet; arrache-roulement; extracteur de roulement	bearing puller
extracteur de coussinet à trou borgne; extracteur de roulement à trou borgne	blind-hole bearing puller
extracteur de flasque	pinion flange puller
extracteur de joint; extracteur de bague	seal remover
extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique; presse pour rotule	ball joint remover; ball joint press
extracteur de joint sphérique; extracteur de joint à rotule; presse pour rotule	ball joint remover; ball joint press
extracteur de roulement; arrache-roulement; extracteur de coussinet	bearing puller
extracteur de roulement à trou borgne; extracteur de coussinet à trou borgne	blind-hole bearing puller
extracteur de tambour	drum puller
extrémité entraînante; côté moteur; extrémité motrice	drive end
extrémité motrice; extrémité entraînante; côté moteur	drive end

F

f.c.é.m.; force contre-électromotrice	CEMF; counter electromotive force; counter EMF
f.é.m.; force électromotrice	EMF; electromotive force
face (engrenage)	face (gear)
faire forcer le moteur; faire peiner le moteur	lug, to (engine)
faire peiner le moteur; faire forcer le moteur	lug, to (engine)
faisceau de chaufferette	heater core
faisceau de fils	wiring harness
faisceau de radiateur	radiator core
faux arbre	dummy shaft
faux châssis	sub-frame
faux-rond; excentricité	run-out; eccentricity
faux-rond de l'arbre de transmission	drive shaft run-out
fer à souder à chauffe instantanée	instant-heat soldering gun
fermeture	latch
feu d'arrêt	brake light; stoplight
feu de croisement	low beam
feu de direction; clignotant; indicateur de changement de direction	directional signal light; signal light; turn signal light
feu de gabarit; feu latéral de position	side marker light
feu de marche arrière; feu de recul	backup light
feu de position	parking light
feu de recul; feu de marche arrière	backup light

feu de route	high beam
feu latéral de position; feu de gabarit	side marker light
feu rouge arrière	taillight
feux de détresse	emergency flashers; four-way flashers; hazard warning flashers
fil d'amenée	feed wire
fil de blocage	locking wire
fil de bougie	spark plug cable; spark plug wire
fil de tungstène bispiralé; fil de tungstène en spirale	coiled tungsten wire
fil de tungstène en spirale; fil de tungstène bispiralé	coiled tungsten wire
fil sous tension	hot wire; live wire
fil torsadé	stranded wire
fil volant; cavalier	jumper wire; jumper
filet à droite; filetage à droite; pas à droite	right-hand thread
filet à gauche; filetage à gauche; pas à gauche	left-hand thread
filet de tuyau conique	taper pipe thread
filet faussé	crossed thread
filet fin; filetage fin	fine thread
filet gros; filetage gros	coarse thread
filet laminé	rolled thread
filet normalisé; filetage normalisé	standard thread
filet rapporté	insert; thread insert
filetage (boulon)	threading (bolt)

filetage à droite; filet à droite; pas à droite	right-hand thread
filetage à gauche; filet à gauche; pas à gauche	left-hand thread
filetage de tuyau	pipe thread
filetage fin; filet fin	fine thread
filetage gros; filet gros	coarse thread
filetage normalisé; filet normalisé	standard thread
filière	die
fils d'essai	test leads
filtre à air	air cleaner; air filter
filtre à air à bain d'huile	oil-bath air cleaner
filtre à air à commande thermostatique; filtre à air thermostaté	thermostatically-controlled air cleaner
filtre à air monocellulaire	single-stage air cleaner
filtre à air multicellulaire	multistage air cleaner
filtre à air thermostaté; filtre à air à commande thermostatique	thermostatically-controlled air cleaner
filtre à carburant; filtre à essence	fuel filter
filtre à charbon actif; boîte à charbon de bois	charcoal canister; carbon canister
filtre à essence; filtre à carburant	fuel filter
filtre à huile	oil filter
filtre à huile de dérivation	bypass oil filter
filtre d'admission	intake strainer
filtre monobloc vissable; filtre rotatif	spin-on filter

filtre rotatif; filtre monobloc vissable	spin-on filter
filtre sur canalisation d'essence	in-line fuel filter
filtre-séparateur	filter-separator
fin d'injection constante	constant ending of injection
fin d'injection variable	variable ending of injection
fissure; crique	crack
flanc	sidewall
flanc (engrenage)	flank (gear)
flasque d'arbre d'attaque	companion flange; pinion shaft flange
flasque d'arbre de roue	axle flange; axle shaft flange
flasque de moyeu	hub flange
flasque guide d'arbre de roue	axle pilot flange
flèche; volée	boom
flèche à talon	heel boom; heeling boom
flèche de cercle; barre de traction (niveleuse)	drawbar (motor grader)
flèche secondaire; bras de godet	secondary boom; crowd boom; dipper stick
fléchette	jib boom; jib
flexion du pneu	tire deflection
flottement des roues directrices; shimmy	shimmy
flotteur	float; float head
fluide de vulcanisation	vulcanizing fluid
fluide frigorigène	refrigerant

flux	flux
fond de benne	bowl floor
fond de filetage; base de filetage	thread root
fonte	cast iron
FOPS; structure de protection contre les chutes d'objets	FOPS; falling object protective structure
force contre-électromotrice; f.c.é.m.	counter electromotive force; CEMF; counter EMF
force de freinage	braking force
force de levage; capacité de levage	lifting capacity
force électromotrice; f.é.m.	electromotive force; EMF
force motrice; chaîne cinématique	power flow
foret à queue cylindrique; foret cylindrique	straight shank twist drill
foret cylindrique; foret à queue cylindrique	straight shank twist drill
formation d'arête; sensibilité au joint longitudinal	ridging
forme de jet (injection de carburant)	spray pattern (fuel injection)
fourche; mâchoire	yoke; knuckle
fourche coulissante	slip-yoke
fourchette de changement de vitesse	shift fork; shifter fork
fourchette de débrayage	clutch release fork; clutch throw-out fork; clutch yoke
fraisage	countersink
frein	brake
frein (roue)	foundation brake (wheel)

frein à air; frein à air comprimé; frein pneumatique	air brake
frein à air comprimé; frein à air; frein pneumatique	air brake
frein à air jumelé; frein pneumatique jumelé	dual air brake system
frein à coin; frein à tambour à commande à coin	wedge brake; wedge drum brake
frein à commande électrique	electric brake
frein à commande hydraulique; frein hydraulique	hydraulic brake
frein à commande mécanique	mechanical brake
frein à cône de friction; frein conique	cone brake
frein à disque	disc brake
frein à pédale; frein à pied	service brake; foot brake
frein à pied; frein à pédale	foot brake; service brake
frein à ressort; frein de secours; frein de sécurité	spring brake; fail-safe brake
frein à ruban	band brake
frein à tambour	drum brake
frein à tambour à commande à coin; frein à coin	wedge drum brake; wedge brake
frein conique; frein à cône de friction	cone brake
frein d'axe	spindle locking device
frein d'écrou; plaquette-arrêtoir	locking plate
frein d'embrayage	clutch brake
frein de Prony^{R}	Prony^{R} brake

frein de secours; frein à ressort; frein de sécurité	spring brake; fail-safe brake
frein de sécurité; frein à ressort; frein de secours	fail-safe brake; spring brake
frein de stationnement	park brake; parking brake
frein de stationnement de l'arbre de transmission	drive shaft parking brake
frein de stationnement intégré	integral parking brake
frein hydraulique; frein à commande hydraulique	hydraulic brake
frein hydropneumatique; frein oléopneumatique	air-over-hydraulic brake
frein magnétique	magnetic brake
frein moteur	engine brake
frein oléopneumatique; frein hydropneumatique	air-over-hydraulic brake
frein pneumatique; frein à air; frein à air comprimé	air brake
frein pneumatique jumelé; frein à air jumelé	dual air brake system
frein-moteur Jacobs	Jacobs brake
friction; frottement	friction
frottement; friction	friction
frottement de l'embrayage	clutch dragging
frottement par adhérence; frottement statique	static friction
frottement sec	dry friction
frottement statique; frottement par adhérence	static friction
frottement visqueux	viscous friction

fuite d'huile	oil leak
fuite de dépression	vacuum leak
fuite des gaz	blow-by
fumimètre; appareil mesureur de fumée	smokemeter
fusée	spindle
fusible	fuse
fusible miniature	miniature fuse
fusible sauté	blown fuse

G

G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés	LPG; liquefied petroleum gas
gabarit	template; templet
gaine isolante	flexible nonmetallic tubing; loom
galet à double bride	double-flange track roller
galet à simple bride	single-flange track roller
galet de came; poussoir à galet; poussoir de soupape	cam follower; valve lifter; valve tappet
galet de soutien; galet guide; galet supérieur	carrier roller; support roller
galet guide; galet de soutien; galet supérieur	support roller; carrier roller
galet inférieur; galet porteur	track roller
galet porteur; galet inférieur	track roller
galet supérieur; galet de soutien; galet guide	support roller; carrier roller
galoche; poulie coupée	snatch block
galoper; pomper	hunt, to
gamme de chaleur; gamme thermique	heat range (spark plug)
gamme de vitesse	speed range
gamme thermique; gamme de chaleur	heat range (spark plug)
garde à la pédale; course morte de la pédale; jeu de la pédale	pedal lash; pedal free play; pedal free travel
garde au sol	vehicle ground clearance; road clearance
garnissage de pavillon; garniture de pavillon	headlining
garniture de disque d'embrayage	clutch disc facing

garniture de frein	brake lining
garniture de friction	friction facing; lining
garniture de pavillon; garnissage de pavillon	headlining
garniture de vérin	cylinder packing
garniture mécanique; joint mécanique	mechanical seal
gaz carbonique; CO_2; dioxyde de carbone	carbonic acid gas; CO_2; carbon dioxide
gaz combustible	combustible gas; fuel gas
gaz d'échappement	exhaust gas
gaz de pétrole liquéfiés; G.P.L.	liquefied petroleum gas; LPG
gazole	Diesel fuel
gazole	gas oil
génératrice à courant alternatif; alternateur	alternating-current generator; ac generator; alternator
génératrice à courant continu	direct-current generator; dc generator
géométrie de train avant	steering geometry
gicleur	fuel nozzle; jet
gicleur de départ	starter jet; starting jet
gicleur de ralenti	idle jet
gicleur principal	main jet; main nozzle
givrage de carburateur	carburetor icing
glaçage	glaze
glace	door glass; window
glace de distribution; plaque de distribution	valve plate

glissement de l'embrayage	clutch slipping
godet à charge basculante	dipper bucket; dipper; shovel bucket
godet à décharge latérale	side dump bucket
godet à roches	rock bucket
godet de démolition	demolition bucket
godet "quatre en un"	four-in-one bucket
godet tous travaux	multipurpose bucket
gomme laque à joint	gasket shellac
gond	hinge pin
gorge de segment	ring groove
gorge pare-chaleur	heat dam
goujon (attache)	stud (fastener)
goujon d'ancrage	anchor pin
goujon de roue	wheel stud
goujon guide	dowel stud
goujure	flute
goulot de remplissage	filler neck
goupille à ressort; axe d'articulation de ressort	spring pin
goupille cannelée	grooved pin
goupille conique	taper pin; tapered pin
goupille d'arrêt de boulon de fusée	spindle bolt locking pin
goupille de centrage	centering pin
goupille de chenille	track pin
goupille de pied de flèche	boom pin; boom foot pin

goupille de positionnement	positioning pin
goupille de sécurité	shear pin
goupille fendue	cotter pin
goupille principale (chenille)	master pin (track)
goupille-ressort	roll pin
gradateur (tableau de bord)	dimmer (dashboard)
grain-d'orge; burin à pointe de diamant* *forme fautive	diamond chisel; diamond-point chisel
graissage; lubrification	lubrication
graissage par barbotage	splash lubrication
graisse	grease
graisse extrême-pression	extreme-pressure grease; EP grease
graisse polyvalente	multi-purpose grease
graisse pour roulement de roue	wheel bearing grease
graisse pour température élevée	high temperature grease
graisse sans savon	nonsoap grease
graisseur	grease fitting; grease nipple; lubricator
graisseur de roulement	bearing packer
grappin	grapple
grappin hydraulique	hydraulically-operated grapple
grappin polype; benne polype	tong grapple
grattoir à décalaminer	carbon scraper
grattoir de joint d'étanchéité	gasket scraper
griffe (extracteur)	jaw (extractor)

griffe d'attache pour câble d'acier; serre-câble d'acier	wire-rope clip
grillage de protection	deflector (brush, stone)
grincement des pignons	gear clashing; gear grinding
grippage	seizing
grognard	growler; armature tester
groupe motopropulseur	power train
grue à flèche télescopique	telescopic boom crane
grue d'atelier	floor crane; shop crane
grue mobile	mobile crane
grue routière	highway crane
grue sur camion	truck-mounted crane; mobile truck crane; truck crane
grue sur chenilles	crawler crane
grue sur pneus	rubber-tired crane
grue sur rail; grue sur voie ferrée	locomotive crane
grue sur voie ferrée; grue sur rail	locomotive crane
guide de benne preneuse	clam guide
guide de bras	saddle block
guide de câble	cable guide
guide de graissage; guide de lubrification	lubrication guide
guide de lubrification; guide de graissage	lubrication guide
guide de soupape	valve guide
guide du fabricant; manuel du fabricant	service manual; manufacturer's manual

guide-câble; cintre fairlead

H

haricot d'aspiration; haricot d'entrée	inlet gallery
haricot d'entrée; haricot d'aspiration	inlet gallery
haricot de refoulement; haricot de sortie	outlet gallery
haricot de sortie; haricot de refoulement	outlet gallery
harnais	harness
haut régime de ralenti (régulateur)	high-idle speed (governor)
haute tension	high voltage
hauteur de levée de godet	bucket lift height
hauteur totale à vide	curb height
hayon	lift gate
hexagonal; à six pans	hexagonal; hex
horse-power; HP	horsepower; hp
housse de siège; protège-siège	seat cover
HP; horse-power	hp; horsepower
huile à service rigoureux	heavy-duty oil
huile de lubrification	lubricating oil
huile emprisonnée	trapped oil
huile épaisse	heavy oil
huile légère	light oil
huile multigrade	multigrade oil
huile pénétrante	penetrating oil
huile polyvalente	multi-purpose oil

huile sous basse pression	low-pressure oil
huile sous haute pression	high-pressure oil
huile synthétique	synthetic oil
hydrocarbure	hydrocarbon; HC
hydrodynamique	hydrodynamics
hydromètre à flotteur	float-type hydrometer
hydropneumatique; oléopneumatique	air-over-hydraulic
hydrostatique	hydrostatics

I

impulseur; pompe (convertisseur de couple)	impeller; pump (torque converter)
inclinaison de pivot de fusée	kingpin inclination; S.A.I.; steering axis inclination
inclinaison transversale	tilt
indicateur d'usure	tread wear indicator
indicateur de bas niveau d'essence	low fuel indicator
indicateur de changement de direction; clignotant; feu de direction	directional signal light; signal light; turn signal light
indicateur de charge	charge indicator; load indicator
indicateur de débit; débitmètre	flowmeter; flow-meter
indicateur de pression d'air (tableau de bord)	air pressure ga(u)ge
indicateur de température d'huile	oil temperature indicator
indicateur de vitesse; compteur de vitesse	speedometer
indice d'octane	octane number; octane rating
indice de cétane	cetane number; cetane rating
indice de viscosité	viscosity index
indice de viscosité d'huile	oil viscosity index
inducteur	field
inducteur de démarreur	starter field coils; starter field windings
induction	induction
induit	armature
inhibiteur d'oxydation	antioxidant; oxidation inhibitor

inhibiteur de corrosion; produit antirouille	corrosion inhibitor
injecteur	injector; fuel injector
injecteur à jet annulaire; injecteur à téton	pintle-type nozzle; pintle nozzle; pintle-type fuel injector
injecteur à téton; injecteur à jet annulaire	pintle-nozzle; pintle-type nozzle; pintle-type fuel injector
injecteur à trou(s)	hole-type injector
injecteur à trous multiples	multiple-hole injector; multihole nozzle
injecteur Pintaux	Pintaux nozzle
injecteur-pompe	unit injector
intensité	amp; amperage
intensité de courant	current flow
intensité lumineuse	candlepower; cp
intensité nominale	amperage rating
interrupteur (dispositif permettant d'interrompre ou de rétablir le courant dans un circuit)	switch
interrupteur bipolaire	double-pole switch
interrupteur d'allumage	ignition-starter switch; ignition switch
interrupteur de dépression	choke break
interrupteur de phares	headlight switch
interrupteur de sûreté	safety switch
interrupteur des feux de détresse	hazard warning switch
interrupteur électromagnétique	electromagnetic switch
interrupteur phares-codes (phares)	dimmer switch (headlights)

interrupteur thermique à dépression	thermal vacuum switch
ISO; Organisation internationale de normalisation	ISO; International Organization for Standardization
isolant; isolateur	insulator
isolant de bougie; isolateur de bougie	spark plug insulator
isolateur; isolant	insulator
isolateur de bobine d'allumage	ignition coil insulator
isolateur de bougie; isolant de bougie	spark plug insulator

J

jambe de force	strut rod
jambe de force MacPherson; jambe de suspension MacPherson	MacPherson strut
jambe de réaction	reaction arm
jambe de suspension MacPherson; jambe de force MacPherson	MacPherson strut
jante	wheel rim
jante à base creuse	drop center rim
jante de sécurité	safety rim
jante fendue	split rim
jauge à bobine d'équilibrage	balance coil ga(u)ge; magnetic ga(u)ge
jauge à coulisse	telescope ga(u)ge; telescoping ga(u)ge
jauge à petit diamètre	small hole ga(u)ge
jauge d'épaisseur	feeler ga(u)ge; thickness ga(u)ge
jauge d'épaisseur à fils	wire-type feeler ga(u)ge
jauge d'épaisseur pour bougie	spark plug ga(u)ge
jauge d'essence	fuel ga(u)ge; gas ga(u)ge
jauge d'essence à commande thermostatique	thermostatic-control fuel ga(u)ge
jauge d'huile	dipstick; oil-level stick
jauge de filetage	screw-pitch ga(u)ge; thread ga(u)ge; thread-pitch ga(u)ge
jauge de profondeur	depth ga(u)ge
jauge de tension; tensimètre; tensiomètre	tension ga(u)ge
jauge de tension de courroie	belt tension ga(u)ge

jauge pour mesurer le jeu entre le tambour et les sabots de frein	drum-to-brake shoe clearance ga(u)ge
jeu	free-play; lash
jeu axial; jeu en bout	end play
jeu d'engrenages coniques; couple conique	bevel gearing; bevel gear set
jeu d'engrènement; battement; jeu entre dents	backlash
jeu de la pédale; course morte de la pédale; garde à la pédale	pedal free travel; pedal free play; pedal lash
jeu de soupape	tappet clearance; valve clearance; valve lash
jeu en bout; jeu axial	end play
jeu entre dents; battement; jeu d'engrènement	backlash
jeu fonctionnel	working clearance
jeu latéral	side play
joint à lèvre(s)	lip seal
joint à rotule	swivel joint
joint à rotule; joint sphérique	ball joint
joint à rotule porteur	load-carrying ball joint; weight-carrying ball joint
joint bout à bout; assemblage bout à bout	butt joint
joint coulissant; manchon coulissant	slip joint
joint d'arrêt d'huile	valve guide seal
joint d'étanchéité	seal; seal joint
joint d'étanchéité (plat)	gasket (flat)

joint d'étanchéité à double lèvre; bague à double lèvre	double-lip seal
joint d'étanchéité contre la poussière	dust seal
joint d'étanchéité de cuve à huile; joint de cuve à huile	oil pan gasket
joint d'étanchéité en néoprène	neoprene gasket
joint de cardan	cardan joint
joint de culasse	cylinder head gasket; head gasket
joint de cuve à huile; joint d'étanchéité de cuve à huile	oil pan gasket
joint de dilatation	expansion joint
joint dynamique	dynamic seal
joint homocinétique	constant-speed universal joint; constant-velocity universal joint; CV joint
joint mécanique; garniture mécanique	mechanical seal
joint métallique	metallic seal
joint rivé lisse	flush-riveted joint
joint sphérique; joint à rotule	ball joint
joint statique	static seal
joint torique; joint torique d'étanchéité	O ring; O-ring seal
joint torique d'étanchéité; joint torique	O-ring seal; O ring
joint tripode	tripod joint
joint universel	universal joint; U-joint
joue de jante	rim flange
jumelle; jumelle de ressort	shackle; spring shackle

jumelle de ressort; jumelle	spring shackle; shackle
jupe de piston	piston skirt

K

kérosène; pétrole lampant	kerosene; kerosine; coal oil
klaxon*; avertisseur *forme critiquée	horn

L

laiton	brass
lame à amortisseur	cushion blade
lame bimétallique	bimetal strip
lame d'essuie-glace; balai d'essuie-glace; raclette d'essuie-glace	wiper blade
lame de bouteur	bulldozer blade; bulldozer; dozer blade
lame de collecteur; barre collectrice	commutator bar
lame de défonçage	rip blade
lame de niveleuse	moldboard; grader blade
lame droite	straight blade
lame orientable	angle blade
laminage	lamination
lampe stroboscopique; pistolet stroboscopique	stroboscope; stroboscopic light; timing light
lampe témoin (outil)	test lamp; test light (tool)
lampe témoin; témoin; voyant	warning light
lancer le moteur; démarrer	start, to
lanceur	starter drive assembly
lanceur à inertie Bendix; lanceur Bendix	Bendix drive
lanceur à piston coulissant Folo-thru	Folo-thru drive
lanceur Bendix; lanceur à inertie Bendix	Bendix drive
lanceur de roue	spinner; wheel spinner

lanceur Dyer	Dyer drive
lanceur en roue libre; commande de la roue libre	overrunning clutch drive
largeur de profil de pneu	tire cross sectional width
lave-glace	windshield washer
lecture de densité	density reading
lest (pneu)	ballast (tire)
lest d'équilibrage; contrepoids	counterbalance; counterpoise; counterweight
lève-soupape; compresseur de ressort de soupape	valve-spring lifter; valve-spring compressor; valve-spring compressor tool
levier coudé	cross link
levier coudé; levier d'articulation	bell crank; bell crank lever
levier d'arrêt	stop lever
levier d'articulation; levier coudé	bell crank lever; bell crank
levier de changement de vitesse; levier de vitesse	gearshift lever; shift lever; shift stick
levier de changement de vitesse au plancher	floor-mounted shift lever
levier de changement de vitesse sous volant; levier de changement de vitesse sur colonne de direction	column-mounted shift lever
levier de changement de vitesse sur colonne de direction; levier de changement de vitesse sous volant	column-mounted shift lever
levier de commande	control lever
levier de commande (boîte de vitesses)	shifter lever (gearbox)
levier de commande de direction; bielle pendante	pitman arm

levier de débrayage	clutch release finger; pressure plate release lever; release lever
levier de démontage	demounting bar
levier de fusée	spindle arm; steering arm; steering knuckle arm
levier de la plaque d'appui du frein	brake strut lever
levier de vitesse; levier de changement de vitesse	shift lever; gearshift lever; shift stick
levier monobloc	one-piece lever
levier sélecteur	selector lever
lèvre d'étanchéité; lèvre de joint	seal lip
lèvre de bague d'étanchéité	oil seal lip
lèvre de joint; lèvre d'étanchéité	seal lip
ligne de force magnétique	magnetic line of force
ligne primitive (engrenage)	pitch line (gear)
limage à traits tirés	draw filing
lime	file
lime à fileter	thread file
lime plate	flat file
limiteur de débit	metering valve
limiteur de débit; régulateur de débit	volume control valve
limiteur de freinage (frein)	metering valve (brake)
limiteur de pression de suralimentation	waste gate
limiteur de température	temperature controller
limiteur de tension	voltage limiter

linguet	breaker arm
liquide à transmission	transmission fluid
liquide de refroidissement	coolant; cooling fluid; cooling liquid
liquide pour frein	brake fluid
listel	margin
loi d'Ohm	Ohm's law
loi de Pascal	Pascal's law
longeron (cadre)	side rail (frame)
longeron de lame	push beam; push arm; push frame
longueur de flèche	boom length
loquet de porte	door latch
lubrifiant à base de lithium	lithium-base lubricant
lubrifiant d'engrenage hypoïde	hypoid gear lube
lubrifiant extrême-pression	extreme-pressure lubricant
lubrifiant hydrocarbure synthétique	synthetic hydrocarbon lubricant
lubrification; graissage	lubrication
lubrification sous pression	pressure-feed lubrication; pressure lubrication
lunettes de protection; lunettes de sécurité	safety glasses
lunettes de protection étanches; lunettes de sécurité étanches	safety goggles
lunettes de sécurité; lunettes de protection	safety glasses
lunettes de sécurité étanches; lunettes de protection étanches	safety goggles
lunettes-étanches; lunettes-masque	goggles

lunettes-masque; lunettes-étanches	goggles

M

machine à aléser; aléseuse	boring machine
machine à aligner les différentiels	differential alignment machine
machine à rectifier; rectifieuse	grinder
mâchoire; fourche	knuckle; yoke
Magnaflux^{R}	Magnaflux^{R}
magnétoscope	Magnaflux^{R} tester
maillon de chenille	track link; track rail
main de ressort	spring carrier
main de ressort	spring hanger
maître-cylindre	master cylinder
maître-cylindre à servomécanisme	power-assisted master cylinder
maître-cylindre double; maître-cylindre en tandem	dual master cylinder; tandem master cylinder
maître-cylindre en tandem; maître-cylindre double	tandem master cylinder; dual master cylinder
manche	handle
manchon baladeur	shifting collar
manchon compensateur d'usure	wear sleeve
manchon coulissant; joint coulissant	slip joint
manchon de réglage	adjusting sleeve
mandrin	mandrel
maneton	connecting-rod journal; crankpin; rod journal
manette d'avance	feed lever
manette de clignotant	directional signal lever; turn signal lever

manomètre	manometer; pressure ga(u)ge; pressure tester
manomètre à air (outil)	air pressure ga(u)ge
manomètre à eau	water manometer
manomètre à mercure	mercury manometer
manomètre d'huile	oil pressure ga(u)ge
manomètre pour pneu	tire pressure ga(u)ge
manuel du fabricant; guide du fabricant	manufacturer's manual; service manual
marche à vide	unloading stage
marche en charge	pumping stage
marche extra-lente	creeping
marché secondaire	aftermarket
marge de surpression; surpassement de pression	pressure override
marteau à panne ronde	ball peen hammer
marteau pneumatique	air hammer; pneumatic hammer
marteau-burineur	power chisel
masse	ground
masse; masselotte (allumeur)	weight (distributor)
masse d'équilibrage (vilebrequin)	balance weight (crankshaft)
masse non suspendue; élément non suspendu	unsprung weight
masse polaire	pole shoe
masse suspendue	sprung weight
masselotte	flyweight
masselotte; masse (allumeur)	weight (distributor)

massette à tête de laiton	brass hammer
mât de flèche	boom mast
matage; empreinte de bille	brinelling
mauvais alignement	misalignment
Maxibrake^{R}	Maxibrake^{R}
mazout	fuel oil
mécanisme à délai d'accélération	throttle delay mechanism
mécanisme d'entraînement; commande	drive
mécanisme d'inclinaison des roues avant	wheel lean mechanism
mécanisme de commande hydraulique	fluid drive
mécanisme de direction de type à vis et doigt	cam-and-lever steering gear
mécanisme de distribution de l'arbre à cames	camshaft timing mechanism
mécanisme de ralentissement	retarder mechanism
mécanisme de recul à l'azote	nitrogen gas recoil mechanism
mécanisme de recul en batterie (train de roulement)	recoil mechanism (undercarriage)
mécanisme de tringles de came; tringlerie de came	cam link mechanism; cam linkage
mélange air-carburant	air-fuel mixture
mélange de combustible riche	rich fuel mixture
mélange de ralenti	idle mixture
mélange pauvre	lean mixture
membrane de réaction	reaction diaphragm
meneur; entraîneur	driver

métal d'apport	filler metal; weld metal
métal fritté	sintered metal
meule; meule de rectification	grinding wheel
meule à siège de soupape	valve seat stone
meule de finition	fine wheel
meule de rectification; meule	grinding wheel
meule de siège (soupape)	seat stone (valve)
meuleuse d'établi; touret à meuler	bench grinder
microcontact	microswitch
micromètre (instrument)	micrometer (instrument)
micromètre; micron	micrometer; micron
micromètre à point	point micrometer
micromètre à vernier	vernier micrometer
micromètre d'intérieur	inside micrometer
micromètre de profondeur	depth micrometer
micron; micromètre	micron; micrometer
mis à la masse	grounded
mise au point	tune-up
mise au point du moteur	engine tune-up
modulateur	modulator
module de commande	control unit
moletage	knurling
moleteuse à piston	piston knurler; piston resizer
molette	star wheel
molette de réglage	brake adjuster

moniteur	monitor
montage du moteur	engine assembly
montage en étoile; connexion en étoile; connexion étoile	star connection; wye connection Y connection
montage en triangle; connexion en triangle	delta connection
montage scellé	sealed-type assembly
montant de porte	door pillar
monté sur commande	custom-fit
monte-démonte pneu	powered tire changer
montée des rapports; montée des vitesses	upshift
montée des vitesses; montée des rapports	upshift
mordache	jaw cover; soft jaw
morsure	etching
moteur	engine; motor
moteur à air comprimé; moteur pneumatique	air motor
moteur à alimentation normale; moteur atmosphérique	normally-aspirated engine
moteur à chemise sèche	dry sleeve engine
moteur à combustion interne	internal combustion engine; ICE
moteur à cylindres en ligne; moteur en ligne	in-line engine
moteur à cylindres en V	V-type engine
moteur à cylindres opposés à plat; moteur plat	opposed cylinder engine; pancake engine; flat engine
moteur à deux temps	two-stroke cycle engine

moteur à essence	gasoline engine
moteur à pistons à axe brisé; moteur à pistons à axe coudé; moteur à pistons à axe incliné	bent-axis piston motor; angle piston motor
moteur à pistons à axe coudé; moteur à pistons à axe brisé; moteur à pistons à axe incliné	bent-axis piston motor; angle piston motor
moteur à pistons à axe incliné; moteur à pistons à axe brisé; moteur à pistons à axe coudé	bent-axis piston motor; angle piston motor
moteur à pistons rotatif; moteur rotatif	rotary piston engine; rotary engine
moteur à quatre temps	four-stroke cycle engine
moteur à refroidissement par eau	liquid-cooled engine; water-cooled engine
moteur à soupapes en tête	overhead valve engine; OHV engine; I-head engine
moteur à soupapes latérales	L-head engine
moteur à turbine	turbine engine
moteur atmosphérique; moteur à alimentation normale	normally-aspirated engine
moteur auxiliaire	auxiliary engine (pup engine)
moteur bidirectionnel	reversible motor
moteur d'essuie-glace pneumatique	air wiper motor
moteur Diesel	Diesel engine
moteur en ligne; moteur à cylindres en ligne	in-line engine
moteur hydraulique	hydraulic motor
moteur incliné	slanted engine
moteur jumelé; bimoteur	twin engine

moteur plat; moteur à cylindres opposés à plat	flat engine; pancake engine; opposed cylinder engine
moteur pneumatique; moteur à air comprimé	air motor
moteur polycylindrique; polycylindre	multi-cylinder engine
moteur refroidi par l'air	air-cooled engine
moteur révisé	rebuilt engine
moteur rotatif; moteur à pistons rotatif	rotary engine; rotary piston engine
moteur suralimenté	pressure charged engine
moteur transversal	transversal engine
moteur volumétrique	displacement-type engine
moufle	pulley block; block; tackle block
moufle à chaîne	chain block
moulure	molding; moulding
mouvement axial	axial movement
moyeu	hub
moyeu d'embrayage	clutch hub
moyeu de ventilateur	fan hub
moyeu synchroniseur	synchronizing hub
multiplicateur de pression (hydraulique)	intensifier (hydraulic)
multiplication de pression	compounding pressure

N

National Lubricating Grease Institute; NLGI	National Lubricating Grease Institute; NLGI
nervure transversale	cross rib
nettoyeur à vapeur	steam jenny
newton-mètre	newton-meter
NIV; numéro d'identification de véhicule	V.I.N.; vehicle identification number
niveau d'huile	oil level
niveleuse; niveleuse automotrice	grader; motor grader
niveleuse automotrice; niveleuse	motor grader; grader
NLGI; National Lubricating Grease Institute	NLGI; National Lubricating Grease Institute
noir de carbone; noir de fumée; noir de gaz	carbon black
noir de fumée; noir de carbone; noir de gaz	carbon black
noir de gaz; noir de carbone; noir de fumée	carbon black
normes du fabricant	specifications
normes fédérales antipollution	federal emission standards
normes provinciales antipollution	provincial emission standards
numéro d'identification de véhicule; NIV	vehicle identification number; V.I.N.
numéro de série	serial number

O

obturateur; papillon des gaz	throttle; throttle valve; butterfly
obus de valve	valve core
oeil de ressort	spring eye
ohmmètre	ohmmeter
oléopneumatique; hydropneumatique	air-over-hydraulic
ordinateur de bord	on-board computer
ordre d'allumage; rythme d'allumage	firing order
ordre d'exécution	work order; repair order
ordre de succession de serrage	torquing sequence
Organisation internationale de normalisation; ISO	International Organization for Standardization; ISO
orifice	orifice
orifice d'admission (culasse ou bloc-cylindres)	inlet port; intake port (head or block)
orifice d'admission; orifice d'alimentation (maître-cylindre)	breather port; inlet port (master cylinder)
orifice d'alimentation; orifice d'admission (maître-cylindre)	inlet port; breather port (master cylinder)
orifice d'amenée (pompe d'injection)	inlet port (injection pump)
orifice d'aspiration	inlet
orifice d'aspiration; orifice d'entrée (pompe à pistons en ligne)	inlet port (in-line piston pump)
orifice d'aspiration d'essence	fuel inlet; gas inlet
orifice d'échappement	exhaust port
orifice d'entrée; orifice d'aspiration (pompe à pistons en ligne)	inlet port (in-line piston pump)

orifice d'expansion; orifice de compensation	compensating port
orifice d'injecteur	injector orifice; nozzle orifice
orifice de compensation; orifice d'expansion	compensating port
orifice de dérivation	bypass port
orifice de distribution	spill port (injection pump)
orifice de lubrification; trou de graissage	oil hole
orifice de purge de l'air de transition	off-idle purge port
orifice de refoulement; orifice de sortie (pompe à pistons en ligne)	outlet port (in-line piston pump)
orifice de remplissage	filler hole
orifice de sortie; orifice de refoulement (pompe à pistons en ligne)	outlet port (in-line piston pump)
orifice de vidange d'huile	oil drain hole
orifice du pointeau	metering-rod jet
oscillation	oscillation
oscilloscope	oscilloscope
ossature	gantry
outil à évaser	flaring tool
outil à refileter	thread restorer
outil à sertir les cosses; outil de sertissage	crimping tool
outil d'ajustement de courroie	belt-adjustment tool
outil de décollage des bourrelets; décolleur de bourrelet; décolleur de talon	bead-loosening tool; bead breaker

outil de positionnement de bague d'étanchéité	oil-seal replacer tool
outil de réglage de segment de frein	brake shoe adjuster
outil de réglage des freins	brake adjusting tool
outil de sertissage; outil à sertir les cosses	crimping tool
outil pneumatique	air-powered tool; pneumatic tool
outil pour agrandir les tuyaux d'échappement	exhaust pipe expander; exhaust pipe expanding tool
outil pour évasement de tuyaux	tube flaring tool
outil pour redresser les tuyaux	pipe straightener; pipe-straightening tool
ouverture; divergence; pincement négatif	toe-out
ouverture des contacts; ouverture des plots de contact	ignition points opening
ouverture des plots de contact; ouverture des contacts	ignition points opening
ovalisation	out-of-roundness
oxyde d'azote	nitrogen oxide; NO_X; oxide of nitrogen
oxyde de carbone; CO	carbon monoxide; CO
oxyde de plomb	lead oxide
oxyde de soufre	sulfoxide; sulphur oxide

P

palan à chaîne	chain hoist
palan manuel à levier (Come-along^{R})	Come-along^{R} (hoist)
pale de ventilateur	fan blade
palette d'élévateur; raclette d'élévateur	elevator flight
palier (friction)	bearing (friction)
palier à roulement intermédiaire	center bearing; steady bearing
palier de butée	flanged main bearing; thrust bearing
palier lisse	plain bearing; friction bearing
palier principal	main bearing
palonnier (décapeuse)	pull yoke (scraper)
palonnier en position flottante	floating boom spreader
panne	breakdown
panneau de garnissage de la porte	door trim panel
papier d'émeri; papier-émeri	emery paper
papier de verre	sandpaper
papier-émeri; papier d'émeri	emery paper
papillon des gaz; obturateur	butterfly; throttle; throttle valve
papillon des gaz à commande pneumatique	air throttle valve
pare-brise	windshield
pare-chocs	bumper
pare-étincelles	spark arrester
pare-poussière; cache-poussière	dust shield
pare-soleil	sun visor

paroi coulissante éjectrice; éjecteur	ejector gate; ejector; tailgate
paroi de cylindre	cylinder wall
pas (engrenage)	pitch (gear)
pas à droite; filet à droite; filetage à droite	right-hand thread
pas à gauche; filet à gauche; filetage à gauche	left-hand thread
pas de chenille	track pitch
pas de filet	thread pitch
pas variable	variable pitch
passage de roue	inner fender; wheel housing
passage perforé; perforation	drilling
passe-fil	grommet
pâte d'oxyde de plomb	lead-oxide paste
patin à crampon	grouser shoe
patin à crampon standard	standard shoe; standard grouser shoe
patin à double crampon	double-calk shoe
patin à double crampon	semi-grouser shoe
patin à simple crampon	single-calk shoe
patin à surface en caoutchouc	rubber face pad shoe
patin crampon à glace	ice shoe
patin crampon à neige	snow shoe
patin crampon intégral de type ouvert	cut-out grouser shoe; open-center grouser shoe
patin de chenille	track shoe
patin plat	flat shoe

patte d'attache	drive lug
patte de stabilisateur	stabilizer foot
pédale d'accélérateur; accélérateur	accelerator pedal; gas pedal; accelerator
pédale de débrayage	clutch pedal
pédale de frein	brake pedal
peigne à fileter	chaser; thread chaser
pelle; pelle mécanique	shovel; mechanical shovel
pelle (en) rétro; pelle rétrocaveuse; rétrocaveuse	backhoe; pullshovel; hoe; backdigger
pelle en butte	dipper shovel
pelle hydraulique	hydraulic shovel
pelle mécanique; pelle	mechanical shovel; shovel
pelle rétrocaveuse; pelle (en) rétro; rétrocaveuse	pullshovel; backhoe; hoe; backdigger
pêne de verrouillage	latch striker
percolation de l'essence	fuel percolation
perforation; passage perforé	drilling
perforatrice rotative	rotary drill
période de rodage	breaking-in period
peroxyde de plomb	lead peroxide
perte d'énergie	loss of power; power loss
perte de charge	pressure drop
perte de compression	compression leakage
perte de pression; chute de pression	pressure loss
perte de tension; chute de tension	voltage drop

perte par frottement; puissance perdue par frottement	FHP; friction horsepower
pèse-acide	battery hydrometer
pèse-antigel	antifreeze hydrometer
pétrole lampant; kérosène	coal oil; kerosene; kerosine
phare; projecteur	headlight
phare à halogène	halogen headlamp
phare à iode	quartz-iodine headlamp
phare antibrouillard	fog lamp; fog light
phase	phase
pièce de retenue en C	C retainer
pièce polaire	pole piece; reluctor; trigger wheel
pièce rapportée (soupape)	insert (valve)
pied à coulisse	slide caliper; slide ga(u)ge; vernier caliper
pied de flèche	boom foot
pied de piston	piston shoe
pierre à polir	honing stone
pierre de savon; saponite	soapstone
pignon	pinion gear
pignon à denture hélicoïdale	helical meshing gear
pignon baladeur à denture droite; baladeur à denture droite	sliding spur gear
pignon d'arbre à cames	camshaft gear; camshaft sprocket
pignon d'attaque	drive pinion
pignon de distribution	timing gear

pignon de marche arrière	reverse gear
pignon de marche arrière de l'arbre intermédiaire	countershaft reverse gear
pignon de renvoi sur l'arbre intermédiaire; engrenage de renvoi	countergear
pignon entraîné	counterdriven gear; countershaft gear
pignon entraîneur	clutch gear; main drive gear
pignon entraîneur de l'arbre intermédiaire	countershaft cluster gear; countershaft drive gear
pignon intermédiaire	idler pinion
pignon inverseur	reverse idler gear
pignon solaire; roue solaire	sun gear
pile au charbon	carbon pile
pile hydroélectrique	wet cell
pile sèche	dry cell
pince	grapple
pince à agrandir les cosses de batterie	battery clamp spreader; terminal spreader
pince à cosses de batterie	battery-cable pliers; battery pliers
pince à grumes; pince de manutention	log grapple; log clamp
pince à sertir	crimping pliers
pince coupante diagonale	diagonal pliers
pince crocodile	alligator clip; crocodile clip
pince de manutention; pince à grumes	log clamp; log grapple
pince motoriste	combination pliers
pince multiprise	lock channel pliers; utility pliers; water pump pliers

pince pour anneau élastique	retaining ring pliers; snap ring pliers
pince pour collier de serrage	hose-clamp pliers
pincement; convergence; pincement positif	toe-in
pincement négatif; divergence; ouverture	toe-out
pincement positif; convergence; pincement	toe-in
pistolet de détartrage	air reverse-flush gun; flushing gun; reverse-flush gun
pistolet de remplissage	filler gun
pistolet stroboscopique; lampe stroboscopique	timing light; stroboscopic light; stroboscope
pistolet-graisseur	grease gun
pistolet-graisseur à levier	lever-type grease gun
piston	piston
piston à deux rampes obliques vers le bas et inclinées à droite	double-helix lower right-hand plunger
piston à deux rampes obliques vers le haut et inclinées à gauche	double-helix upper left-hand plunger
piston à fenêtres; piston à jupe découpée; piston à jupe fendue	full-slipper piston
piston à jupe articulée	crosshead piston
piston à jupe découpée; piston à fenêtres; piston à jupe fendue	full-slipper piston
piston à jupe demi-découpée	semi-slipper piston
piston à jupe fendue; piston à fenêtres; piston à jupe découpée	full-slipper piston
piston à tête plate	flat-crowned piston

piston à une rampe oblique vers le bas et inclinée à droite	single-helix lower right-hand plunger
piston à une rampe oblique vers le bas et inclinée à gauche	single-helix lower left-hand plunger
piston à une rampe oblique vers le haut et inclinée à droite	single-helix upper right-hand plunger
piston à une rampe oblique vers le haut et inclinée à gauche	single-helix upper left-hand plunger
piston annulaire	annular piston
piston asservi	slave piston
piston elliptique	cam ground piston
piston grippé	frozen piston; seized piston
piston plongeur	plunger piston; plunger
piston plongeur de pompage	pumping plunger
piston secondaire	secondary piston
piston-écrou	rack-piston nut
pivot à rotule	ball stud
pivot à rotule de la fourchette de débrayage	clutch fork ball stud
pivot central; arbre central (excavateur)	center pintle (excavator)
pivot de fusée	kingpin
pivot de fusée Elliot; porte-fusée Elliot	Elliot-type steering knuckle
pivot de pince	grapple pivot
pivot universel oscillant (décapeuse)	kingpin (motor scraper)
plafonnier	dome light
plan de câblage; schéma de câblage	wiring diagram

planche de bord; tableau de bord	dashboard; dash; instrument panel
planétaire	axle gear; differential side gear; side gear
plaque à bornes	terminal block
plaque d'appui (embrayage)	strut (clutch)
plaque d'appui de frein de stationnement	parking brake strut
plaque d'entraînement	drive washer
plaque d'immatriculation	license plate
plaque de batterie	battery plate
plaque de blocage	lockplate
plaque de butée	thrust plate
plaque de condensateur	capacitor plate; condenser plate
plaque de distribution; glace de distribution	valve plate
plaque de fixation	mounting plate
plaque de poussée; plaque-tampon	pusher plate
plaque en chicane	baffle plate
plaque négative	negative plate
plaque positive	positive plate
plaque-guide	guide plate
plaque-tampon; plaque de poussée	pusher plate
plaquette (piston)	strut (piston)
plaquette de frein	brake pad
plaquette de frein à disque	disc brake pad
plaquette de progressivité	cushion spring

plaquette-arrêtoir; frein d'écrou	locking plate
Plastigage^{R}	Plastigage^{R}
plate-forme	machine deck
plateau à filière	ga(u)ge plate
plateau d'inclinaison	swash plate
plateau de frein	anchor plate; backing plate (brake)
plateau de levage	lifting pad
plateau de masselottes	flyweight head; flyweight carrier
plateau de pression	pressure plate
plateau de rondelles Belleville (mécanisme de recul)	staked cone spring plate (recoil mechanism)
plateau de rupteur	breaker plate
plateau oscillant	wobble plate
plein débit	full flow
plein régime	full throttle
pli	ply
plomb antimonié	antimonial lead; antimony-lead alloy
plomb spongieux	sponge lead
plongeur compensateur; plongeur de compensation	compensating plunger
plongeur d'amortissement	cushion plunger
plongeur de compensation; plongeur compensateur	compensating plunger
plot de bougie	spark plug terminal
plots de contact; contacts; contacts de rupteur	ignition points; points; contact points
PMB; point mort bas	BDC; bottom dead center

PMH; point mort haut	TDC; top dead center
pneu; pneumatique	tire
pneu à carcasse diagonale	bias-ply tire
pneu à carcasse diagonale ceinturée	belted bias tire
pneu à carcasse radiale; pneu radial	radial tire
pneu à chambre incorporée; pneu sans chambre	tubeless tire
pneu à neige; pneu d'hiver	snow tire; winter tire
pneu clouté	studded tire
pneu d'hiver; pneu à neige	winter tire; snow tire
pneu de secours	spare tire
pneu increvable	puncture-proof tire; puncture-resistant tire
pneu lesté	ballast tire
pneu lesté au chlorure de calcium	wet tire
pneu lesté au plomb	dry tire
pneu radial; pneu à carcasse radiale	radial tire
pneu sans chambre; pneu à chambre incorporée	tubeless tire
pneumatique; pneu	tire
poids à vide	curb weight
poids en ordre de marche	rolling weight
poignée articulée	flex handle; nut spinner; power bar
poinçon aligneur; broche d'assemblage	aligning punch
poinçon de déblocage	starting punch

point d'allumage	firing; point of ignition; ignition point
point d'ancrage	attachment point
point d'appui	jacking point
point d'appui pour levage du véhicule	vehicle lift point
point d'ébullition	boiling point
point d'éclair; point d'inflammation	flash point
point d'écoulement	pour point
point d'inflammation; point d'éclair	high flash point
point d'inflammation élevé	flash point
point de changement de vitesse	shifting point
point de fusion	melting point
point de repère	reference mark
point de surchauffe	heat check
point mort	neutral
point mort (moteur)	flat spot (engine)
point mort bas; PMB	bottom dead center; BDC
point mort haut; PMH	top dead center; TDC
pointe de dent	ripper tip; ripper point
pointeau (outil)	center punch (tool)
pointeau; aiguille; aiguille-pointeau	needle valve
pointeau d'admission d'essence; pointeau-flotteur	metering pin; metering rod
pointeau-flotteur; pointeau d'admission d'essence	metering rod; metering pin
pôle inducteur	field pole

polycylindre; moteur polycylindrique	multi-cylinder engine
pompage	hunting
pompage du régulateur	governor hunting
pompe	pump
pompe; impulseur (convertisseur de couple)	pump; impeller (torque converter)
pompe à ailettes; pompe à palettes	vane pump
pompe à air	air pump
pompe à cylindrée constante; pompe à cylindrée fixe	constant displacement pump; fixed displacement pump
pompe à cylindrée contrôlée	positive displacement pump
pompe à cylindrée fixe; pompe à cylindrée constante	fixed displacement pump; constant displacement pump
pompe à cylindrée libre	non-positive displacement pump
pompe à cylindrée variable	variable displacement pump
pompe à eau	water pump
pompe à engrenages	gear pump
pompe à engrenages extérieurs	external gear pump
pompe à engrenages intérieurs	internal gear pump
pompe à entraînement par courroie	belt-driven pump
pompe à essence	fuel pump
pompe à essence à piston; pompe à essence à piston plongeur; pompe à essence aspirante et refoulante	plunger fuel pump
pompe à essence à piston plongeur; pompe à essence à piston; pompe à essence aspirante et refoulante	plunger fuel pump

pompe à essence aspirante et refoulante; pompe à essence à piston; pompe à essence à piston plongeur	plunger fuel pump
pompe à essence foulante électrique	pusher-type electric fuel pump
pompe à huile	oil pump
pompe à palettes; pompe à ailettes	vane pump
pompe à palettes équilibrée	balanced vane pump
pompe à palettes non équilibrée	unbalanced vane pump
pompe à pistons; pompe alternative	piston pump; reciprocating pump
pompe à pistons à axe brisé; pompe à pistons à axe coudé; pompe à pistons à axe incliné	angle piston pump; bent-axis piston pump
pompe à pistons à axe coudé; pompe à pistons à axe brisé; pompe à pistons à axe incliné	angle piston pump; bent-axis piston pump
pompe à pistons à axe droit; pompe à pistons en ligne	in-line piston pump
pompe à pistons à axe incliné; pompe à pistons à axe brisé; pompe à pistons à axe coudé	angle piston pump; bent-axis piston pump
pompe à pistons axiaux	axial piston pump
pompe à pistons en ligne; pompe à pistons à axe droit	in-line piston pump
pompe à pistons radiaux	radial piston pump
pompe à rotor denté	gerotor pump
pompe à vide	vacuum pump
pompe alternative; pompe à pistons	reciprocating pump; piston pump
pompe auxiliaire	auxiliary pump
pompe d'amorçage	priming pump
pompe d'injection	injection pump; fuel-injection pump

pompe d'injection distributrice	distributor fuel-injection pump
pompe de balayage	scavenger pump
pompe de direction assistée; pompe de servodirection	power steering pump
pompe de gavage; pompe de suralimentation	booster pump
pompe de reprise	accelerator pump
pompe de servodirection; pompe de direction assistée	power steering pump
pompe de suralimentation; pompe de gavage	booster pump
pompe de transfert; pompe nourrice	transfer pump
pompe de transfert à engrenages	gear transfer pump
pompe de transfert rotative (engrenage)	rotary transfer pump (gear)
pompe distributrice à piston unique	single-cylinder fuel pump
pompe double	double pump
pompe hydraulique	hydraulic pump
pompe nourrice; pompe de transfert	transfer pump
pompe Roosa Master	Roosa Master pump; Roosa pump
pompe volumétrique rotative à galets	lobe pump; rotor pump
pomper; galoper	hunt, to
pont arrière	rear axle; rear axle assembly
pont arrière tandem; essieu de pont jumelé	tandem drive axle
pont banjo	banjo-type housing
pont de soupage	valve bridge
pont moteur; essieu moteur	live axle

pont-portique; portique	gantry crane
pontet de connexion	cell connector
porte coulissante de cabine	sliding cab door
porte-balais	brush holder
porte-batterie	battery carrier
porte-burin	chisel holder
porte-butée de débrayage; support de butée de débrayage	release bearing hub; release bearing sleeve; throw-out bearing sleeve
porte-filière	diestock
porte-fusée	steering knuckle
porte-fusée Elliot; pivot de fusée Elliot	Elliot-type steering knuckle
porte-injecteur	nozzle holder
porte-lame; cercle porte-lame	circle (blade)
porte-pointe	ripper shank
porte-satellites	planet carrier; planet pinion carrier
porte-soupape de refoulement	delivery valve holder
porte-taraud; tourne-à-gauche	tap handle; tap wrench
portée; tourillon	journal
portée de soupape; collet de soupape	valve face
portique; pont-portique	gantry crane
pose-joint	seal installer
pose-tubes; tracteur à flèche latérale	boom cat; pipe layer; side-boom tractor
position de marche en ligne droite	straight-ahead position
pot d'échappement; silencieux	muffler

pouce-livre	inch-pound
poulie coupée; galoche	snatch block
poulie d'alternateur	alternator pulley
poulie de renvoi; roue folle	track idler; front idler
poulie de tête de flèche	boom tip sheave; boom point sheave
poulie de ventilateur	fan pulley
poulie mobile de godet	bucket sheave; padlock sheave
poulie motrice; barbotin; roue d'entraînement (train de roulement)	bull wheel; drive sprocket; sprocket (undercarriage)
poussée axiale	thrust load
poussée latérale	side thrust
pousseur	pusher tractor; pushdozer; pusher
poussoir	tappet
poussoir (cylindre de roue)	link; pushrod (wheel cylinder)
poussoir à commande hydraulique	hydraulic valve lifter
poussoir à galet; galet de came; poussoir de soupape	valve tappet; cam follower; valve lifter
poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet	cam follower; valve lifter; valve tappet
préchambre; chambre de précombustion	pre-chamber; precombustion chamber
précharge de roulement; précharge des roulements	bearing preload
précharge des roulements; précharge de roulement	bearing preload
précharge du point milieu	overcenter preload
préchauffeur; réchauffeur d'air	preheater; air preheater
précontrainte (ressort)	preload (spring)

premier rapport; première vitesse	low gear; first gear
première vitesse; premier rapport	first gear; low gear
presse à crémaillère	arbor press
presse hydraulique	hydraulic press
presse pour rotule; extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique	ball joint press; ball joint remover
pression absolue	absolute pressure
pression atmosphérique	atmospheric pressure
pression d'admission	boost pressure
pression d'air	air pressure
pression d'aspiration	inlet pressure
pression d'équilibre	cutout pressure (air brake)
pression d'ouverture	cracking pressure
pression de commande	control pressure
pression de commande continue	full-time control pressure
pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service	operating pressure; working pressure
pression de gonflage à froid (pneu)	cold inflation pressure (tire)
pression de marche; pression de fonctionnement; pression de service	working pressure; operating pressure
pression de mise en action	cut-in pressure (air brake)
pression de plein débit	full-flow pressure
pression de refoulement (pompe)	outlet pressure (pump)
pression de service; pression de fonctionnement; pression de marche	working pressure; operating pressure
pression dynamique	dynamic pressure; flow pressure

pression hydrostatique	hydrostatic pressure
pression moyenne effective	mean effective pressure; mep
pression principale (transmission automatique)	main line pressure; line pressure (automatic transmission)
principe d'Ackerman	Ackerman principle
principe de Bernoulli; théorème de Bernoulli	Bernoulli's principle; Bernoulli's theorem
prise constante	constant mesh
prise d'air	air inlet
prise de force	power take-off; PTO
prise directe	direct drive; high gear
prise mâle carrée	square drive
prise pour douille	socket drive end
produit antirouille; inhibiteur de corrosion	corrosion inhibitor
profondeur d'attaque; profondeur de creusage	digging depth
profondeur de creusage; profondeur d'attaque	digging depth
programme de rodage	run-in-schedule
projecteur; phare	headlight
protecteur de galet	roller guard
protection de talon	bead wrapping
protection oculaire	eye protection
protège-aile	fender cover
protège-étincelles	spark guard
protège-siège; housse de siège	seat cover

protubérance	protrusion
puissance à la barre d'attelage (matériel remorqué)	drawbar horsepower
puissance à la barre de traction (matériel de traction)	drawbar horsepower
puissance à la prise de force	power take-off horsepower; PTO horsepower
puissance au frein	brake horsepower; BHP; flywheel horsepower
puissance de sortie	output
puissance indiquée	indicated horsepower; ihp
puissance nominale	rated horsepower
puissance nominale SAE	SAE rated horsepower
puissance perdue par frottement; perte par frottement	friction horsepower; FHP
purge d'air	air bleed
purge par gravité	gravity bleeding
purger	bleed, to
purgeur; appareil de purge	bleeder
purgeur à pression	pressure bleeder
pyromètre	pyrometer
pyromètre de gaz d'échappement	exhaust pyrometer

Q

quatre roues motrices	four-by-four; four-wheel drive
queue	shank
queue de soupape	valve tip

R

raccord à chasser	drive-in fitting
raccord à débranchement rapide	quick-disconnect connector
raccord à évasement	flare fitting
raccord à évasement inversé	inverted flare union
raccord d'emboîtement	gland nipple
raccord de compression	compression fitting
raccord de tuyau	pipe fitting
raccord en T	tee union
raccord en Y	Y connector
raccord femelle	female connector
raccord mâle	male connector
raccord mâle inversé	inverted male connector
raccord multiple	distribution block; junction block
raccord orientable	swivel fitting
raccord-union à évasement	flare union
raccordement de conduites	lines joining
raclette d'élévateur; palette d'élévateur	elevator flight
raclette d'essuie-glace; balai d'essuie-glace; lame d'essuie-glace	wiper blade
racloir; dispositif de raclage	cleaning bar; cleaner bar
radiateur	radiator
radiateur à faisceau horizontal	cross-flow radiator
radiateur à faisceau tubulaire; radiateur à tubes d'air	tube and fin radiator

radiateur à faisceau vertical	down-flow radiator; vertical-flow radiator
radiateur à nid d'abeille	honeycomb radiator; ribbon-cellular radiator
radiateur à tubes d'air; radiateur à faisceau tubulaire	tube and fin radiator
radiation	radiation
rainure	groove
rainure de clavette	keyway
rainure de démarrage	starting groove; starting notch
rainure de graissage	lubrication groove
rainure verticale	vertical groove
ralenti	idle
ralenti accéléré	fast idle
ralenti réglé au propane	propane-adjusted idle
ralentisseur	retarder
ralentisseur auxiliaire	brake saver
ralentisseur hydraulique	hydraulic retarder
rallonge	extension; extension arm
rampe de culbuteurs	rocker-arm assembly
rampe hélicoïdale de piston	plunger helix
rampement de la transmission automatique	automatic transmission creeping
rangée de cylindres	bank of cylinders
râpe (outil manuel)	buffer (hand tool)
râpeuse (machine)	buffer (machine)

rapport d'allongement; rapport hauteur-longueur	aspect ratio; profile ratio
rapport de vitesse	gear ratio
rapport des leviers	mechanical advantage; MA
rapport du pont	axle ratio; differential ratio
rapport hauteur-longueur; rapport d'allongement	profile ratio; aspect ratio
rapport total de la direction	overall steering ratio
raté	misfiring
raté de moteur	engine miss
rayage de segment	ring scuffing
rayon de braquage	turning radius
rayon de bride	flange radius
rayon de rotation du maneton	crank throw
réacteur	reactor
réalésage	reboring
rebondissement	kick-back
récepteur; actionneur	actuator
récepteur hydraulique; actionneur hydraulique	hydraulic actuator
récepteur linéaire; vérin linéaire	linear actuator; cylinder actuator
récepteur rotatif	rotary actuator
rechapé	retreaded
recharger	recharge, to
réchauffeur d'air; préchauffeur	air preheater; preheater
réchauffeur de batterie	battery warmer

réchauffeur de combustible	heat riser tube
recherche d'une panne	troubleshooting
rectification avec stries parallèles (freins)	arc-grinding (brakes)
rectification en arc excentrique	eccentric arc grinding
rectifier	regrind, to
rectifieuse; machine à rectifier	grinder
rectifieuse de soupape	valve grinder; valve refacer; valve refacing machine
redresseur	rectifier
réducteur; boîte de vitesses à réducteurs	reduction gear; reduction gearbox
réducteur de rotation	swing reducer
réducteur de vitesse; démultiplicateur	speed reducer; speed reducing unit
réducteur-augmentateur	socket drive adapter
réduction double	double reduction
réduction simple	single reduction
réfection; remise au point	overhaul
réfection de moteur	engine rebuilding
réflecteur	reflector
refroidissement des freins	brake cooling
refroidisseur	cooler
refroidisseur complémentaire	aftercooler
refroidisseur d'huile	oil cooler
réfroidisseur intermédiaire	intercooler
regarnir	reline, to

régime de démarrage à froid	cold cranking rating
régime de ralenti; vitesse de ralenti	idle speed; idling speed
réglage; ajustement	adjustment
réglage automatique; auto-réglage	automatic adjustment
réglage de la crémaillère	rack adjustment
réglage des repères de distribution	gear timing
réglage du parallélisme des roues	wheel alignment
régleur de jeu	slack adjuster
régulateur	governor
régulateur à air; régulateur pneumatique	air governor; pneumatic governor
régulateur à vitesse constante	constant-speed governor
régulateur automatique de vitesse	cruise control; automatic speed control
régulateur centrifuge	centrifugal governor
régulateur centrifuge à dépression	vacuum centrifugal governor
régulateur d'air	air regulator
régulateur de courant	current regulator
régulateur de débit; limiteur de débit	volume control valve
régulateur de pression	pressure regulator
régulateur de tension	voltage regulator
régulateur de tension électronique	electronic voltage regulator
régulateur électronique	electronic governor
régulateur hydraulique	hydraulic governor
régulateur isochrone mécanique	mechanical isochronous governor

régulateur mécanique	mechanical governor
régulateur pneumatique; régulateur à air	pneumatic governor; air governor
régulation rhéostatique	rheostatic control; rheostat control
relais	follow-up link
relais	relay
relais (embrayage)	cross shaft; equalizer bar (clutch)
relais conjoncteur-disjoncteur	cut-out relay
relais d'avertisseur	horn relay
relais d'induction	field relay
remettre à neuf	recondition, to
remise au point; réfection	overhaul
remorquage	towing
remorque	trailer
remorque à benne	dump trailer
rendement mécanique	mechanical efficiency
rendement thermique	thermal efficiency
rendement volumétrique	volumetric efficiency
reniflard de carter	crankcase breather
répartiteur à priorité	priority valve; priority flow divider valve
répartiteur de débit; diviseur de débit	flow divider valve
répartiteur de débit proportionnel; diviseur de débit proportionnel	proportional flow divider valve
répartiteur de puissance	power divider
repère d'équilibrage	balance mark

repère de calage (vilebrequin)	timing mark (crankshaft)
repère de distribution (arbre à cames)	timing mark (camshaft)
réseau de canalisation d'huile	oil channel; oil gallery
réservoir	reservoir
réservoir à air libre	non-pressurized reservoir; vented reservoir
réservoir d'air	air reservoir; air receiver
réservoir d'air (frein)	air chamber (brake)
réservoir d'équilibre; boîte de dégazage	surge tank
réservoir d'essence	gas tank; gasoline tank
réservoir d'expansion	expansion tank
réservoir de carburant	fuel tank
réservoir sous pression	pressurized reservoir
résistance (dispositif)	resistor (device)
résistance (frottement)	drag (friction)
résistance (physique)	resistance (physics)
résistance à la fatigue	fatigue strength; endurance strength
résistance à la traction	tensile strength
résistance antiparasite; ballast; résistance de charge	ballast resistor
résistance de bobine	coil resistor
résistance de charge; ballast; résistance antiparasite	ballast resistor
résistance de dérivation	bypass resistor
résistance en série	series resistor

résistance variable	variable resistor
ressort à boudin; ressort hélicoïdal	coil spring
ressort à boudin de torsion	torsional coil spring
ressort à cintrer	bending spring; spring tube bender
ressort à diaphragme	diaphragm spring
ressort à lame(s)	leaf spring
ressort à lames multiples; ressort multilame	multi-leaf spring
ressort amortisseur	damper spring
ressort anti-vibration	anti-rattle spring
ressort bimétallique	bimetal spring
ressort d'appoint	helper spring
ressort de détente	release spring
ressort de levier de débrayage	release-lever spring; retractor spring (clutch)
ressort de maintien	hold-down spring
ressort de plateau de pression	pressure plate spring
ressort de pression	pressure spring
ressort de pression ondulé	crown-pressure spring
ressort de rappel	retracting spring; return spring
ressort de rappel (pédale de débrayage)	assist spring; overcenter spring (clutch pedal)
ressort de rappel de la pédale	pedal return spring
ressort de servo-piston	servo spring
ressort de soupape	valve spring
ressort de support	garter spring

ressort de torsion	torsion spring
ressort hélicoïdal; ressort à boudin	coil spring
ressort multilame; ressort à lames multiples	multi-leaf spring
ressort neutraliseur	override spring
ressort semi-elliptique	semi-elliptic spring
ressort thermocouple	sensing spring
ressort thermostatique; bilame de boîtier thermostatique	thermostatic coil
restricteur	restrictor
retour de flamme (carburateur)	backfire (carburetor)
retour de flamme (soudage)	flashback (welding)
rétrocaveuse; pelle (en) rétro; pelle rétrocaveuse	backdigger; backhoe; hoe; pullshovel
rétrochargeuse	back loader
rétrogradation	downshift
rétrogradation forcée	kick-down
rétroviseur	rearview mirror
réusinage des tambours	drum refinishing
revêtement des segments	ring coating
réviser	rebuild, to
révision de culasse	top overhaul
rhéostat	rheostat
rhéostat de réglage	control rheostat
rinçage	flushing

robinet à boisseau*; robinet à tournant *vieilli	cock valve
robinet à tournant; robinet à boisseau* *vieilli	cock valve
robinet d'arrêt	shutoff cock; shutoff valve
robinet de décharge; soupape de surpression	blow-off valve
robinet de vidange	drain cock
robinet de vidange	drain valve
robinet-vanne	gate valve
rochet; cliquet	ratchet
rodage	break-in
rodage	honing
rodage de cylindre	cylinder honing
roder (soupape)	lapp, to; seat, to (valve)
rodoir	hone
rodoir de cylindre	cylinder hone; cylinder honing machine
rodoir de soupape	valve lapper
rondelle à denture extérieure; rondelle éventail	external-tooth lock washer
rondelle à dentures extérieure et intérieure	external and internal tooth washer
rondelle à denture intérieure	internal-tooth lock washer
rondelle à languette(s)	tabwasher
rondelle conique	conical washer
rondelle cuvette	palnut

rondelle de blocage	standard lock washer
rondelle de butée	thrust washer
rondelle de calage	shim washer
rondelle en téflon	teflon washer
rondelle éventail; rondelle à denture extérieure	external-tooth lock washer
rondelle fendue amovible	C washer
rondelle-ressort	spring-lock washer
rotateur; rotateur de soupape	valve rotator
rotateur de soupape; rotateur	valve rotator
rotor (alternateur)	rotor (alternator)
rotor de distributeur; doigt de distributeur; doigt de distribution	rotor; distributor rotor; rotor button
rotule (tige-poussoir)	ball end (pushrod)
rotule de centrage	centering ball
roue	wheel
roue à rayons	spoke wheel
roue à voile plein	disc wheel
roue d'entraînement; barbotin; poulie motrice (train de roulement)	bull wheel; drive sprocket; sprocket (undercarriage)
roue de verrouillage	parking gear; parking lock gear
roue de verrouillage de volant	steering-wheel lock
roue dentée	gear
roue dentée (chaîne)	sprocket (chain)
roue dentée de commande finale; roue dentée de transmission finale; roue dentée finale	bull gear; final drive gear

roue dentée de transmission finale; roue dentée de commande finale; roue dentée finale	bull gear; final drive gear
roue dentée finale; roue dentée de commande finale; roue dentée de transmission finale	bull gear; final drive gear
roue en alliage léger	mag wheel
roue folle; poulie de renvoi	track idler; front idler
roue intermédiaire; roue libre	idler gear
roue libre; roue intermédiaire	idler gear
roue motrice	driving wheel
roue solaire; pignon solaire	sun gear
rouleau; compacteur	compactor
rouleau à bandage lisse; rouleau lisse	smooth steel roller
rouleau à deux cylindres; rouleau tandem; compacteur à deux cylindres	double-drum compactor; tandem roller
rouleau à grille (compacteur)	grid roller; mesh roller (compactor)
rouleau à pieds dameurs	tamping-foot compactor
rouleau à pieds de mouton	sheepsfoot compactor; sheepsfoot roller
rouleau à un cylindre; compacteur à rouleau simple	single-drum compactor
rouleau compacteur; rouleau compresseur	roller compactor; road roller; steel roller compactor
rouleau compresseur; rouleau compacteur	roller compactor; road roller; steel roller compactor
rouleau compresseur tricycle	three-wheel roller

rouleau lisse; rouleau à bandage lisse	smooth steel roller
rouleau tandem; rouleau à deux cylindres; compacteur à deux cylindres	tandem roller; double-drum compactor
rouleau tandem à deux essieux	two-axle tandem roller
rouleau tandem à trois essieux	three-axle tandem roller
rouleau vibrant	vibratory compactor
roulement (antifriction)	bearing (antifriction)
roulement à aiguilles	needle bearing; needle roller bearing
roulement à billes	ball bearing
roulement à deux rangées de billes	double-row bearing
roulement à guidage libre	self-aligning bearing
roulement à rouleaux	roller bearing
roulement à rouleaux coniques	tapered roller bearing
roulement antifriction	anti-friction roller
roulement d'arbre de roue	axle bearing
roulement de carter	carrier bearing
roulement de l'arbre primaire	input shaft bearing
roulement de roue	wheel bearing
roulement-guide	pilot bearing
roulement-guide de l'arbre primaire	clutch-shaft pilot bearing
ruban de frein; bande de frein	brake band
ruban de frein de transmission; bande de frein de transmission	transmission brake band
rupteur	breaker; contact breaker
rustine	tire patch

rythme d'allumage; ordre d'allumage	firing order

S

sableuse; décapeuse au jet de sable	sandblaster; sandblasting machine
sabot de protection	ripper protector
SAE; Society of Automotive Engineers	SAE; Society of Automotive Engineers
sangle (ceinture de sécurité)	webbing (seat belt)
sangle lève-batterie	battery lift strap
sans charge	no load
saponite; pierre de savon	soapstone
satellite	planet gear; planetary pinion
satellite de différentiel	differential pinion gear; spider gear
sautillement des roues	wheel hop
scarificateur	scarifier
schéma de câblage; plan de câblage	wiring diagram
scie à métaux	hacksaw
scie à trous; scie cloche	hole saw
scie cloche; scie à trous	hole saw
sculpture	tread design
sécheur à air	air dryer
secteur denté	sector gear
segment arrière; segment secondaire	secondary shoe
segment coup de feu	top ring
segment de compression	compression ring
segment de compression à chanfrein de torsion	chamfered compression ring

segment de compression à épaulement intérieur	counterbored compression ring
segment de compression conique	taper compression ring
segment de frein	brake shoe
segment de piston	piston ring
segment primaire (frein)	primary shoe (brake)
segment racleur d'huile	oil control ring; oil wiper
segment secondaire; segment arrière	secondary shoe
sélecteur	selector switch
sélecteur de circuit	shuttle valve
sélection de vitesse	speed selection
semi-conducteur	semiconductor
semi-remorque à décharge inférieure	semitrailer bottom dumper
sens antihoraire; en sens inverse des aiguilles d'une montre	CCW; counterclockwise
sens horaire; dans le sens des aiguilles d'une montre	CW; clockwise
sensibilité au joint longitudinal; formation d'arête	ridging
séparateur d'eau	water trap
séparateur d'huile; déshuileur	oil separator
séparateur de vapeur; séparateur vapeur-liquide	vapor separator; liquid-vapor separator
séparateur vapeur-liquide; séparateur de vapeur	liquid-vapor separator; vapor separator
serre-câble	cable clamp
serre-câble d'acier; griffe d'attache pour câble d'acier	wire-rope clip

serre-joint en C	C clamp
serrure de capot	hood latch
serrure de porte	door lock
serrure de sûreté	safety lock
servo-distributeur	servo valve
servo-piston (transmission)	servo (transmission)
servocommande	self-energizing
servodirection hydraulique	hydraulic assisted steering; power steering
servodirection intégrale	integral power steering
servodirection pneumatique; direction assistée pneumatique	air assisted steering system
servodirection semi-intégrée au boîtier	semi-integral power steering
servofrein	power brake; power assist brake
servofrein à dépression	vacuum brake; vacuum assist brake; vacuum booster
shimmy; flottement des roues directrices	shimmy
siège de bille; siège de bille sphérique	ball seat
siège de bille sphérique; siège de bille	ball seat
siège de ressort	spring seat
siège de soupape	valve seat
siège de tuyau (frein)	tube seat (brake)
signal oscillant; avertisseur à drapeau	Wig-Wag
silencieux; pot d'échappement	muffler

silencieux auxiliaire	resonator
simulateur de transducteur	sending unit simulator
soc latéral; couteau latéral	side cutter
Society of Automotive Engineers; SAE	Society of Automotive Engineers; SAE
solénoïde	solenoid
solénoïde démarreur	starter solenoid
sommier roulant	creeper; garage creeper; mechanic's creeper
sonde	probe
sortie d'air froid	cool-air outlet
soudage à droite; soudage en arrière	backhand welding
soudage à gauche; soudage en avant	forehand welding
soudage à l'arc	arc welding
soudage en arrière; soudage à droite	backhand welding
soudage en avant; soudage à gauche	forehand welding
soudage oxyacétylénique	oxyacetylene welding
soudage par fusion	fusion welding
soudure par points	spot weld
soufflante	blower
soufflante de balayage	scavenging blower
soufflet (pompe)	bellows (pump)
soufflet protecteur; capuchon en caoutchouc	boot seal; rubber boot
soupape à action directe	direct-acting valve
soupape à circuit fermé	closed-center valve

soupape à circuit ouvert	open-center valve
soupape à commande manuelle	manual valve
soupape à ressort de centrage	self-centering valve; spring-centered valve
soupape anéroïde	aneroid control valve
soupape au sodium	sodium-cooled valve
soupape centrifuge	centrifugal valve
soupape combinée	combination valve
soupape d'admission	intake valve
soupape d'admission d'air; soupape d'air	air valve
soupape d'air; soupape d'admission d'air	air valve
soupape d'air à commande électrique	electrically-operated air valve
soupape d'alimentation (carburateur)	power valve (carburetor)
soupape d'anticavitation	anticavitation valve
soupape d'application (frein)	application valve (brake)
soupape d'application manuelle (frein)	hand application valve (brake)
soupape d'automaticité; soupape de compensation	compensator valve
soupape d'échappement	exhaust valve
soupape d'enchevêtrement	trimmer valve
soupape d'équilibrage	counterbalanced valve
soupape d'urgence de tracteur; soupape de secours de tracteur	tractor emergency valve
soupape de commande	control valve

soupape de compensation	demand valve
soupape de compensation; soupape d'automaticité	compensator valve
soupape de compression	ccmpression valve
soupape de contrôle du rapport air-carburant	fuel ratio control valve
soupape de cylindre	cylinder valve
soupape de décharge	unloading valve
soupape de décharge; soupape de décharge de pression	relief valve; pressure relief valve
soupape de décharge de pression; soupape de décharge	pressure relief valve; relief valve
soupape de décharge pilotée	compound relief valve; pilot-operated relief valve
soupape de dépression	vacuum valve
soupape de dérivation	diverter valve; diverting valve
soupape de frein; soupape de freinage	brake valve
soupape de freinage; soupape de frein	brake valve
soupape de la pédale de frein	brake pedal valve
soupape de maintien; soupape de retenue	holding valve
soupape de protection (tracteur)	protection valve (tractor)
soupape de protection de tracteur	tractor protection valve
soupape de purge	bleeder valve
soupape de purge d'air	air bleed valve
soupape de recirculation	recirculating valve
soupape de recirculation des gaz d'échappement	exhaust gas recirculation valve; EGR valve

soupape de réduction	cutback control valve
soupape de réduction de pression	pressure reducing valve
soupape de refoulement	delivery valve
soupape de réserve	accumulator valve
soupape de retenue; soupape de maintien	holding valve
soupape de rétrogradation	downshift valve
soupape de secours de tracteur; soupape d'urgence de tracteur	tractor emergency valve
soupape de séquence	sequence valve
soupape de surpression; robinet de décharge	blow-off valve
soupape distributrice à tiroir coulissant; distributeur à tiroir	spool valve
soupape en tête	overhead valve; OHV
soupape modulatrice	modulator valve
soupape modulatrice d'accélération	throttle modulator valve
soupape pilote	pilot valve
soupape proportionnelle	proportional valve
soupape régulatrice	regulator valve
soupape régulatrice de débit	flow control valve
soupape régulatrice de pression	pressure control valve
soupape relais (frein)	relay valve (brake)
soupape relais d'urgence; soupape relais de secours	emergency relay valve (air brake)
soupape relais de secours; soupape relais d'urgence	emergency relay valve (air brake)
soupape-champignon	mushroom valve; poppet valve

source de tension	voltage supply
source motrice	prime mover
sous-carré	under-square
sous-produit; dérivé	by-product
stabilisateur	outrigger
stabilisateur	stabilizer
stabilisateur; barre stabilisatrice; barre anti-roulis	stabilizer bar; anti-sway bar; anti-roll bar
stabilité (régulateur)	stability (governor)
stator	stator
stéthoscope	stethoscope
structure de protection contre les chutes d'objets; FOPS	falling object protective structure; FOPS
suintement	seepage
sulfatation	sulfating; sulphating
sulfaté	sulfated; sulphated
sulfate de plomb	lead sulfate
supercarré	oversquare engine
support d'essieu	axle carrier
support de batterie	battery box
support de butée de débrayage; porte-butée de débrayage	throw-out bearing sleeve; release bearing hub; release bearing sleeve
support de moteur; suspension de moteur	engine support; motor mount; motor support
support de palier	bearing support
support de palier à roulement intermédiaire	center-bearing support

support de sécurité; chandelle; tréteau	safety stand; jack stand
support en V; vé	V-block
surcharge	overload
surcharge du moteur	engine overload
surchauffer	overheat, to
surcompresseur	supercharger
surdimension	oversize
surface plate (pneu)	flat spot (tire)
surface rodée	lapped surface
surmultiplicateur	overdrive
surpassement de pression; marge de surpression	pressure override
surpresseur	booster
survireur	oversteer
survitesse	overspeed
survolter	boost, to
suspension	suspension
suspension à jambe de force	strut suspension
suspension à rotule	ball joint suspension
suspension arrière	rear suspension
suspension avant	front suspension
suspension de moteur; support de moteur	motor mount; engine support; motor support
suspension Hydrair	Hydrair suspension
suspension hydropneumatique	hydropneumatic suspension

suspension indépendante	independent suspension
suspension pneumatique	air suspension
suspension rigide	rigid suspension
synchronisé	synchromesh; synchronized
synchroniseur	synchronizer
synchroscope; banc d'essai d'allumeur	synchroscope; distributor tester
système à circuit fermé (hydraulique)	closed-center system (hydraulic)
système à circuit ouvert (hydraulique)	open-center system (hydraulic)
système à haute pression	high pressure system
système à manchon doseur (carburant)	sleeve metering system (fuel)
système à phare double	dual headlight system
système à pression d'injection contrôlée (Cummins)	pressure time injection system (Cummins)
système à quatre freins à tambour; système de frein à tambour aux quatre roues	four-wheel drum brake system
système à servodirection à commande électrique	electrically-assisted steering system
système antipollution	emission control system
système antivol	anti-theft system
système d'admission d'air	air induction system
système d'admission d'air chaud	hot-air intake system
système d'alimentation assisté par ordinateur	computerized fuel system
système d'alimentation en carburant	fuel-supply system
système d'allumage	ignition system
système d'allumage à transistors	transistor-type ignition system

système d'échappement	exhaust system
système d'équilibrage	leveling system
système d'équilibrage automatique	automatic leveling system
système de charge	charging system
système de démarrage	starting system
système de démarrage à air comprimé; système de démarrage pneumatique	air starting system; pneumatic starting system
système de démarrage hydraulique	hydraulic starting system
système de démarrage pneumatique; système de démarrage à air comprimé	pneumatic starting system; air starting system
système de démultiplication à engrenages; démultiplicateur à engrenages	gear-reduction system
système de frein à air; système de frein à air comprimé; système de frein pneumatique	air brake system
système de frein à air comprimé; système de frein à air; système de frein pneumatique	air brake system
système de frein à tambour aux quatre roues; système à quatre freins à tambour	four-wheel drum brake system
système de frein pneumatique; système de frein à air; système de frein à air comprimé	air brake system
système de frein-moteur Jacobs	Jacobs braking system
système de freinage; circuit de freinage	brake system
système de freinage à commande électrique	electric braking system
système de freinage en diagonale	diagonal braking system
système de lubrification	lubrication system

système de lubrification centralisé	centralized lubrication system
système de récupération des vapeurs d'essence	evaporation control system; vapor recovery system
système de recyclage des gaz de carter	PCV system; positive crankcase ventilation system
système de refroidissement	cooling system
système de refroidissement par air	air cooling system
système de refroidissement par circulation de liquide; système de refroidissement par liquide	liquid-cooled system
système de refroidissement par liquide; système de refroidissement par circulation de liquide	liquid-cooled system
système de refroidissement sous pression	pressurized cooling system
système de réglage à orifices et à rampe	port and helix metering system
système de ventilation	vent system

T

tableau de bord; planche de bord	dash; dashboard; instrument panel
tablier	apron
tablier; cloison pare-feu	fire wall
tachymètre	tachometer
talon (pneu)	bead (tire)
talon de pneu	tire bead
tambour	drum
tambour d'embrayage	clutch drum
tambour de frein	brake drum
tambour de treuil	drum log; winch drum
tamis de prise d'air	air inlet screen
tampon de vapeur (résultat)	vapor lock (result)
tampon de vapeur; blocage par la vapeur (phénomène)	vapor lock (action)
taquet	cleat
tarage de soupape	valve setting
taraud	tap
taraud à main	hand tap
taraud ébaucheur	taper tap
taraud finisseur	bottoming tap
taraud intermédiaire	plug tap
taraud pour tuyau	pipe tap
taraudage (écrou ou trou)	threading (nut or hole)
tartre (radiateur)	scale (radiator)

taux d'intensité lumineuse en candela	candela rating
taux de compression	compression ratio
teinture bleu de Prusse	Prussian blue dye
témoin; lampe témoin; voyant	warning light
température ambiante	ambient temperature
température d'inflammation	kindling temperature
temps moteur	power stroke
tenacité	toughness
tendeur	turnbuckle
tendeur de chaîne de distribution	timing chain tensioner
tendeur de courroie	belt tensioner
tendeur hydraulique de chenille	hydraulic track adjuster
tendeur mécanique	mechanical adjuster
tendeur mécanique de chenille	mechanical track adjuster
tenon (avance centrifuge)	stud (centrifugal advance)
tensimètre; jauge de tension; tensiomètre	tension ga(u)ge
tensiomètre; jauge de tension; tensimètre	tension ga(u)ge
tension	voltage
tension à circuit ouvert	open-circuit voltage; OCV
tension de chenille	track tension
tension induite	induced voltage
tenue de route	road stability
testeur à diode électroluminescente; testeur DEL	light-emitting diode tester; LED tester

testeur au néon	neon tester
testeur d'étincelles	spark plug tester
testeur de capacité de batterie	battery capacity tester; battery load tester; high discharge tester
testeur de cellules à buse de cadmium; vérificateur de tension à buse de cadmium	cadmium-tip cell tester
testeur de cellules de batterie	battery-cell tester; battery-cell analyzer
testeur DEL; testeur à diode électroluminescente	LED tester; light-emitting diode tester
tête d'abattage; tête d'abatteuse	feller head
tête d'abatteuse; tête d'abattage	feller head
tête d'accouplement	glad hand; hose coupler
tête de flèche	boom tip; boom point
tête de piston	piston head; piston crown
tête de soupape	valve head
théorème de Bernoulli; principe de Bernoulli	Bernoulli's theorem; Bernoulli's principle
thermistance	thermistor
thermomètre	thermometer
thermostat	thermostat
thermostat à soufflet	bellows-type thermostat
thermostat régulateur de volets	shutterstat
tige d'extension	extension rod
tige de blocage	locking pin
tige de blocage à ressort	spring locking pin
tige de commande	control rod

tige de commande des gaz	throttle control rod
tige de contrôle de l'injection	injector link
tige de soupape (moteur)	valve stem (engine)
tige de soupape d'échappement	exhaust valve stem
tige de traction	pull rod
tige-poussoir (moteur)	pushrod; tappet stem (engine)
timonerie de direction	steering linkage
tirant arrière; câble de tension de fléchette; câble tendeur de fléchette	jib suspension line; backstay line
tiroir automatique de changement de vitesse	shift valve
tiroir de soupape	valve spool
toile (pneu)	web (tire)
toile à polir	crocus cloth
toile d'émeri; toile émeri	emery cloth
toile émeri; toile d'émeri	emery cloth
tolérance d'usure	wear limit
tombereau	dumper
tombereau à direction articulée	articulated-steering dumper
totalisateur kilométrique; compteur kilométrique	odometer
totalisateur kilométrique journalier; compteur kilométrique journalier	trip odometer
tour à tambour de frein	brake drum lathe; drum lathe
touret à meuler; meuleuse d'établi	bench grinder
tourillon	trunnion

tourillon; portée	journal
tourillon conique	tapered crankshaft journal
tourillon d'essieu	axle journal
tourillon de vilebrequin	crank main journal; crankshaft journal; main bearing journal
tourillon ovalisé	out-of-round crankshaft journal
tournage des tambours	drum turning
tourne-à-gauche; porte-taraud	tap wrench; tap handle
tourne-volant de moteur	flywheel tool
tournevis à empreinte papillon	clutch tip screwdriver
tournevis à frapper	impact screwdriver
tournevis fixe-vis	screw starter
tournevis Posidriv	Posidriv screwdriver
tours par minute; tr/min	revolutions per minute; rpm
tr/min; tours par minute	rpm; revolutions per minute
tracteur	tractor
tracteur à chenilles	crawler tractor; crawler; track-type tractor
tracteur à flèche latérale; pose-tubes	side-boom tractor; pipe layer; boom cat
tracteur-remorque	tractor trailer
traction	traction
traction arrière	rear-wheel drive
traction avant	front-wheel drive
traction longitudinale	end pull
tractopelle; chargeuse-pelleteuse	backhoe loader

train d'engrenages	gear train
train de roulement	undercarriage; track-type undercarriage
train épicycloïdal; train planétaire	planetary gears; planetary gear system; planetary gearset
train planétaire; train épicycloïdal	planetary gearset; planetary gear system; planetary gears
train planétaire à deux vitesses	two-speed planetary axle
train planétaire double	compound planetary gear system; compound planetary gearset
traité à chaud; traité thermiquement	heat-treated
traité thermiquement; traité à chaud	heat-treated
trancheuse; excavateur de tranchée	trencher; trench digger; trench excavator
transducteur	sender unit
transducteur de la jauge d'essence	fuel sender unit
transfert d'énergie	energy transfer
transfert de poids	weight transfer
transistor	transistor
transmission (organes de transmission)	drive line; drivetrain; transmission (transmission system)
transmission automatique	automatic transmission
transmission auxiliaire	auxiliary transmission
transmission double parallèle	parallel dual drive
transmission finale; commande d'extrémité; commande finale	final drive
transmission finale à train planétaire	planetary final drive

transmission Hotchkiss; transmission par arbre apparent	Hotchkiss drive
transmission hydrostatique	hydrostatic transmission; hydrostatic drive
transmission jumelle	twin drive
transmission par arbre apparent; transmission Hotchkiss	Hotchkiss drive
transmission par tube de poussée	torque-tube drive
transmission planétaire; commande planétaire	planetary drive
transversal	cross sectional
traverse	cross member
traverse cruciforme; traverse en X (cadre)	X member (frame)
traverse en X; traverse cruciforme (cadre)	X member (frame)
trempabilité; aptitude à la trempe	hardenability
trempé	hardened
trempe à coeur; endurcissement total	through hardening
trempe au chalumeau	flame hardening
trempe par induction	induction hardening
trempe superficielle	surface hardening
tréteau; chandelle; support de sécurité	jack stand; safety stand
treuil	winch
treuil à puissance	power winch
treuil de câble auxiliaire	auxiliary line winch
treuil de câble principal	main line winch

tringle	bead wires
tringle de membrane	diaphragm lever
tringlerie d'accélérateur	accelerator linkage
tringlerie de came; mécanisme de tringles de came	cam linkage; cam link mechanism
tringlerie de régulateur	governor linkage
trop-plein (dispositif)	coolant overflow (mechanism)
trop-plein (réservoir)	coolant recovery reservoir; coolant recovery tank (reservoir)
trou borgne	blind hole
trou de graissage; orifice de lubrification	oil hole
tubage	tubing
tube de changement de vitesse; tube de commande de vitesse	shift tube
tube de colonne de direction	column jacket
tube de commande de vitesse; tube de changement de vitesse	shift tube
tube de poussée	torque tube
tube de réservoir	reservoir tube
tubulure d'admission	inlet manifold; intake manifold
turbine de convertisseur	converter turbine
turbine de pompe à eau	water pump impeller
turbocompresseur	turbosupercharger; turbocharger
turbulence	turbulence
tuyau	pipe
tuyau arrière	tail pipe

tuyau d'aération; tuyau de ventilation	vent tube
tuyau d'échappement	exhaust pipe
tuyau de dérivation	bypass hose
tuyau de purge	bleeder hose
tuyau de raccordement	cross-over exhaust pipe; crossover pipe
tuyau de ventilation; tuyau d'aération	vent tube
tuyau flexible; tuyau souple	flexible hose; hose
tuyau flexible de chaufferette	heater hose
tuyau souple; tuyau flexible	hose; flexible hose
tuyauterie de récupération des fuites; conduite de drain; tuyauterie de retour au réservoir	drain line
tuyauterie de retour au réservoir; conduite de drain; tuyauterie de récupération des fuites	drain line
tuyauterie pilote; conduite de pilotage	pilot line
tuyauterie principale; conduite de travail	working line
tuyère	shroud
tuyère de ventilateur	fan shroud

U

usure	wear and tear
usure de la bande de roulement en forme de biseau	feathered-edge tire wear; sawtooth tire wear
usure par frottement	scuffing
usure par plaques	bald spot

V

vacuomètre	vacuum ga(u)ge
vacuomètre d'admission	manifold vacuum ga(u)ge
valeur du couple	torque range
valve de chambre à air; valve de pneu	tire valve
valve de pneu; valve de chambre à air	tire valve
vaporisation	vaporization
vé; support en V	V-block
véhicule à empattement long	long wheelbase vehicle
véhicule à quatre roues motrices	four-wheel drive vehicle
ventilateur à entraînement hydraulique	viscous drive fan
ventilateur de refroidissement	cooling fan
ventilation du carter	crankcase ventilation
venturi	venturi
vérificateur d'essai statique (batterie)	load tester (battery)
vérificateur de tension à buse de cadmium; testeur de cellules à buse de cadmium	cadmium-tip cell tester
vérificateur de thermostat	thermostat tester
vérification au magnétoscope	Magnaflux^{R} test
vérification avant livraison	pre-delivery inspection
vérin	cylinder
vérin à double effet	double-acting cylinder
vérin à simple effet	single-acting cylinder
vérin d'inclinaison transversale	tilt cylinder; tilt ram

vérin d'orientation	angle cylinder
vérin de benne preneuse	clam cylinder
vérin de godet	bucket cylinder; dipper cylinder
vérin de levage	hoist cylinder; lift cylinder
vérin de rotation	swing cylinder
vérin de rotation limitée	semirotary swing cylinder
vérin de tablier	apron cylinder
vérin différentiel	differential cylinder
vérin hydraulique	hydraulic cylinder; hydraulic power cylinder
vérin hydraulique de stabilisateur	hydraulic stabilizer cylinder
vérin linéaire; récepteur linéaire	cylinder actuator; linear actuator
vérin stabilisateur	outrigger cylinder
vérin télescopique	telescoping cylinder
vérin-plongeur	ram cylinder
verrou de direction	steering lock
versoir	moldboard (plow)
vibration; broutage	chattering
vidange d'huile	oil change
vilebrequin; arbre moteur	crankshaft
vis à borne	terminal screw
vis à collet	collar screw
vis à métaux	machine screw
vis à métaux à tête fraisée fendue plate	flat-head machine screw
vis à métaux à tête hexagonale	hex-head machine screw

vis à métaux à tête ronde	round-head machine screw
vis à serrage à main	thumb screw
vis à tête fraisée	countersunk-head screw
vis à tête fraisée bombée	oval-head screw
vis à tôle	sheet-metal screw
vis à tôle à tête fendue cylindrique large	pan-head sheet-metal screw
vis autotaraudeuse	self-tapping screw; tapping screw
vis de butée	thrust screw
vis de décollage	forcing screw; jacking screw
vis de pression	setscrew
vis de purge	bleeder screw
vis de réglage	adjusting screw
vis de réglage de ralenti	idle ajustment screw
vis de réglage du jeu	lash adjusting screw
vis sans fin d'indicateur de vitesse; vis sans fin du compteur de vitesse	speedometer drive gear
vis sans fin du compteur de vitesse; vis sans fin d'indicateur de vitesse	speedometer drive gear
vis-tampon	buffer screw
viscosité	viscosity
vitesse d'emballement; vitesse de rotation au couple maximal	rated speed; maximum torque speed
vitesse d'enroulement	reel-in-speed
vitesse de coupe (régulateur)	cut-off speed
vitesse de croisière	cruising speed

vitesse de démarrage	cranking speed
vitesse de déroulement	reel-out-speed
vitesse de ralenti; régime de ralenti	idling speed; idle speed
vitesse de rotation au couple maximal; vitesse d'emballement	maximum torque speed; rated speed
vitesse double	double speed
vitesse simple	single speed
volant; volant de direction	steering wheel
volant de direction; volant	steering wheel
volant de moteur	flywheel
volant inclinable	tilt steering wheel; tilting steering wheel
volée; flèche	boom
volet	shutter
volet de commande	control-damper assembly
volet de départ; étrangleur	choker plate; choke
volet de départ automatique; étrangleur automatique	automatic choke
volet de radiateur	radiator shutter
volet de réchauffeur	exhaust heat control valve; heat control valve; heat riser valve
volt	volt
voltmètre	voltmeter
voyant; lampe témoin; témoin	warning light
voyant indicateur de bas niveau	low-level warning light
vue en coupe	cutaway view

Z

zone d'écoulement du trop-plein de graisse	grease seal bleed area

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAPHIE

Works Scanned/Ouvrages dépouillés

Deere & Company. Fundamentals of Service (# 10, 20, 30, 40, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59 and 60). Moline, Illinois, Deere & Company, 1968-1986.

Deere & Company. Notions techniques de base (Numéros 36101B, 40102B, 40602B, 411, 421, 431 et 436). Moline, Illinois, Deere & Company, 1968-1981.

Department of Transportation. Air Brake Manual. Fredericton, 1986, 47 pages.

Examen interprovincial canadien. Mécanicien d'équipement lourd/Heavy Duty Equipment Mechanic.

Main-d'oeuvre et Immigration. Série d'analyses de professions, mécanicien de matériel lourd. Ottawa, 1977, 74 pages.

Manpower and Immigration. Occupational Analyses Series, Heavy Duty Equipment Mechanic. Ottawa, 1977, 65 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Curriculum Plan, Heavy Equipment Repair. Fredericton, 1987, 178 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Programme de cours, mécanicien de matériel lourd/Course Outline, Heavy Duty Equipment Mechanic. Nouveau-Brunswick, 1982, 74 pages.

Ministère des Transports. Manuel des freins pneumatiques. Fredericton, s.d., 47 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Mécanicien de matériel lourd. Examen Bloc 1/Heavy Duty Equipment Mechanic. Exam Block 1. Nouveau-Brunswick, 1987, 48 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Mécanicien de matériel lourd. Examen Bloc 2/Heavy Duty Equipment Mechanic. Exam Block 2. Nouveau-Brunswick, 1981, 46 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Mécanicien de matériel lourd. Examen Bloc 3/Heavy Duty Equipment Mechanic. Exam Block 3. Nouveau-Brunswick, 1981, 50 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Mécanicien de matériel lourd. Examen Bloc 4/Heavy Duty Equipment Mechanic. Exam Block 4. Nouveau-Brunswick, 1983, 48 pages.

Nichols, Jr. Herbert L. Heavy Equipment Repair. Connecticut, North Castle Books, 1964, 622 pages.

Schulz, Erich J. Diesel Equipment I: Lubrication, Hydraulics, Brakes, Wheels, Tires. Montreal, Gregg Division/McGraw-Hill Book Company, 1982, 424 pages.

Schulz, Erich J. Diesel Equipment II: Design, Electronic Controls, Frames, Suspensions, Steering, Transmissions, Drive Lines, Air Conditioning. Montreal, Gregg Division/McGraw-Hill Book Company, 1982, 505 pages.

Schulz, Erich J. Diesel Mechanics. 2nd edition. Montreal, Gregg Division/ McGraw-Hill Book Company, 1983, 472 pages.

Sénécal, André. "Petit lexique du diesel". L'actualité terminologique. Volume II, n° 5, mai 1978, pages 3-4.

Sperry, Vickers. Mobile Hydraulics Manual. M-2990-A. 2nd edition. Troy, Michigan, Sperry Vickers, 1979, 175 pages.

Works Consulted/Ouvrages consultés

Arquié, Georges. Le compactage - Routes et pistes d'envol. Paris, Éditions Eyrolles, 1970, 314 pages.

Bessé, Bruno de. Termes techniques nouveaux : Termes officiellement recommandés par le Gouvernement français. Paris, Feutry éditeur, 1982, 366 pages.

Canadien National, Coll. VOCABS. Montréal, Canadien National, 1969-1988, pagination diverse.

Canadien Pacifique Limitée. Lexique de l'entretien de la voie (anglais-français, français-anglais); Maintenance of Way Lexicon (English-French, French-English). s.l., Canadien Pacifique Limitée, 1981, 157 pages.

Caterpillar Tractor Co. Caterpillar Performance Handbook. 14th edition. Peoria, Illinois, Caterpillar Tractor Co., 1983, 552 pages.

Cloutier, Yvan. "La décapeuse". L'actualité terminologique. Volume 14, n° 6, juin-juillet 1981, pages 1-4.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, 1986, 1082 pages.

Corbeil, Jean-Claude et Ariane Archambault. Dictionnaire thématique visuel français/anglais; French/English Visual Dictionary. Québec, Éditions Québec/Amérique Inc., c1987, 924 pages.

Costes, Jean. Engins de terrassement : Description - Utilisation - Entretien. 2e édition. Paris, Éditions Eyrolles, c1969, 1971, 140 pages.

Costes, Jean. Grues distributrices : Description - Utilisation - Entretien. Paris, Éditions Eyrolles, 1973, 141 pages.

Deere & Company. Fundamentals of Service (# 10, 20, 30, 40, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59 and 60). Moline, Illinois, Deere & Company, 1968-1986.

Deere & Company. Notions techniques de base (Numéros 36101B, 40102B, 40602B, 411, 421, 431 et 436). Moline, Illinois, Deere & company, 1968-1981.

Delanette M. Coll. Technique de l'automobile. "Techniques et normalisation". 5e édition. Paris, Aide-mémoire TECHNOR Delagrave, 1971, pagination diverse.

Dhermy, Yves. Cours de technologie automobile. Paris, Dunod, 1961, 436 pages.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1983, 10 volumes.

Dorian, A.-F. Dorian's Dictionary of Science and Technology English-French. Amsterdam, Elsevier Scientific Publishing Company, 1979, 1586 pages.

Encyclopédie des sciences industrielles. Paris, Librairie Aristide Quillet, c1973-c1983, 4 tomes, supplément c1983.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques. Vérone, Groupe des Presses de la Cité, 1969, 10 volumes.

Ernst, Richard. Dictionnaire général de la technique industrielle, anglais-français. Tome X. Paris, Éditions de l'Usine nouvelle, 1984, 1399 pages.

Faisandier, Jacques. Mécanismes hydrauliques. Paris, Dunod, 1980, 207 pages.

Feutry, Michel, R. Mertz de Mertzenfeld et A. Dollinger. Dictionnaire technologique. Tome 1. Paris, La Maison du Dictionnaire, c1976, 195 pages.

Gabay, A. et J. Zemp. Les engins mécaniques de chantier : excavation - transport - remblayage - damage équipement accessoire - organisation. Lausanne, SPES S.A., 1971, 390 pages.

Galabru, Paul. Traité de procédés généraux de construction. Équipement général des chantiers et terrassements. 3e édition. Paris, Éditions Eyrolles, 1971, 547 pages.

Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, c1982-c1985, 10 tomes.

Guerber, R. La pratique du tracteur. Du motoculteur au tracteur de 60CV. 3e édition. Paris, Technique & vulgarisation, 1965, 276 pages.

Guerber, Roger. Moteur diesel. 2e édition. Paris, Technique et vulgarisation, 1970, 257 pages.

Guillon, Marcel. L'asservissement hydraulique et électrohydraulique, tome 2 : Compléments techniques et technologiques. Paris, Dunod, 1972, 292 pages.

Hammond, Rolt. Earthmoving and Excavating Plant. London, CR Books Ltd, 1964, 315 pages.

Henriot, G. Traité théorique et pratique des engrenages, tome 1 : Théorie et technologie. 4e édition. Paris, Dunod, 1968, 554 pages.

Jolivet, Didier. Le moteur diesel. Paris, Chotard et Associés, Éditeurs, 1970, 162 pages.

La Grande Encyclopédie. Paris, Librairie Larousse, c1971-c1976, 21 volumes, supplément 1 : c1981, supplément 2 : c1985.

Lacombe, Roger, Coll. Le machinisme agricole. "Que sais-je?" Paris, Presses universitaires de France, 1972, 125 pages.

Larras, Jean, Coll. L'hydraulique. 2e édition. "Que sais-je?" Paris, Presses universitaires de France, 1974, 128 pages.

Lethuillier, Jacques. "Jusqu'au diesel, dans l'arbre des moteurs thermiques". Méta. Volume 30, n° 3, septembre 1985, pages 261-273.

Lethuillier, Jacques. "Le moteur Wankel : Principe et terminologie". Méta. Volume 26, n° 4, décembre 1981, pages 369-376.

Linger, Jean. Les chantiers, tome 1 : Les matériels de préparation des chantiers - Le béton et sa mise en oeuvre. Paris, Éditions Eyrolles, 1971, 194 pages.

Linger, Jean. Les chantiers, tome 2 : Les matériels d'équipement, matériels de manutention et de transport, matériels spéciaux - Installations de chantier. Paris, Éditions Eyrolles, 1971, 271 pages.

Marie, Gérard. L'hydraulique pratique commentée pour l'industrie et le BTP. Paris, CEP Édition (Éditions de l'Usine nouvelle), 1982, 264 pages.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1984, 1781 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Refrigeration and Air Conditioning, English-French; Lexique de réfrigération et conditionnement d'air, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 132 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Machinist, English-French; Lexique de machiniste, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1987, 218 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Heating Techniques, English-French; Lexique de techniques de chauffage, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 125 pages.

Molle, R. Les composants hydrauliques et pneumatiques de l'automatique. Paris, Dunod, 1967, 470 pages.

Moureau, Magdeleine et Gerald Brace. Dictionnaire technique du pétrole, anglais-français, français-anglais. 2e édition entièrement refondue. Paris, Éditions Technip, c1979, 946 pages.

Nichols, Jr. Herbert L. Heavy Equipment Repair. Connecticut, North Castle Books, 1964, 622 pages.

Peyronnet, Pierre. Pratique des travaux publics. Paris, Éditions Eyrolles, 1961, 383 pages.

Pourbaix, J. Série technique automobile, tome II : Moteurs diesels. 7e édition. Paris - Anvers, Dunod-Plantyn, 1971, 128 pages.

Rasper, Ludwig. The Bucket Wheel Excavator: Development - Design - Application. Ohio, Trans Tech Publications, 1975, 374 pages.

Robert, Paul. Le Petit Robert 1; Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Montréal, Les Dictionnaires Robert-Canada S.C.C., c1987, 2171 pages.

Schulz, Erich J. Diesel Equipment I: Lubrication, Hydraulics, Brakes, Wheels, Tires. Montreal, Gregg Division/McGraw-Hill Book Company, 1982, 424 pages.

Schulz, Erich J. Diesel Equipment II: Design, Electronic Controls, Frames, Suspensions, Steering, Transmissions, Drive Lines, Air Conditioning. Montreal, Gregg Division/McGraw-Hill Book Company, 1982, 505 pages.

Schulz, Erich J. Diesel Mechanics. 2nd edition. Montreal, Gregg Division/McGraw-Hill Book Company, 1983, 472 pages.

Sénécal, André, Claude Bédard et coll. Entre nous; bulletin de traduction technique. Montréal, Linguatech, 1987, 242 pages.

Sénécal, André. "Petit lexique du diesel". L'actualité terminologique. Volume II, n° 5, mai 1978, pages 3-4.

Sperry Vickers. Manuel d'hydraulique. Manuel No F-C-2001. France, Sperry Vickers, s.d., 164 pages.

Sperry Vickers. Mobile Hydraulics Manual M-2990-A. 2nd edition. Troy, Michigan, Sperry Vickers, 1979, 175 pages.

Techniques de l'ingénieur. Paris, Techniques de l'Ingénieur.

Webster's Third New International Dictionary. Editor in Chief, Philip Babcock Gove, Ph.D. Springfield, Massachusetts, Merriam-Webster, Inc., c1986, 2662 pages.

Any suggestions that would help to improve the contents of this glossary can be noted below and forwarded to the following address:

Lexicon Project
Department of Advanced Education
and Training
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Telephone: (506) 453-2597

Toute suggestion pour améliorer le contenu de ce lexique peut être notée ci-dessous et envoyée à l'adresse suivante :

Projet de lexiques
Ministère de l'Enseignement
supérieur et de la Formation
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-2597